叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000001

2. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000002

3. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000003

4. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000004

5. 圣安东尼的奇迹(the Miracle Of Saint Anthony) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第1/5页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE MIRACLE
这 奇迹

奇迹

[ʌv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [[ˌtuː'tuː]]
OF SAINT ANTHONY [2]
的 圣 安东尼 [2]

圣安东尼[2]

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['mɔːris] ['meitəliŋk]
THE WORKS OF MAURICE MAETERLINCK
这 作品 的 莫里斯 梅特林克

莫里斯·梅特林克的作品

['eseiz]
ESSAYS
散文

论文

[ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
The Treasure of the Humble
这 宝藏 的 这 谦逊的

谦卑者的宝藏

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['destəni]
Wisdom and Destiny
智慧 和 命运

智慧与命运

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː]
The Life of the Bee
这 生活 的 这 蜜蜂

蜜蜂的一生

[ðə; ði] ['berid] ['temp(ə)l]
The Buried Temple
这 埋葬 寺庙

埋没的神庙

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['gɑːrdn]
The Double Garden
这 双倍的 花园

双花园

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz]
The Measure of the Hours
这 措施 的 这 小时

时辰的尺度

[ɑːn] ['emərsn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz]

On	Emerson	,	and	Other	Essays
在	爱默生	,	和	其他	散文

论爱默生及其他文章

['aʊər; ɑːr] [ɪ'tɜːrnəti]

Our	Eternity
我们的	永恒

我们的永恒

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [gest]

The	Unknown	Guest
这	未知	客人

神秘来客

[ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

The	Wrack	of	the	Storm
这	残骸	的	这	风暴

风暴的残骸

['maʊnt(ə)n] [pæðz]

Mountain	Paths
山	路径

山路

[pleɪz]

PLAYS
演出

戏剧

['sɪstər] ['bitrɪs] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['bɑːbi] [bluː]

Sister	Beatrice	,	and	Ardiane	and	Barbe	Bleue
姐姐	贝娅特丽丝	,	和	-	和	胡子	蓝色

贝娅特丽丝修女，以及阿尔迪安娜和芭比·布鲁

- , [ænd; ənd]['moʊnə] ['vænə]

Joyzelle	,	and	Monna	Vanna
-	,	和	莫娜	瓦娜

乔伊泽尔和莫娜·瓦纳

[ðə; ði] [bluː] [bɜːrd] , [ə; eɪ] ['feri] [pleɪ]

The	Blue	Bird	,	A	Fairy	Play
这	蓝色的	鸟	,	一个	仙女	玩

蓝鸟，一部童话剧

['meri] ['mægdəliːn]

Mary	Magdalene
玛丽	抹大拉的玛格达琳

抹大拉的玛利亚

- [ænd; ənd][meɪ'lɪˌzɑːnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz]

Pélléas	and	Mélisande	,	and	Other	Plays
-	和	梅丽桑德	,	和	其他	演出

佩利亚斯和梅丽桑德以及其他戏剧

['prɪnses] -

Princess	Maleine
公主	-

玛琳公主

[ðə; ði][ɪn'truːdər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz]

The	Intruder	,	and	Other	Plays
这	入侵者	,	和	其他	演出

《入侵者》及其他剧作

-	[ænd; ənd]	-
Aglavaine	**and**	**Selysette**
-	和	-

阿格拉维娜和塞利塞特

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]	[ʌv; əv]	[seɪnt]	['æntəni]
The	**Miracle**	**of**	**Saint**	**Anthony**
这	奇迹	的	圣	安东尼

圣安东尼的奇迹

[ðə; ði]	[bɪ'troʊð(ə)l]	;	[ə; eɪ]	['si:kwəl]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[blu:]	[bɜ:rd]
The	**Betrothal**	**;**	**A**	**Sequel**	**to**	**the**	**Blue**	**Bird**
这	订婚	;	一个	续集	到	这	蓝色的	鸟

订婚；《蓝鸟》的续篇

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

['hɑ:lədeɪ]	[ɪ'dɪʃnz]
HOLIDAY	**EDITIONS**
假期	版本

假日特刊

['aʊər; ɑ:r]	[frend]	[ðə; ði]	[dɔ:g]
Our	**Friend**	**the**	**Dog**
我们的	朋友	这	狗

我们的朋友狗狗

[ðə; ði]	[swɔ:rm]
The	**Swarm**
这	蜂群

蜂群

[deθ]
Death
死亡

死亡

[θɔ:ts]	[frʌm; frəm]	['meitəliŋk]
Thoughts	**from**	**Maeterlinck**
想法	从	梅特林克

梅特林克的思考

[ðə; ði]	[blu:]	[bɜ:rd]
The	**Blue**	**Bird**
这	蓝色的	鸟

蓝鸟

[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bi:]
The	**Life**	**of**	**the**	**Bee**
这	生活	的	这	蜜蜂

蜜蜂的一生

[nu:z]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	['neɪtʃər]	['stʌdiz]
News	**of**	**Spring**	**and**	**Other**	**Nature**	**Studies**
消息	的	春天	和	其他	自然	研究

春季及其他自然研究新闻

[ðə; ði]	[laɪt]	[bɪ'jɑ:nd]	[	[θri:]	]
The	**Light**	**Beyond**	**[**	**3**	**]**
这	光	超过	[	3	]

彼岸之光[3]

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]

The	Miracle	of
这	奇迹	的

奇迹

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[baɪ]

By
经过

经过

['mɔ:ris] ['meitəliŋk]

Maurice	Maeterlinck
莫里斯	梅特林克

莫里斯·梅特林克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]

Translated	by
翻译	经过

译者

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [di:]['mætoʊz]

Alexander	Teixeira	de	Mattos
亚历山大	特谢拉	德	马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

With	Introduction	by
和	介绍	经过

由.....引言

['ɑ:rθər] ['bɑ:rtlət] ['mɔ:ris]

Arthur	Bartlett	Maurice
亚瑟	巴特利特	莫里斯

亚瑟·巴特利特·莫里斯

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[dɔd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

Dodd	,	Mead	and	Company
多德	,	米德	和	公司

多德、米德公司

['pʌblɪʃərz] [[fɔ:r]]

Publishers	[	4	]
出版商	[	4	]

出版商[4]

['kɑ:piraɪt] , -

Copyright	,	1918
版权	,	-

版权所有，1918年

[baɪ] [dɔd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .

By	DODD	,	MEAD	AND	COMPANY	,	Inc	.
经过	多德	,	蜂蜜酒	和	公司	,	公司	.

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] [[faɪv]]
All Rights Reserved [5]
全部 权利 预订的 [5]

版权所有[5]

[trænsˈleɪtərz] [noʊt]
TRANSLATOR'S NOTE
译者的 笔记

译者注

[ðɪs] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [sʌm; səm] [ten] [ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
This play was written some ten or twelve years ago ,
这 玩 曾是 书面 一些 十 或者 十二 年 前 ,

这部剧本大约是十年前或十二年前创作的。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɔːr] [pərˈfɔːrmd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [əˈrɪdʒən(ə)l] .
but has never been published or performed in the original .
但 有 绝不 到过 已发布 或者 执行 在 这 原来的 .

但从未以原版形式出版或演出过。

[ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [tuː] [ækts] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ;
A translation in two acts was printed in Germany a few years before the war ;
一个 翻译 在 二 行为 曾是 打印 在 德国 一个 很少 年 前 这 战争 ;

战前几年，德国曾出版过一个分为两幕的译本；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [ˈɔːθəraɪzd] [ˈvɜːrʒ(ə)n] , [ɪn] [ɪts] [ˈfaɪn(ə)l] , [wʌn] - [ækt] [fɔːrm] ,
but the present is the only authorized version , in its final , one - act form ,
但 这 展示 是 这 仅有的 授权 版本 , 在 它是 最终的 , 一 - 行为 形式 ,

但目前这个版本是唯一获得授权的最终版本，是其独幕剧形式。

[ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
that has hitherto appeared in any language .
那 有 迄今为止 出现 在 任何 语言 .

迄今为止，它从未以任何语言出现过。

[ˌælɪgˈzændər] [təkˈsɛrə] [diː] [ˈmætoʊz] .
Alexander Teixeira de Mattos .
亚历山大 特谢拉 德 马托斯 .

亚历山大·特谢拉·德·马托斯。

[ˈtʃelsi] , - [ˈfebrueri] , - . [[sɪks]] [[ˈsɛvən]]
Chelsea , 27 February , 1918 . [6] [7]
切尔西 , - 二月 , - . [6] [7]

切尔西，1918 年 2 月 27 日。[6][7]

[ˈkærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[əˈkɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðə; ði]['dɑ:ktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ðə; ði] ['rektər]
The **Rector**
这 校长

校长

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [ʌv; əv] [pə'li:s]
The **Commissary** **of** **Police**
这 小卖部 的 警察

警察专员

[ə; eɪ] [pə'li:s] - ['sɑ:rdʒənt]
A **Police** **-** **sergeant**
一个 警察 - 军士

一名警长

[ə; eɪ] [pə'li:smən]
A **Policeman**
一个 警察

一名警察

[mædəmwə'zel] [hɔ:'tens]
Mademoiselle **Hortense**
小姐 霍滕斯

霍坦斯小姐

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

- , [æn; ən][oʊld]['leɪdi]
Léontine **,** **an** **old** **lady**
- , 一个 老的 女士

莱昂蒂娜，一位老妇人

['væləntaɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl]
Valentine **,** **a** **young** **girl**
情人节 , 一个 年轻的 女孩

瓦伦丁，一个年轻女孩

['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [gests]
Other **Relations** **and** **Guests**
其他 关系 和 客人

其他亲属和宾客

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['flemɪʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] . [
The **action** **takes** **place** **in** **the** **present** **century** **,** **in** **a** **small** **Flemish** **provincial** **town** **.** **[**
这 行动 需要 地方 在 这 展示 世纪 , 在 一个 小的 弗拉芒语 省级 镇 . [
[eɪt]] [[naɪn]]
8 **]** **[** **9** **]**
8] [9]

故事发生在本世纪，地点是佛兰德斯的一个小镇。[8][9]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

“ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni] ” — [wət'evər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtɪŋ] ,
“ The Miracle of St . Anthony ” — whatever the exact date of its writing ,
“ 这 奇迹 的 英石 . 安东尼 ” — 任何 这 精确的 日期 的 它是 写作 ,

《圣安东尼的奇迹》——无论其确切写作日期如何，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self][hæz; həz]['prɑ:bəbli] [fər'gɑ:tn] , —
and that is a point which the author himself has probably forgotten , —
和 那 是 一个 观点 哪个 这 作者 他自己 有 大概 被遗忘的 , —
[bi'lɔŋz] [ɪn] ['fleɪvər] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,
belongs in flavour and spirit ,
属于 在 味道 和 精神 ,

而这一点，作者本人可能已经忘记了——它关乎味道和精神。

[tu:; tə] [ðæt] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [sɪr] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [tu:; tə]
to that early period of the career of the Belgian seer and mystic to
到 那 早期的 时期 的 这 职业 的 这 比利时人 先知 和 神秘 到
[wɪtʃ] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] [rɪ'fɜ:rd] [wen] [hi:; hi] [roʊt] “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði][fækt]
which Mr . James Huneker referred when he wrote “ There is no denying the fact
哪个 先生 . 詹姆斯 胡内克 指 什么时候 他 写道 “ 那里 是 不 否认 这 事实
[ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['meɪtəliŋk] [ment] [fɔ:r; fər][moʊst]['pi:p(ə)l][ə; eɪ]['kreɪzi] [kroʊ] ,
that at one time Maeterlinck meant for most people a crazy crow ,
那 在 一 时间 梅特林克 意思是 为了 最多 人们 一个 疯狂的 乌鸦 ,

詹姆斯·胡内克先生在谈到这位比利时先知和神秘主义者职业生涯的早期阶段时写道：“不可否认的是，梅特林克一度在大多数人眼中就像一个疯子。”

[ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ɪn] [teɪl] ['fɛðɚz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][swɑ:n][ʌv; əv] ['eɪvn] .
masquerading in tail feathers plucked from the Swan of Avon .
伪装 在 尾巴 羽毛 拨弦 从 这 天鹅 的 雅芳 .

披着从埃文河天鹅身上拔下的尾羽伪装起来。

” [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [kəm'perd] ,
” For it was to Shakespeare that he was first compared ,
” 为了 它 曾是 到 莎士比亚 那 他 曾是 第一的 比较的 ,

“因为他最初就是被拿来与莎士比亚相提并论的。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [ðə; ði]['beldʒən] ['ʃeɪkspɪr] ” [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [aɪ'rɑ:nɪkli] [baɪ][sʌm; səm] ,
though the title “ the Belgian Shakespeare ” was applied ironically by some ,
尽管 这 标题 “ 这 比利时人 莎士比亚 ” 曾是 应用 讽刺的是 经过 一些 ,
[dʒʌst][æz; əz]['leɪtər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [-]
just as later manifestations [10]
只是 作为 之后 表现 [-]

尽管“比利时莎士比亚”这个称号是被一些人以讽刺的口吻使用的，就像后来的表现形式一样[10]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['beldʒən] ['emərsn] .
of his genius won for him the appellation of “ the Belgian Emerson .
的 他的 天才 韩元 为了 他 这 称谓 的 “ 这 比利时人 爱默生 .

他的才华使他赢得了“比利时爱默生”的美誉。

” [bʌt; bət] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['æntəni] ” ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪz] [ʌv; əv]
” But “ The Miracle of St . Anthony ” differs from the other plays of
” 但 “ 这 奇迹 的 英石 . 安东尼 ” 不同 从 这 其他 演出 的
[wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['meitəliŋk] .
what may be called “ the early Maeterlinck .
什么 可能 是 称为 “ 这 早期的 梅特林克 .

但《圣安东尼的奇迹》与梅特林克早期其他戏剧作品有所不同。

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][kwoʊt]['mɪstər] . ['edwərd] ['tɔməs] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] , [ə; eɪ]

"	Most	of	them	,	to	quote	Mr	.	Edward	Thomas	,	have	a	melancholy	,	a
"	最多	的	他们	,	到	引用	先生	.	爱德华	托马斯	,	有	一个	忧郁	,	一个

['roʊmæns][ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

romance	of	unreality	,
浪漫	的	不真实	,

"用爱德华·托马斯先生的话来说，他们中的大多数人都有一种忧郁症，一种不切实际的浪漫情怀。"

[ə; eɪ][mɔːr'bɪdəti] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] , [wɪtʃ] [piːks] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌldʒəns] .

a	morbidity	,	combined	with	innocence	,	which	piques	our	indulgence	.
一个	发病率	,	合并	和	无辜	,	哪个	激怒	我们的	放纵	.

一种病态，加上天真无邪，激起了我们的纵容。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['aɪrəni][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

He	has	no	irony	to	put	us	on	the	defensive	.
他	有	不	讽刺	到	放	我们	在	这	防守	.

他毫无讽刺意味地让我们陷入被动。

[bʌt; bət]['aɪrəni][ɪz][ðə; ði]['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .

But	irony	is	the	very	essence	of	"	The	Miracle	of	St	.	Anthony	.
但	讽刺	是	这	非常	本质	的	"	这	奇迹	的	英石	.	安东尼	.

但讽刺正是《圣安东尼的奇迹》的精髓所在。

" [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

"	Nor	does	the	scene	of	the	little	play	belong	to	that	land	of	illusion	,
"	也不	做	这	场景	的	这	小的	玩	属于	到	那	土地	的	错觉	,

"小剧的场景也不属于那个虚幻之地。"

[ðæt] ['mɪstɪk]['bɔːrdər] ['kʌntri] , [hæf] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd][hæf] [mə'rɑːʒ] ,

that	mystic	border	country	,	half	twilight	and	half	mirage	,
那	神秘	边界	国家	,	一半	暮	和	一半	海市蜃楼	,

那片神秘的边境地带，一半是暮色，一半是海市蜃楼，

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pleɪz] [wɜːr; wər][leɪd] .

in	which	so	many	of	the	early	plays	were	laid	.
在	哪个	所以	许多	的	这	早期的	演出	是	铺设	.

许多早期戏剧都诞生于此。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['sætaɪər] [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

The	St	.	Anthony	from	whom	the	satire	takes	its	title	may	be	the
这	英石	.	安东尼	从	谁	这	讽刺	需要	它是	标题	可能	是	这

['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv]['pædjuə] ,

blessed	St	.	Anthony	of	Padua	,
蒙福	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	,

这首讽刺作品的标题所指的圣安东尼，可能是受人敬仰的帕多瓦圣安东尼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði] [greɪ] , ['sɑːmbər] ['flemɪʃ] ['ætməsfɪr] [ðæt]

but	the	atmosphere	is	unmistakably	the	gray	,	sombre	Flemish	atmosphere	that
但	这	气氛	是	毫无疑问	这	灰色的	,	阴沉	弗拉芒语	气氛	那

['meitəliŋk] [nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ,

Maeterlinck	knew	in	his	early	youth	,
梅特林克	知道	在	他的	早期的	青年	,

但毫无疑问，这里的气氛是梅特林克早年熟悉的那种灰暗、阴郁的佛兰德斯氛围。

[waɪl]

while
尽管

尽管

[ðə; ði] [-]

the	[	11	]
这	[	-	]

[ˌmæriə'net] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [drɔːn] , [nɑːt] [frʌm; frəm] ['feri] - [lænd] , [bʌt; bət]

Marionettes	who	speak	the	lines	were	drawn	,	not	from	Fairy	-	land	,	but
木偶	WHO	说话	这	线条	是	绘制	,	不是	从	仙女	-	土地	,	但

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [taʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] - ['kʌntriz] .

from	some	town	of	the	Low	-	Countries	.
从	一些	镇	的	这	低的	-	国家	.

会说话的木偶并非来自仙境，而是来自低地国家的某个城镇。

[mɛtɝlɪŋks] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɜːrθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ]

Maeterlinck's	nationality	was	not	a	mere	chance	of	birth	,	but	a	heritage
梅特林克的	国籍	曾是	不是	一个	仅仅	机会	的	出生	,	但	一个	遗产

[ʌv; əv] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

of	many	generations	.
的	许多	几代人	.

梅特林克的国籍并非偶然的出身，而是几代人的传承。

[ðə; ði] ['flemɪʃ] ['fæməli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [gent] [ɑːn] ['ɔːgəst] - ,

The	Flemish	family	of	which	he	was	born	in	Ghent	on	August	29	,
这	弗拉芒语	家庭	的	哪个	他	曾是	出生	在	根特	在	八月	-	,

他出生于根特，8月29日，来自一个佛兰德斯家庭。

- , [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sɪks] ['sentʃəriz] [bɪn] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

1862	,	had	for	six	centuries	been	settled	in	the	neighborhood	.
-	,	有	为了	六	几个世纪	到过	定居	在	这	邻里	.

1862年，该地区已有六个世纪的定居历史。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [æt; ət] - ,

His	childhood	was	passed	at	Oostacker	,
他的	童年	曾是	通过了	在	-	,

他的童年是在奥斯塔克度过的。

[ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [kə'nektɪŋ] [gent] [wɪð; wɪθ] [tɝːnuːzən] .

in	a	house	on	the	bank	of	a	canal	connecting	Ghent	with	Terneuzen	.
在	一个	房子	在	这	银行	的	一个	运河	连接	根特	和	特尔讷曾	.

在连接根特和泰尔讷曾的运河岸边的一栋房子里。

[soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['slaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

So	near	was	the	water	that	the	ships	seemed	to	be	sliding	through	the
所以	靠近	曾是	这	水	那	这	船舶	似乎	到	是	滑动	通过	这

['gɑːrdn] [ɪt'self] .

garden	itself	.
花园	本身	.

水面离得那么近，船只仿佛就在花园里滑行。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [spent] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['hæpi]

The	seven	years	spent	at	the	Jesuit	college	of	St	.	Barbe	were	not	happy
这	七	年	花费	在	这	耶稣会	大学	的	英石	.	胡子	是	不是	快乐的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在圣巴贝耶稣会学院度过的七年并不快乐。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['lɪtərerɪ] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

but	there	were	developed	his	first	literary	aspirations	,
但	那里	是	发达	他的	第一的	文学	抱负	,

但正是在那里，他萌生了最初的文学抱负。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['sɜːrt(ə)n] [f'rendʃɪps] [ðæt] ['læstɪd] ['ɪntuː] ['leɪtər] [laɪf] .

and	there	he	formed	certain	friendships	that	lasted	into	later	life	.
和	那里	他	形成	肯定	友谊	那	持续	进入	之后	生活	.

在那里，他结识了一些一直延续到他晚年的朋友。

[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wer] [hiː; hi] ['stʌdid] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi][met] - [vər'hɑːrən] ,

At	the	University	,	where	he	studied	for	the	Bar	,	he	met	Émile	Verhaeren	,
在	这	大学	,	在哪里	他	研究	为了	这	酒吧	,	他	遇见	-	verhaeren	,

在大学攻读律师资格期间，他结识了埃米尔·韦尔哈伦。

[huː] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][stænd][aʊt][wɪð; wɪθ] [-]

who	was	destined	to	stand	out	with	[	12	]
WHO	曾是	注定	到	站立	出去	和	[	-	]

注定要脱颖而出的是[12]

[kɪŋ] ['ælbərt] , ['kɑːrdɪnl] ['mɜːˌsiːɜ] , [ænd; ənd] ['meitəliŋk] ,

King	Albert	,	Cardinal	Mercier	,	and	Maeterlinck	,
国王	阿尔伯特	,	红衣主教	梅西耶	,	和	梅特林克	,

阿尔伯特国王、梅西埃红衣主教和梅特林克

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wen] ['beldʒəm] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns]

as	one	of	the	great	figures	of	the	land	when	Belgium	came	to	experience
作为	一	的	这	伟大的	数据	的	这	土地	什么时候	比利时	来了	到	经验

[hɜːr; hər]['ægəni] .

her	agony	.
她	痛苦	.

作为比利时遭受苦难时举国上下的伟大人物之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['meitəliŋk] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔjɜːz] [wɜːrk][ænd; ənd]

But	it	was	not	in	Maeterlinck	to	settle	down	to	a	lawyer's	work	and
但	它	曾是	不是	在	梅特林克	到	定居	向下	到	一个	律师	工作	和

[ə; eɪ] [ˌbʊr'ʒwɑː] [laɪf] .

a	bourgeois	life	.
一个	资产阶级	生活	.

但梅特林克注定无法安于律师的工作和资产阶级的生活。

“ [laɪk] ['roʊdənˌbɑːk] , ” [sed] [em] . ['ɛduːɑːrd] - ,

“	Like	Rodenbach	,	”	said	M	.	Edouard	Schuré	,
“	喜欢	罗登巴赫	,	”	说	M	.	爱德华	-	,

“就像罗登巴赫一样，”爱德华·舒雷先生说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

“	he	had	dreamed	alongside	the	sleeping	waters	of	Belgium	and	in	the
“	他	有	梦见	旁边	这	睡眠	水	的	比利时	和	在	这

[ded] ['sɪtiz] ,

dead	cities	,
死的	城市	,

“他曾在比利时沉睡的水边和死寂的城市里做过梦，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ] ['revəri] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	,	though	his	dream	did	not	become	a	paralysing	reverie	,	thanks	to	his
和	,	尽管	他的	梦	做过	不是	变得	一个	瘫痪	遐想	,	谢谢	到	他的

['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['helθi] ['bɑːdi] ,

vigorous	and	healthy	body	,
蓬勃	和	健康	身体	,

而且，由于他身体强壮健康，他的梦想并没有变成令人麻痹的白日梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['trʌbld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ək'sept]

he	was	already	troubled	in	such	a	way	that	he	was	unlikely	to	accept
他	曾是	已经	麻烦	在	这样的	一个	方式	那	他	曾是	不太可能	到	接受

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kə'rɪr] .

the	conditions	of	a	legal	career	.
这	状况	的	一个	合法的	职业	.

他当时已经心事重重，不太可能接受法律职业的条件。

" [soʊ] , [wen] [æt; ət] ['twenti] [fɔːr] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	So	,	when	at	twenty	four	,	he	made	his	first	trip	to	Paris	,
"	所以	,	什么时候	在	二十	四	,	他	制成	他的	第一的	旅行	到	巴黎	,

"所以，在他24岁那年，他第一次去了巴黎，"

[ðoʊ] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz] [prə'festli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

though	the	visit	was	professedly	in	the	interests	of	his	studies	,
尽管	这	访问	曾是	公开地	在	这	兴趣	的	他的	研究	,

虽然这次访问表面上是为了他的学业，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [hoʊl] ['hɑːrtɪdli] ['ɪntuː]

it	was	with	the	result	that	he	plunged	definitely	and	whole	heartedly	into
它	曾是	和	这	结果	那	他	暴跌	确实	和	所有的	衷心地	进入

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

正是由此，他下定决心，全身心地投入到文学创作中。

[tuː; tə] ['vɪljɚz] [diː] [-] ['ædəm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] ['mɑːdərn] [skuːl] , [hiː; hi] [-]

To	Villiers	de	l'Isle	Adam	,	and	others	of	the	ultra	modern	school	,	he	[	13	]
到	维利尔斯	德	利尔岛	亚当	,	和	其他的	的	这	极端主义者	现代的	学校	,	他	[	-	]

对于维利耶·德·利勒·亚当和其他超现代学派的学者，他[13]

[wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][æn; ən][oʊld][koʊ'pæ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒ] , [grɪ'gwɑːr] [lə] [rɔi] .

was	introduced	by	an	old	copain	of	the	Jesuit	college	,	Gregoire	Le	Roy	.
曾是	介绍	经过	一个	老的	伴侣	的	这	耶稣会	大学	,	格雷戈尔	乐	罗伊	.

是由耶稣会学院的老同学格雷戈尔·勒罗伊介绍的。

[lə] [rɔi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [mɛtɚlɪŋks] " [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsnts] ,

Le	Roy	read	to	the	group	Maeterlinck's	"	The	Massacre	of	the	Innocents	,
乐	罗伊	读	到	这	团体	梅特林克的	"	这	屠杀	的	这	无辜者	,

勒罗伊向大家朗读了梅特林克的《屠杀无辜者》，

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['flemɪʃ] [piːs] [ʌv; əv][əb'dʒektɪv]['riːəlɪzəm] .

"	a	perfectly	Flemish	piece	of	objective	realism	.
"	一个	完美	弗拉芒语	片	的	客观的	现实主义	.

"一幅完美的佛兰德斯客观现实主义作品。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ə'pɪrd] [ɪn] " [lɑː] - ,

It	was	applauded	,	and	soon	after	appeared	in	"	La	Pléïde	,
它	曾是	鼓掌	,	和	很快	后	出现	在	"	拉	-	,

它受到了赞扬，不久之后就出现在了"La Pléïde"中。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [rɪ'vjuː] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [kə'lektɪd] [ɪn] "

"	a	short	-	lived	review	which	also	printed	some	of	the	poems	collected	in	"
"	一个	短的	-	居住地	审查	哪个	还	打印	一些	的	这	诗歌	集	在	"

['sɛrɛs] [ʃoʊdz] .

Serres	Chaudes	.
塞雷斯	暖	.

这是一份昙花一现的评论刊物，其中还刊登了《Serres Chaudes》中收录的一些诗歌。

" [ðæt] [fɜːrst] [steɪ] [ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] .

"	That	first	stay	in	Paris	was	one	of	about	six	months	.
"	那	第一的	停留	在	巴黎	曾是	一	的	关于	六	几个月	.

"第一次在巴黎待了大约六个月。"

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [gent] ,

Returning	to	Ghent	,
返回	到	根特	,

返回根特，

[hiː; hi] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] ['dæblɪŋ] [ə; eɪ]

he	conformed	to	the	wishes	of	his	family	to	the	extent	of	dabbling	a
他	符合	到	这	愿望	的	他的	家庭	到	这	程度	的	浅尝辄止	一个

['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

little	at	the	Bar	.
小的	在	这	酒吧	.

他顺从了家人的意愿，甚至还涉足了律师行业。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] “ [lɑː] [ʒɜːn] [bel'ʒiːk] ， ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

But	his	heart	was	with	“	La	Jeune	Belgique	,	”	to	which	he	had	been
但	他的	心	曾是	和	“	拉	青年	比利时	,	”	到	哪个	他	有	到过

[ˌɪntrəˈduːst] [baɪ]['roʊdənˌbɑːk] ,

introduced	by	Rodenbach	,
介绍	经过	罗登巴赫	,

但他的心却属于“比利时青年”，这是罗登巴赫介绍给他的。

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [bruːʒ] [lɑː] [mɔːrt] ， ” [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊəmz]

author	of	“	Bruges	la	Morte	,	”	and	for	which	he	was	writing	his	poems
作者	的	“	布鲁日	拉	死亡	,	”	和	为了	哪个	他	曾是	写作	他的	诗歌

.

:

.

《死亡布鲁日》的作者，他为这部作品创作诗歌。

[ðen] [ɪn] - , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , “ ['sɛrɛs] [ʃoʊdz] ”

Then	in	1889	,	when	he	was	twenty	-	seven	years	of	age	,	“	Serres	Chaudes	”
然后	在	-	,	什么时候	他	曾是	二十	-	七	年	的	年龄	,	“	塞雷斯	暖	”

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

was	published	,
曾是	已发布	,

1889年，他27岁时，《炎热的塞雷斯》出版了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði][læst][taɪ]['baɪndɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . [-]

and	with	it	went	the	last	tie	binding	him	to	the	law	.	[	14	]
和	和	它	去	这	最后的	领带	结合	他	到	这	法律	.	[	-	]

至此，他与法律之间最后的联系也断绝了。[14]

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] - , [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn]

Continuing	to	live	in	his	native	Oostacker	,	his	days	were	divided	between
继续	到	居住	在	他的	本国的	-	,	他的	天	是	分割	之间

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

他继续居住在故乡奥斯塔克，每天的时间都用来写作。

['tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːz] , [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] ['pɑːstaimz] .

tending	his	bees	,	and	outdoor	pastimes	.
倾向于	他的	蜜蜂	,	和	户外的	消遣	.

他喜欢照料蜜蜂和户外活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvɪk] [gɑːrd] [ʌv; əv] [gent] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æn; ən]

As	a	member	of	the	Civic	Guard	of	Ghent	he	was	as	poor	an
作为	一个	成员	的	这	市民	警卫	的	根特	他	曾是	作为	贫穷的	一个

['æmətər] ['soʊldʒər][æz; əz]['bælzæk][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ɪn'roʊld] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ʌv; əv]

amateur	soldier	as	Balzac	had	been	when	enrolled	in	the	National	Guard	of
业余	士兵	作为	巴尔扎克	有	到过	什么时候	已注册	在	这	国家的	警卫	的

[ðə; ði] [fræns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

the	France	of	his	time	.
这	法国	的	他的	时间	.

作为根特市民卫队的一员，他就像巴尔扎克当年加入法国国民警卫队时一样，是个糟糕的业余士兵。

[hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

His	**musket**	**was**	**allowed**	**to**	**rust**	**until**	**the**	**night**	**before**	**an**	**inspection**	**.**
他的	滑膛枪	曾是	允许	到	锈	直到	这	夜晚	前	一个	检查	.

他的火枪被允许生锈，直到检查前一晚才被拿出来。

[mə'tɪrɪəl] [sə'raʊndɪŋz] [ment] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Material	**surroundings**	**meant**	**little**	**to**	**him**	**.**
材料	周围环境	意思是	小的	到	他	.

物质环境对他来说毫无意义。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['bæri; 'beri] , [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] .

As	**with**	**Barrie**	**,**	**the**	**four**	**walls**	**were**	**enough**	**.**
作为	和	巴里	,	这	四	墙壁	是	足够的	.

和巴里一样，四面墙就足够了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['hoʊmli] [ru:m] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

He	**could**	**people**	**the**	**homely**	**room**	**to**	**suit**	**his**	**fancy**	**.**
他	可以	人们	这	家常的	房间	到	套装	他的	想要	.

他可以随心所欲地布置这个温馨的房间。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [tʃer] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

In	**imagination**	**a**	**table**	**became**	**a**	**mountain**	**range**	**,**	**a**	**chair**	**the**	**nave**	**of**	**a**
在	想像力	一个	桌子	成为	一个	山	范围	,	一个	椅子	这	中殿	的	一个

[su:'pɜ:rb] [kə'θi:drəl] ,

superb	**cathedral**	**,**
高超	大教堂	,

在想象中，一张桌子变成了连绵的山脉，一把椅子变成了宏伟教堂的中殿。

[ə; eɪ] [saɪd] - [bɔ:rd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

a	**side**	**-**	**board**	**a**	**limitless**	**expanse**	**of**	**surging**	**ocean**	**.**
一个	边	-	木板	一个	无限	广阔	的	滔滔	海洋	.

边柜，无垠的汹涌大海。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði]

Through	**the**	**window**	**he**	**could**	**look**	**out**	**over**	**a**	**country**	**suggesting**	**the**
通过	这	窗户	他	可以	看	出去	超过	一个	国家	建议	这

[si:n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [pleɪ] ,

scene	**of**	**his**	**early**	**play**	**,**
场景	的	他的	早期的	玩	,

透过窗户，他可以看到一片乡村景色，这让人联想起他早期戏剧的场景。

“ [lez] [sept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ”

“	**Les**	**Sept**	**Princesses**	**,**	**”**
“	莱斯	九月	公主们	,	”

《七位公主》

“ [ə; eɪ] [dɑ:rk] [lænd] [ʌv; əv] [mɑ:ʃiz] , [ʌv; əv] [pu:lz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [paɪn] ['fɔrists] .

“	**A**	**dark**	**land**	**of**	**marshes**	**,**	**of**	**pools**	**,**	**and**	**of**	**oak**	**and**	**pine**	**forests**	**.**
“	一个	黑暗的	土地	的	沼泽	,	的	游泳池	,	和	的	橡木	和	松树	森林	.

“一片黑暗的土地，遍布沼泽、水塘以及橡树和松树林。”

[bɪ'twi:n] [ɪ'nɔ:rməs] ['wiləuz] [ə; eɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [-]

Between	**enormous**	**willows**	**a**	**straight**	**and**	**[**	**15**	**]**
之间	巨大的	柳树	一个	直的	和	[	-	]

在巨大的柳树之间，一条笔直的[15]

['glu:mi] [kə'næl] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔ:r] [əd'vænsɪz] . ”

gloomy	**canal**	**,**	**on**	**which**	**a**	**great**	**ship**	**of**	**war**	**advances**	**.**	**”**
阴沉	运河	,	在	哪个	一个	伟大的	船	的	战争	进展	.	”

阴森的运河上，一艘巨大的战舰正缓缓驶来。

“ [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , ” [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ɪn] - ,
“ La Princesse Maleine , ” which also appeared in 1889 ,
“ 拉 公主 - , ” 哪个 还 出现 在 - ,

《玛莱娜公主》（La Princesse Maleine）也于1889年出版。

[hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] , [ɑːn][ə; eɪ][hænd] [pres] .
had been first privately printed by the author himself , on a hand press .
有 到过 第一的 私下 打印 经过 这 作者 他自己 , 在 一个 手 按 .

最初是由作者本人用手摇印刷机私下印刷的。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['meitəliŋk] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv] [feɪm] .
With it Maeterlinck was launched into the fierce light of fame .
和 它 梅特林克 曾是 发射 进入 这 凶猛的 光 的 名声 .

凭借此书，梅特林克一举成名。

['ɑːktɪv] [mɪr'boʊ] [roʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fɪgɚˌoʊ][ʌv; əv]['pærɪs] .
Octave Mirbeau wrote of it in the Figaro of Paris .
八度音阶 米尔博 写道 的 它 在 这 费加罗 的 巴黎 .

奥克塔夫·米尔博在巴黎的《费加罗报》上写过这件事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'noʊn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
He said that no one could be more unknown than the author ,
他 说 那 不 一 可以 是 更多的 未知 比 这 作者 ,

他说，没有人比作者更默默无闻了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , “ ['kɑːmpərəb(ə)l] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
but that his book was a masterpiece , “ comparable — shall I dare say it ?
但 那 他的 书 曾是 一个 杰作 , “ 可比 — 将 我 敢 说 它 ?

但他的书是一部杰作，“堪称杰作——我敢这么说吗？”

[suː'pɪriər] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .
superior in beauty to the most beautiful in Shakespeare .
优越的 在 美丽 到 这 最多 美丽的 在 莎士比亚 .

比莎士比亚笔下最美的女子还要美。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [les] ['dʒenərəs] ['krɪtɪks] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] ,
” There were less generous critics who suggested that the play was Shakespeare ,
” 那里 是 较少的 慷慨的 评论家 WHO 建议 那 这 玩 曾是 莎士比亚 ,

“也有一些不太宽容的评论家认为这部剧是莎士比亚的作品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][skræps][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
because it had been made with scraps of Shakespeare .
因为 它 有 到过 制成 和 碎屑 的 莎士比亚 .

因为它是由莎士比亚的零碎作品拼凑而成的。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['meitəliŋk] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
A champion of Maeterlinck retorted that in comparison with Maleine and
一个 冠军 的 梅特林克 反驳 那 在 比较 和 - 和
['jɑːlmɑːr] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːr; wər] [ˌmæriə'net] .
Hjalmar the characters of Shakespeare were marionettes .
亚尔玛 这 人物 的 莎士比亚 是 木偶 .

梅特林克的拥护者反驳说，与马莱娜和亚尔玛相比，莎士比亚笔下的人物就像木偶一样。

[soʊ][ðə; ði][stɔːrm][reɪdʒd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['ɪnfɪnət] [dɪs'gʌst] .
So the storm raged , to the author's infinite disgust .
所以 这 风暴 愤怒 , 到 这 作者的 无限 厌恶 .

于是，暴风雨肆虐，令作者感到无比厌恶。

['faɪnəli] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [-]
Finally in a spirit of [16]
最后 在 一个 精神 的 [-]

最后本着[16]的精神

['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [fræŋk] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] “ - .

modesty	**and**	**frank**	**acknowledgment**	**he**	**called**	**the**	**play**	**“**	**Shakespearterie**	**.**
谦逊	和	坦率	致谢	他	称为	这	玩	“	-	.

他谦虚而坦率地称这部剧为“莎士比亚戏剧”。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [poʊz] [ɪn] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuː'mɪlətі] .

”	**There**	**was**	**no**	**pose**	**in**	**that**	**assumption**	**of**	**humility**	**.**
”	那里	曾是	不	姿势	在	那	假设	的	谦逊	.

“他表现出的谦逊中没有任何矫揉造作。”

[frʌm; frəm] [ɔːl] ['testɪmoʊnі] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] .

From	**all**	**testimony**	**he**	**has**	**ever**	**been**	**the**	**same**	**.**
从	全部	见证	他	有	曾经	到过	这	相同的	.

据所有证词显示，他始终如一。

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hɪz; ɪz] [ək'septəns] [hæz; həz] [bɪn] [kən'dɪʃən(ə)l] [ɑːn] ['æbsəluːt] [sɪm'plɪsəti] .

Invited	**to**	**a**	**dinner**	**his**	**acceptance**	**has**	**been**	**conditional**	**on**	**absolute**	**simplicity**	**.**
受邀	到	一个	晚餐	他的	验收	有	到过	条件	在	绝对	简单	.

他受邀参加晚宴，但接受邀请的条件是必须绝对简朴。

“ ['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] .

“	**After**	**all**	**,**	**I**	**am**	**a**	**peasant**	**.**
“	后	全部	,	我	是	一个	农民	.

“毕竟，我只是个农民。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['hæri] [huː] ['kwoʊtɪd] [ðæt] .

”	**It**	**was**	**Gerard**	**Harry**	**who**	**quoted**	**that**	**.**
”	它	曾是	杰拉德	哈里	WHO	引	那	.

“引用这句话的是杰拉德·哈里。”

[ə'gen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,

Again	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**first**	**night**	**of**	**one**	**of**	**his**	**plays**	**,**
再次	,	在	这	结尾	的	一个	第一的	夜晚	的	一	的	他的	演出	,

同样，在他其中一部戏剧首演当晚结束时，

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ ['mɑːdɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪ] [ɪn] [dres] [ɔːr] ['mænər] .

he	**has**	**been**	**described**	**as**	**“**	**modest**	**,**	**simple**	**,**	**altogether**	**without**	**display**	**in**	**dress**	**or**	**manner**	**.**
他	有	到过	描述	作为	“	谦虚的	,	简单的	,	共	没有	展示	在	裙子	或者	方式	.

他被形容为“谦逊、朴素，衣着举止完全不张扬”。

” [hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] ['rerlі] [hɜːrd] .

”	**His**	**gestures**	**were**	**gentle**	**with**	**reflection**	**,**	**his**	**voice**	**low**	**and**	**rarely**	**heard**	**.**
”	他的	手势	是	温和的	和	反射	,	他的	嗓音	低的	和	很少	听到	.

“他的举止温和而沉稳，声音低沉，很少被人听到。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [praɪd] [ʌv; əv] [sək'ses] , [bʌt; bət] [æn; ən] [er] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] ,

He	**had**	**no**	**pride**	**of**	**success**	**,**	**but**	**an**	**air**	**at**	**once**	**uneasy**	**and**	**detached**	**,**
他	有	不	自豪	的	成功	,	但	一个	空气	在	一次	不安	和	分离的	,

他没有丝毫成功的骄傲，反而显得既不安又疏离。

[æz; əz] [ɪf] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

as	**if**	**tired**	**of**	**being**	**there**	**.**
作为	如果	疲劳的	的	存在	那里	.

仿佛已经厌倦了待在那里。

[hɪz; ɪz] [di:p] [blu:] [aɪ] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] ,

His	deep	blue	eye	was	cold	and	mournful	,
他的	深的	蓝色的	眼睛	曾是	寒冷的	和	悲哀	,

他那双深蓝色的眼睛冰冷而悲伤。

[laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [ri'teinz] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd][ɪm'pælpəb(ə)l] [θɪŋz] ,

like	a	mirror	that	retains	the	images	of	indefinite	and	impalpable	things	,
喜欢	一个	镜子	那	保留	这	图片	的	不定	和	无形的	事物	,

就像一面镜子，映照出模糊不清、难以捉摸的事物。

[æz; əz] ['bɑ:rbi:] - [sez] [ðə; ði] [aɪz] ['ɔ:lweɪz][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʊk] [mɔ:r] [wɪ'ðɪn]

as	Barbey	d'Aurevilly	says	the	eyes	always	are	of	those	who	look	more	within
作为	巴贝	-	说道	这	眼睛	总是	是	的	那些	WHO	看	更多的	之内

[ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] . [-]

than	without	.	[	17	]
比	没有	.	[	-	]

正如巴贝·德奥雷维利所说，眼睛总是属于那些更多地向内看而不是向外看的人。[17]

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [skwer] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [peɪl] .

His	brow	was	deep	and	square	and	shone	pale	.
他的	眉头	曾是	深的	和	正方形	和	闪耀	苍白	.

他的眉毛又深又方，泛着苍白的光泽。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌntræns'leɪtəbl] [wɜ:rdz] :

He	made	the	observer	think	of	his	own	untranslatable	words	:
他	制成	这	观察员	思考	的	他的	自己的	无法翻译	字	:

他让观察者想起他自己那些无法翻译的话语：

['su:] [loʊ] [di:'ju] [sɒndʒ] [ˌkju ju 'aɪ] -

Sous	l'eau	du	songe	qui	s'élève
深	水	杜	歌曲	qui	-

歌声中的水

[mɒn] - [ə; eɪ] [pɜ:r] , [mɒn] - [ə; eɪ] [pɜ:r] .

Mon	âme	a	peur	,	mon	âme	a	peur	.
星期一	-	一个	恐惧	,	星期一	-	一个	恐惧	.

我是一个peur，我是一个peur。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [sez] [ðæt] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] ,

The	same	writer	says	that	,	by	way	of	contrast	,
这	相同的	作家	说道	那	,	经过	方式	的	对比	,

同一位作者还指出，相比之下，

[ðə; ði] ['pleɪraɪt] [ki:ps] [bi:z] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪz] [ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] [sɪŋ] ; [hi:; hi][kɔ:lz][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

the	playwright	keeps	bees	and	teaches	a	dog	to	sing	;	he	calls	him	a
这	剧作家	保持	蜜蜂	和	教导	一个	狗	到	唱歌	;	他	呼叫	他	一个

['spɔ:rtsmən] ,

sportsman	,
运动员	,

这位剧作家养蜜蜂，还教狗唱歌；他称这只狗为运动健将。

[ə; eɪ][mæn]['ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['drɪŋkər][ʌv; əv] [eɪl] — [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] , [ə; eɪ]

a	man	always	getting	about	,	a	great	drinker	of	ale	—	a	great	boy	,	a
一个	男人	总是	获得	关于	,	一个	伟大的	饮酒者	的	麦芽酒	—	一个	伟大的	男生	,	一个

[boʊ'hi:miən] .

Bohemian	.
波西米亚	.

一个总是四处游荡的人，一个爱喝啤酒的人——一个很棒的小伙子，一个波西米亚人。

[hɪr] ['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [bi:; bi] [di'sə:nd] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði][fɪst] ,

Here	also	may	be	discerned	the	writer	in	praise	of	the	sword	,	the	fist	,
这里	还	可能	是	辨别	这	作家	在	称赞	的	这	剑	,	这	拳头	,

这里也可以看出作者对剑和拳头的赞美，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]

and	the	automobile	,	the	friend	of	the	bull	-	dog	and	the	creator	of
和	这	汽车	,	这	朋友	的	这	公牛	-	狗	和	这	创作者	的

['taɪloʊ] .

Tylo	.
泰洛	.

还有汽车，斗牛犬的朋友，以及泰洛的创造者。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meitəliŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] .

That	was	describing	the	Maeterlinck	of	the	early	days	.
那	曾是	描述	这	梅特林克	的	这	早期的	天	.

那描述的是早期的梅特林克。

[hi:; hi] [si:mz] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

He	seems	never	to	have	greatly	changed	.
他	似乎	绝不	到	有	非常	已更改	.

他似乎从未发生过太大的变化。

[wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][læst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Was	not	almost	the	last	picture	of	him	that	we	had	before	the
曾是	不是	几乎	这	最后的	图片	的	他	那	我们	有	前	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][wʌn][ʌv; əv]['poʊət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pju:dʒɪlɪst][æt; ət][ðə; ði]['mænli]

outbreak	of	the	Great	War	one	of	poet	playing	with	pugilist	at	the	manly
暴发	的	这	伟大的	战争	一	的	诗人	玩耍	和	拳师	在	这	男子气概

[ɑ:rt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] — [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [-]

art	of	self	-	defense	—	the	author	of	[	18	]
艺术	的	自己	-	防御	—	这	作者	的	[	-	]

在第一次世界大战爆发之前，我们看到的他的最后一张照片，几乎就是诗人与拳击手在男子汉的自卫艺术中嬉戏的画面——[18]

“ [-] ['blɜ:] ” ['spɑ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃæmpiən] ['kɑ:rpəntiːɜ]

“	L'Oiseau	Bleu	”	sparring	and	wrestling	daily	with	the	French	champion	Carpentier
“	鸟	蓝色	”	陪练	和	摔角	日常的	和	这	法语	冠军	卡彭蒂尔

?

?
?

“蓝鸟”每天都和法国冠军卡彭蒂埃进行陪练和摔跤?

[nu:] ['influənsiz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn] [mɛtɜ-lɪŋks] [wɜ:rk] .

New	influences	began	to	show	in	Maeterlinck's	work	.
新的	影响	开始	到	展示	在	梅特林克的	工作	.

梅特林克的作品开始显现出新的影响。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [ʌv; əv] -

His	Introduction	to	his	translation	from	the	Flemish	of	Ruysbroeck
他的	介绍	到	他的	翻译	从	这	弗拉芒语	的	-

- “ [lɔrnmənt] ['di'i'es]['noʊˌsɛs] ” [meɪd] ['pʌblɪk][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]['pleɪtoʊ] ,

l'Admirable's	“	L'Ornement	des	Noces	Spirituelles	”	made	public	his	interest	in	Plato	,
-	“	装饰品	德斯	诺塞斯	斯皮里图埃尔斯	”	制成	民众	他的	兴趣	在	柏拉图	,

他在翻译鲁伊斯布鲁克·拉德米拉布尔的佛兰德斯语著作《精神婚礼的装饰》时所作的序言，公开了他对柏拉图的兴趣。

- , [noʊ'vælɪs] , ['dʒeɪkəb] [bɛmən] , [ænd; ənd] ['kəulridʒ] .

Plotinous	,	Novalis	,	Jacob	Behman	,	and	Coleridge	.
-	,	诺瓦利斯	,	雅各布	贝曼	,	和	柯尔律治	.

普罗提诺、诺瓦利斯、雅各布·贝曼和柯勒律治。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - “ [dɪ'saɪplz] [et]['seɪz] .

He	published	a	translation	of	Novalis's	“	Disciples	et	Sais	.
他	已发布	一个	翻译	的	-	“	门徒	等	赛斯	.

他出版了诺瓦利斯的《门徒与知识》的译本。

” [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['emərsn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
” His feeling for Emerson had become such that he wrote an Introduction
” 他的 感觉 为了 爱默生 有 变得 这样的 那 他 写道 一个 介绍
[tuː; tə][ðə; ði] ['eseiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ]
to the Essays of the American that had been translated into French
到 这 散文 的 这 美国人 那 有 到过 翻译 进入 法语
[baɪ][aɪ] . [wɪl] .
by I . Will .
经过 我 . 将要 .

“他对爱默生的感情如此深厚，以至于他为这位美国人的随笔集写了一篇导言，该随笔集由 I. Will 翻译成法语。

[tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [bɪ'lɔːŋ] “ [lez] [sept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]
To that period of his career as a playwright belong “ Les Sept Princesses
到 那 时期 的 他的 职业 作为 一个 剧作家 属于 “ 莱斯 九月 公主们
,
,
,

他剧作家生涯的这一时期代表作包括《七位公主》。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪz] , “ - , ” [ænd; ənd] “ [lez] [əvjuːgəlz] , ”
” the little plays , “ L'Intruse , ” and “ Les Aveugles , ”
” 这 小的 演出 , “ - , ” 和 “ 莱斯 盲人 , ”

短剧《闯入者》和《盲人》

“ - [et][meɪ'lɪˌzɑːnd] , ”
“ Pélléas et Mélisande , ”
“ - 等 梅丽桑德 , ”

《佩利亚斯和梅丽桑德》

“ - [et] - , ”
“ Alladine et Palomides , ”
“ - 等 - , ”

“阿拉丁和帕洛米德斯”

“ [ˌɪntɛ'rɪɜːr] , ” [ænd; ənd] “ [lɑː][mɔːrt][diː] - .
“ Interieur , ” and “ La Mort de Tintagiles .
“ 内部 , ” 和 “ 拉 莫特 德 - .

“Interieur”和“La Mort de Tintagiles”。

” [ðen] , [ɪn] - , [hiː; hi][left] [-]
” Then , in 1896 , he left [19]
” 然后 , 在 - , 他 左边 [-]

“然后，在 1896 年，他离开了[19]

- [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd] ['setld] [ɪn]['pærɪs] .
Oostacker for good , and settled in Paris .
- 为了 好的 , 和 定居 在 巴黎 .

Oostacker 彻底离开了，定居巴黎。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] “ [lə] [trɛ'zɔːr]['di'i'es] ['hʌmblz] , ” [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
In the same year he published “ Le Tresor des Humbles , ” his first volume of
在 这 相同的 年 他 已发布 “ 乐 宝藏 德斯 谦逊 , ” 他的 第一的 体积 的
['eseiz] ,
Essays ,
散文 ,

同年，他出版了第一部散文集《谦卑者的宝藏》。

[ænd; ənd] “ - [et] - .
and “ Aglavaine et Selysette .
和 “ - 等 - .

以及“Aglavaine et Selysette。

” [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['mædəm] ['meitəliŋk] [hi:; hi] [sed] [ðæt] - [brɔ:t] [hɪm; ɪm] “ [ə; eɪ]
” **In a letter to Madame Maeterlinck he said that Aglavaine brought him “ a**
” 在 一个 信 到 夫人 梅特林克 他 说 那 - 带来 他 “ 一个
[nu:] ['ætməsfɪr] ,
new atmosphere ,
新的 气氛 ,

他在给梅特林克夫人的一封信中说，《阿格拉维娜》给他带来了“一种新的氛围”，

[ə; eɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['hæpinəs] , [ə; eɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [hoʊp] .
a will to happiness , a power to hope .
一个 将要 到 幸福 , 一个 力量 到 希望 .

渴望幸福，拥有希望。

” [ˌhens'fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [laɪt] [wɪl] [də'rekt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] “ [sə'ri:n] , ['hæpi] [ænd; ənd][kən'səuliŋ]
” **Henceforth her light will direct him in a “ serene , happy and consoling**
” 今后 她 光 将要 直接的 他 在 一个 “ 安详 , 快乐的 和 安慰
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

从此以后，她的光芒将指引他走向“平静、幸福和安慰的道路”。

” ['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
” **Also it was about that time that his life was joined to the life of**
” 还 它 曾是 关于 那 时间 那 他的 生活 曾是 加入 到 这 生活 的
[ˌdʒɔ:r'dʒet] [lə'blæŋk] .
Georgette Leblanc .
乔治特 勒布朗 .

“也是在那段时间，他的生活与乔治特·勒布朗的生活交织在了一起。”

[ɪn] “ [lɑ:] [vaɪ] ['bɛldʒi] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In “ La Vie Belge , ” published in 1905 ,
在 “ 拉 争夺 比利时 , ” 已发布 在 - ,

在 1905 年出版的《比利时生活》中，

[kə'mi:l] [lə'mɒniər] [toʊld][ʌv; əv] [mɛtɜ'lɪŋks] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tæləntɪd] ['wʊmən] [hu:]
Camille Lemonnier told of Maeterlinck's first meeting with the talented woman who
卡米尔 莱蒙尼尔 讲述 的 梅特林克的 第一的 会议 和 这 才华横溢 女士 WHO
[wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .
was to become his wife .
曾是 到 变得 他的 妻子 .

卡米尔·勒蒙尼耶讲述了梅特林克与这位才华横溢的女子（后来成为他的妻子）的初次相遇。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [du'kɑ:leɪ][ɪn] ['brʌslz] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['edmənd]
It took place in a house in the Rue Ducale in Brussels , the home of Edmond
它 采取 地方 在 一个 房子 在 这 后悔 公爵 在 布鲁塞尔 , 这 家 的 埃德蒙
[pɪ'kɑ:rd] ,
Picard ,
皮卡德 ,

事件发生在布鲁塞尔公爵街的一栋房子里，那是埃德蒙·皮卡德的家。

[ðə; ði] [greɪt] ['bærɪstər] [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv]['beldʒən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the great barrister and patron of Belgian literature .
这 伟大的 律师 和 赞助人 的 比利时人 文学 .

伟大的律师和比利时文学赞助人。

[wʌn] ['mɪdnaɪt] , ['æftər][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['strɪndbɜ:rgz] “ ['fɑ:ðər] ” [æt; ət][ðə; ði] [teɪ'ɑ:trə] [-]
One midnight , after a performance of Strindberg's “ Father ” at the Théâtre [20]
一 午夜 , 后 一个 表现 的 斯特林堡的 “ 父亲 ” 在 这 剧院 [-]

一天午夜，在剧院[20]上演完斯特林堡的《父亲》之后

[diː'ju]['pɑːrk] , [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

du	Parc	,	all	were	invited	there	for	supper	.
杜	公园	,	全部	是	受邀	那里	为了	晚餐	.

杜帕克，所有人都被邀请到那里吃晚饭。

['meitəliŋk] , [huː] [stɪl] [lɪvd] [ɪn]['flændərz] , [hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [biːz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Maeterlinck	,	who	still	lived	in	Flanders	,	had	left	his	bees	,	and	was	there	,
梅特林克	,	WHO	仍然	居住地	在	弗兰德斯	,	有	左边	他的	蜜蜂	,	和	曾是	那里	,

当时仍住在弗兰德斯的梅特林克留下了他的蜜蜂，也在那里。

[greɪv] , ['saɪlənt] , ['driːmiŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz][wʌz; wəz][ɪn]

grave	,	silent	,	dreaming	,	a	little	out	of	his	element	,	as	he	always	was	in
严重	,	沉默的	,	做梦	,	一个	小的	出去	的	他的	元素	,	作为	他	总是	曾是	在

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

神情严肃，沉默寡言，沉浸在梦境中，有点格格不入，就像他一贯在城市里那样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][hɪm'self]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['pez(ə)nt] ['fɪŋgərz]

He	was	truly	himself	only	in	the	country	,	his	pipe	in	his	coarse	peasant	fingers
他	曾是	真的	他自己	仅有的	在	这	国家	,	他的	管道	在	他的	粗	农民	手指

,

,

,

只有在乡下，他才能真正做回自己，粗糙的农夫手指间夹着烟斗。

['fɪlɪŋ] [ɪts] [blæk] [boʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

filling	its	black	bowl	with	a	fresh	pinch	of	tobacco	from	time	to	time	.
填充	它是	黑色的	碗	和	一个	新鲜的	捏	的	烟草	从	时间	到	时间	.

时不时地往黑色烟碗里撒上一小撮新鲜烟草。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər] , ['klɔz] ,

I	had	known	him	at	the	house	of	the	painter	,	Claus	,
我	有	已知	他	在	这	房子	的	这	画家	,	克劳斯	,

我曾在画家克劳斯的家中认识他。

[æt; ət] [huːz] [dɔːr] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] , [ber] - [nekt] , ['mʌskjələr] ,

at	whose	door	he	sometimes	leaped	from	his	wheel	,	bare	-	necked	,	muscular	,
在	谁	门	他	有时	跳跃	从	他的	车轮	,	裸	-	颈部	,	肌肉发达的	,

[brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɔɪnz] ,

broad	of	shoulders	and	loins	,
广阔	的	肩膀	和	腰肉	,

他有时会从车轮上跳下来，赤裸着脖子，肌肉发达，肩膀和腰部都很宽阔，出现在那人的家门口。

[ə; eɪ]['regjələr] ['kʌntri] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

a	regular	country	boy	from	the	village	.
一个	常规的	国家	男生	从	这	村庄	.

一个来自村里的普通乡下男孩。

[ðɪs] [greɪt] , ['saɪlənt] , [kən'templətɪv] ['spɪrɪt]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [siː]

This	great	,	silent	,	contemplative	spirit	little	knew	that	he	was	about	to	see
这	伟大的	,	沉默的	,	沉思的	精神	小的	知道	那	他	曾是	关于	到	看

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

这位伟大、沉默、沉思的灵魂丝毫没有意识到，他即将看到某种东西出现。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ˌdʒɔ:r'dʒet] [blæŋk] , [ðə; ði] ['veri] ['vɪzɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

under	the	guise	of	the	charming	Georgette	Blanc	,	the	very	visage	of	his
在下面	这	伪装	的	这	迷人	乔治特	布兰克	,	这	非常	面容	的	他的

['destəni] .

destiny	.
命运	.

他化身为迷人的乔治特·布兰克，这正是他命运的化身。

[ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [spred] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑ:r] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]

A	great	silence	spread	from	the	far	end	of	the	hall	,	and	suddenly	she
一个	伟大的	沉默	传播	从	这	远的	结尾	的	这	大厅	,	和	突然	她

['entərd] ,

entered	,
进入	,

大厅尽头一片寂静，她突然走了进来。

['steɪtli] [ænd; ənd] [sloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒu:əl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] - [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [laɪk]

stately	and	slow	,	with	the	jewel	of	her	ferronière	on	her	forehead	,	like
庄严	和	慢的	,	和	这	宝石	的	她	-	在	她	前额	,	喜欢

[ə; eɪ] [saɪn] [-]

a	sign	[	21	]
一个	符号	[	-	]

她仪态端庄，动作缓慢，额头上戴着她的费罗尼埃珠宝，就像一个标志[21]

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empaɪər] , [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [treɪn] .

of	the	empire	,	in	the	long	swishing	of	her	train	.
的	这	帝国	,	在	这	长的	嗖嗖声	的	她	火车	.

帝国的长袍，在她长长的裙摆中飘动。

[pɪ'kɑ:rd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ; [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,

Picard	presented	them	;	she	gave	a	little	cry	;	and	he	looked	at	her	,
皮卡德	呈现	他们	;	她	给予	一个	小的	哭	;	和	他	看起来	在	她	,

皮卡德把东西递给她；她轻轻地哭了一声；他看着她。

[ɪm'bærəst] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] ['pez(ə)nt] [aɪz] , ['bəuiŋ] ['ɔ:kwərdli] , [waɪl] , [wɪð; wɪθ]

embarrassed	,	with	his	deep	-	set	peasant	eyes	,	bowing	awkwardly	,	while	,	with
尴尬的	,	和	他的	深的	-	放	农民	眼睛	,	鞠躬	尴尬地	,	尽管	,	和

[ə; eɪ] [di:p] ['revərəns] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] ,

a	deep	reverence	like	a	rite	,
一个	深的	尊敬	喜欢	一个	仪式	,

他尴尬地眯起那双深陷的农夫眼睛，笨拙地鞠躬，同时又带着一种如同仪式般的深深敬畏。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['æktrəs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌserə'moʊniəs] [greɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kwi:n] [ʌv; əv]

the	beautiful	actress	,	with	the	ceremonious	grace	of	a	little	queen	of
这	美丽的	演员	,	和	这	隆重	优雅	的	一个	小的	女王	的

[bɪ'zæntɪəm] ,

Byzantium	,
拜占庭	,

这位美丽的女演员，举手投足间都散发着拜占庭小女王般的优雅气质。

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]

dedicated	to	him	,	without	a	word	,	the	homage	of	her	artist's
投入的	到	他	,	没有	一个	单词	,	这	尊敬	的	她	艺术家的

['wɜ:rʃɪp] .

worship	.
崇拜	.

她默默地将这份艺术崇拜献给他，表达了她的敬意。

['meitəliŋk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [bʌt; bət] ['skersli] [spoʊk][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ]
Maeterlinck looked at her a great deal , but scarcely spoke to her during
梅特林克 看起来 在 她 一个 伟大的 交易 , 但 几乎 辐 到 她 期间
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

梅特林克在晚餐期间多次注视着她，但几乎没有和她说话。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['bækwərd] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] [wu:] .
But if his tongue was backward , there were other ways of wooing .
但 如果 他的 舌头 曾是 落后 , 那里 是 其他 方式 的 求爱 .

但如果他舌头反着伸，还有其他求爱的方法。

“ [lə] [trɛ'zɔ:r]['di'i'es] ['hʌmblz] ” [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ Le Tresor des Humbles ” was dedicated to her .
“ 乐 宝藏 德斯 谦逊 ” 曾是 投入的 到 她 .

《谦卑者的宝藏》是献给她的。

“ [lɑ:] [sɑ:'ʒɛs] [et][lɑ:] - ” [wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ La Sagesse et la Destinée ” was dedicated to her ,
“ 拉 智慧 等 拉 - ” 曾是 投入的 到 她 ,

《La Sagesse et la Destinée》是献给她的，

“ [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɪg'zæmp(ə)l] :
“ as the result of her collaboration in thought and example :
“ 作为 这 结果 的 她 合作 在 想法 和 例子 :

“这是她在思想和榜样上的合作成果：

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ænd; ənd]['fɑ:loʊ][hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he had only to listen to her words and follow her life with his
他 有 仅有的 到 听 到 她 字 和 跟随 她 生活 和 他的
[aɪz] [wen] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [bʊk] ;
eyes when he wrote the book ;
眼睛 什么时候 他 写道 这 书 ;

他写这本书的时候，只需要聆听她的话语，用眼睛追随她的人生轨迹；

[fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][soʊ][wʌz; wəz][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
for to do so was to follow the words ,
为了 到 做 所以 曾是 到 跟随 这 字 ,

这样做就是遵从这些话语，

[ðə; ði] [-]
the [22]
这 [-]

[22]

['mu:vmənts] , [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]['wɪzdəm][ɪt'self] .
movements , the habits of wisdom itself .
移动 , 这 习惯 的 智慧 本身 .

行动，即智慧本身的习惯。

” [æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ði]['wʊmən] [ˌʌndər'stʊd] .
” At any rate the woman understood .
” 在 任何 速度 这 女士 理解 .

无论如何，这位女士明白了。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [helpt] ['mætərz] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Perhaps she helped matters along a little .
也许 她 帮助 事情 沿着 一个 小的 .

或许她对事情的发展起到了一定的作用。

[pər'hæps][hɜ:r; hər] [pɔɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃaɪ] ['pez(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

Perhaps	her	poise	served	to	put	the	shy	peasant	at	his	ease	.
也许	她	沉着	服务	到	放	这	害羞的	农民	在	他的	舒适	.

或许她的沉着冷静让这位腼腆的农民感到放松自在。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz]['ju:niən] , [ə; eɪ]['ju:niən] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] .

It	was	a	wise	union	,	a	union	destined	for	happiness	.
它	曾是	一个	明智的	联盟	,	一个	联盟	注定	为了	幸福	.

这是一桩明智的联姻，一桩注定幸福的联姻。

“ ['tru:li] , ” [sed] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['hæri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , “ [ˌhens'fɔ:rwərd] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n][laɪf] [les]

“	Truly	,	”	said	Gerard	Harry	of	it	,	“	henceforward	he	looks	upon	life	less
“	真的	,	”	说	杰拉德	哈里	的	它	,	“	从此以后	他	看起来	之上	生活	较少的

['despərətli] [ænd; ənd] [les] ['fɪrfəli] .

desperately	and	less	fearfully	.
绝望地	和	较少的	恐惧地	.

“的确，”杰拉德·哈里说道，“从此以后，他对生活的看法不再那么绝望，也不再那么恐惧了。”

” [ðə; ði] [glimpsiz] [ðæt] ['mɪstər] . ['edwərd] ['tɔməs] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪ'nɑ:ʒ] [ʃoʊ] ['meitəliŋk]

”	The	glimpses	that	Mr	.	Edward	Thomas	gave	of	the	ménage	show	Maeterlinck
”	这	惊鸿一瞥	那	先生	.	爱德华	托马斯	给予	的	这	三人行	展示	梅特林克

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][wɜ:rld] [pi:s] ,

as	he	was	in	the	last	year	or	two	of	world	peace	,
作为	他	曾是	在	这	最后的	年	或者	二	的	世界	和平	,

“爱德华·托马斯先生对这个家庭的描述，展现了梅特林克在世界和平的最后几年里的生活状态。”

[kʌm] [tu:; tə] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] ['paʊɜ-z] ,

come	to	fifty	years	,	in	the	full	vigor	of	his	mature	powers	,
来	到	五十	年	,	在	这	满的	活力	的	他的	成熟	权力	,

到了五十岁，正值他成熟且精力充沛之时，

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑ:pju'lærəti][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [sək'ses] .

at	the	height	of	his	popularity	and	material	success	.
在	这	高度	的	他的	人气	和	材料	成功	.

在他人气和物质成就达到顶峰时期。

['nɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , [baɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd]

Nearly	all	his	books	are	multiplied	and	repeated	,	by	new	editions	and
几乎	全部	他的	图书	是	乘以	和	重复	,	经过	新的	版本	和

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz]['ɪntu:] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

translations	into	many	languages	.
翻译	进入	许多	语言	.

他的几乎所有著作都通过新版本和多种语言的翻译而不断增印和再版。

['ɔ:lweɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['mʌni] [kʊd; kəd]['oʊnli][ˌeɪ di: 'di:] [i:z] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]

Always	independent	,	money	could	only	add	ease	and	opportunities	for
总是	独立的	,	钱	可以	仅有的	添加	舒适	和	机会	为了

['grætɪfaɪɪŋ] ['maɪnər] [teɪsts] .

gratifying	minor	tastes	.
可喜	次要的	口味	.

对于一向独立自主的人来说，金钱只会带来便利和满足一些小癖好的机会。

[hi:; hi][s'pendz][ðə; ði]['wɪntər][æt; ət] ['kætər] [ʃə'mɪnz] [nɪr] [grɑ:s] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

He	spends	the	winter	at	Quatre	Chemins	near	Grasse	,	in	the	south	of	France	,
他	花费	这	冬天	在	四	化学	靠近	格拉斯	,	在	这	南	的	法国	,

[ðə; ði] [-]

the	[	23	]
这	[	-	]

他在法国南部格拉斯附近的 Quatre Chemins 过冬[23]

['sʌmər] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

summer	at	the	ancient	Benedictine	Abbey	of	St	.	Wandrille	,	in	the	Department
夏天	在	这	古老的	本笃会	修道院	的	英石	.	-	,	在	这	部门

[ʌv; əv] [seɪn] - - .

of	Seine	-	Inferieure	.
的	罾	-	-	.

在塞纳河下省的古老本笃会修道院圣旺德里尔度过夏天。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['mædəm] ['meitəliŋk] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

But	there	is	hardly	a	moment	when	Madame	Maeterlinck	is	not	a	part	of
但	那里	是	几乎	一个	片刻	什么时候	夫人	梅特林克	是	不是	一个	部分	的

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][wɜːrk] .

his	life	and	work	.
他的	生活	和	工作	.

但几乎每时每刻，梅特林克夫人都是他生活和工作的一部分。

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] “ [mək'beθ] ” [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

She	plays	“	Macbeth	”	in	her	husband's	translation	,
她	演出	“	麦克白	”	在	她	丈夫的	翻译	,

她出演了她丈夫翻译的《麦克白》一剧。

[waɪl] [hiː; hi]['smoʊks][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['sɑːlətuːd] .

while	he	smokes	a	pipe	of	peace	as	well	as	in	solitude	.
尽管	他	烟雾	一个	管道	的	和平	作为	出色地	作为	在	孤独	.

他独自一人时，会抽一斗象征和平的烟斗。

[ðə; ði][paɪp] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ['hæri] , [kən'teɪnz][ə; eɪ] - [ɜːrb] ; [fɔːr; fər]

The	pipe	,	according	to	Gerard	Harry	,	contains	a	denicotinised	herb	;	for
这	管道	,	根据	到	杰拉德	哈里	,	包含	一个	-	草本植物	;	为了

[ðʌs] ,

thus	,
因此	,

据杰拉德·哈里称，烟斗里装的是一种脱尼古丁的草药；因此，

[baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][hɪz; ɪz]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪpər] ,

by	a	piece	of	heroism	discovered	by	his	hero	-	worshipper	,
经过	一个	片	的	英雄主义	发现	经过	他的	英雄	-	崇拜者	,

他的英雄崇拜者发现了他的一件英勇事迹，

['meitəliŋk] [ˌsɜːkəm'vents] [hɪz; ɪz][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

Maeterlinck	circumvents	his	insatiable	craving	for	tobacco	in	his	working	hours	.
梅特林克	规避	他的	贪得无厌	渴望	为了	烟草	在	他的	在职的	小时	.

梅特林克在工作时间里想方设法克服自己对烟草的强烈渴望。

“ [baɪ][waɪz][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ” [sez] ['mædəm] ['meitəliŋk] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

“	By	wise	disposition	,	”	says	Madame	Maeterlinck	,	“	he	has	reduced	his	weakness
“	经过	明智的	处置	,	”	说道	夫人	梅特林克	,	“	他	有	减少	他的	弱点

, [ɪ'kɑːnəˌmaɪzd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

,	economised	his	strength	,
,	经济型	他的	力量	,

“他凭借明智的处事方式，”梅特林克夫人说，“减少了自身的弱点，节省了自身的优势。”

['bæləns t] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] , ['mʌltɪplaɪd] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] , ['dɪsəplɪnd] [hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] . ”

balanced	his	faculties	,	multiplied	his	energies	,	disciplined	his	instincts	.	”
均衡	他的	学院	,	乘以	他的	能量	,	纪律严明的	他的	本能	.	”

他平衡了自己的各项能力，增强了自己的精力，约束了自己的本能。

“ [jet] , ” [sez] ['mɪstər] . ['tɔməs] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [raɪt] .

“	Yet	,	”	says	Mr	.	Thomas	,	“	he	continues	to	write	.
“	然而	,	”	说道	先生	.	托马斯	,	“	他	继续	到	写	.

“然而，”托马斯先生说，“他仍在继续写作。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biːz] ,

He	is	early	to	rise	and	go	to	his	garden	and	his	bees	,
他	是	早期的	到	上升	和	去	到	他的	花园	和	他的	蜜蜂	,

他每天早早起床，去他的花园照料他的蜜蜂。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][ɪz] [naʊ] [nɪr] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] . [-]

for	which	his	liking	is	now	near	thirty	years	old	.	[	24	]
为了	哪个	他的	喜欢	是	现在	靠近	三十	年	老的	.	[	-	]

他喜欢的东西现在已经有近三十年了。[24]

[tuː] ['aʊərz] , ['ɔːlweɪz][ɪg'zæktli] [tuː] ['aʊərz] , [ʌv; əv][wɜːrk] ['fɑːloʊ] .

Two	hours	,	always	exactly	two	hours	,	of	work	follow	.
二	小时	,	总是	确切地	二	小时	,	的	工作	跟随	.

接下来是两个小时的工作，总是整整两个小时。

[ðen] [hiː; hi][goʊz] [aʊt] [ə'gen] , [kə'nuːɪŋ] , ['moʊtərɪŋ] , ['saɪklɪŋ] , [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] .

Then	he	goes	out	again	,	canoeing	,	motoring	,	cycling	,	or	walking	.
然后	他	去	出去	再次	,	划独木舟	,	汽车	,	骑自行车	,	或者	步行	.

然后他又会出去，划独木舟、开车、骑自行车或散步。

[hiː; hi] [riːdz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][goʊz][tuː; tə][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

He	reads	in	the	evening	and	goes	to	bed	in	good	time	.
他	阅读	在	这	晚上	和	去	到	床	在	好的	时间	.

他晚上读书，并且按时睡觉。

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz][ɪz] [prɪ'perd] ['iːzəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz]

"	The	work	of	these	two	hours	is	prepared	easily	and	quietly	during	the	pleasures
"	这	工作	的	这些	二	小时	是	准备	容易地	和	悄悄	期间	这	快乐

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	other	duties	of	the	day	.
和	其他	职责	的	这	天	.

"这两个小时的工作可以在白天享受乐趣和处理其他事务的同时轻松安静地完成。"

['mædəm] ['meitəliŋk] [kəm'pɛəz] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ['liːvɪŋ] [ɪts]

Madame	Maeterlinck	compares	him	taking	up	his	work	to	a	child	leaving	its
夫人	梅特林克	比较	他	采取	向上	他的	工作	到	一个	孩子	离开	它是

[geɪmz] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'laʊd] — [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt]

games	and	going	on	with	them	as	soon	as	allowed	—	an	innocent
游戏	和	去	在	和	他们	作为	很快	作为	允许	—	一个	清白的

[ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] [kəm'pærɪsn] .

and	ambiguous	comparison	.
和	模糊的	比较	.

梅特林克夫人将他开始工作比作一个孩子一旦被允许就停止游戏，继续玩耍——这是一个天真而又模棱两可的比喻。

[ʃiː; ʃi][ɪm'plaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][sʌb] - ['kɑːnʃəsli] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [pʊt][ɑːn]

She	implies	that	his	work	is	sub	-	consciously	matured	and	methodically	put	on
她	暗示	那	他的	工作	是	子	-	有意识地	成熟的	和	有条不紊	放	在

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

她暗示他的作品是在潜意识里逐渐成熟，并有条不紊地记录下来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	that	his	natural	tranquillity	and	the	surroundings	and	conditions	of
和	那	他的	自然的	宁静	和	这	周围环境	和	状况	的

[hɪz; ɪz][laɪf][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [fə'lɪsɪtəsli] [kəm'baɪnd] ;

his	life	have	long	been	felicitously	combined	;
他的	生活	有	长的	到过	幸福地	合并	;

而且他天性宁静，生活环境和条件也一直与他的宁静完美契合；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊɝz] [hæv; həv]['woʊv(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	she	says	it	might	seem	that	the	mysterious	powers	have	woven	between
和	她	说道	它	可能	似乎	那	这	神秘	权力	有	编织	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [waɪlst] [jet] [hɪm'self]

him	and	the	world	a	veil	which	allows	him	a	clear	vision	whilst	yet	himself
他	和	这	世界	一个	面纱	哪个	允许	他	一个	清除	想象	而	然而	他自己

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

invisible	,
无形的	,

她说，神秘的力量似乎在他和世界之间编织了一层面纱，让他能够看得清清楚楚，而他自己却隐身于世。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] [-]

as	they	have	favored	him	by	the	gift	of	a	home	[	25	]
作为	他们	有	受青睐	他	经过	这	礼物	的	一个	家	[	-	]

他们恩待他，赠予他一座房子[25]

[nɑːt] [les] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːslz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][fɔːr; fər] - [ænd; ənd] -

not	less	wonderful	than	the	castles	he	imagined	for	Alladine	and	Selysette
不是	较少的	精彩的	比	这	城堡	他	想象	为了	-	和	-

[ænd; ənd] - .

and	Maleine	.
和	-	.

丝毫不逊色于他为阿拉丁、塞丽塞特和玛莱娜想象的城堡。

[haʊ'evər] [ɪn][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] , ” [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

However	in	a	consideration	of	“	The	Miracle	of	St	.	Anthony	,	”	the	life	of
然而	在	一个	考虑	的	“	这	奇迹	的	英石	.	安东尼	,	”	这	生活	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

然而，在探讨“圣安东尼的奇迹”以及他的一生时，

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ɑːr; ər]['oʊnli]

his	place	as	a	philosopher	,	and	his	achievements	as	a	poet	are	only
他的	地方	作为	一个	哲学家	,	和	他的	成就	作为	一个	诗人	是	仅有的

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'sɜːrnd] .

indirectly	concerned	.
间接	担心的	.

他作为哲学家的地位和他作为诗人的成就只是间接相关的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [kaʊnts] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] “ [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , ”

The	little	play	counts	first	of	all	in	its	relation	to	“	La	Princesse	Maleine	,	”
这	小的	玩	计数	第一的	的	全部	在	它是	关系	到	“	拉	公主	-	,	”

这部小剧首先之所以重要，是因为它与《玛莱娜公主》有关。

“ [lez] [sept]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ” [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , “ [lez] [əvjuːgəlz] , ” [ænd; ənd] “ - .

“	Les	Sept	Princesses	,	”	and	especially	,	“	Les	Aveugles	,	”	and	“	L'Intruse	.
“	莱斯	九月	公主们	,	”	和	尤其	,	“	莱斯	盲人	,	”	和	“	-	.

“七位公主”，特别是“Les Aveugles”和“L'Intruse”。

” [pər'hæps]['kloʊsɪst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] “ - .

”	Perhaps	closest	to	it	of	them	all	is	“	L'Intruse	.
”	也许	最接近	到	它	的	他们	全部	是	“	-	.

“其中最接近它的或许是“L'Intruse”。

” [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [pleɪ] .

”	To	recall	that	play	.
”	到	记起	那	玩	.

“回想起那场比赛。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

It	does	not	need	the	Dutch	clock	in	the	corner	to	fix	the	scene	in	the
它	做	不是	需要	这	荷兰语	钟	在	这	角落	到	使固定	这	场景	在	这

['loʊlændz] .

Lowlands	.
低地	.

低地地区的景象并不需要角落里的荷兰钟来营造。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [haʊs] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]['fɑːðər] ,

In	a	dimly	lighted	room	in	an	old	country	house	the	grandfather	,	the	father	,
在	一个	依稀	照明	房间	在	一个	老的	国家	房子	这	祖父	,	这	父亲	,

在一间光线昏暗的旧乡间别墅房间里，祖父、父亲.....

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] ['dɔtɚz] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] .

the	uncle	,	the	three	daughters	are	sitting	about	a	table	.
这	叔叔	,	这	三	女儿们	是	坐着	关于	一个	桌子	.

叔叔和三个女儿围坐在桌旁。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] .

It	has	rained	the	whole	week	and	the	night	without	is	damp	and	cold	.
它	有	下雨了	这	所有的	星期	和	这	夜晚	没有	是	潮湿	和	寒冷的	.

整整一周都在下雨，夜晚室外潮湿寒冷。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [laɪz][ðə; ði] [sɪk] ['mʌðər] .

In	the	next	room	lies	the	sick	mother	.
在	这	下一个	房间	谎言	这	生病的	母亲	.

隔壁房间里躺着生病的母亲。

[ðə; ði] [-]

The	[	26	]
这	[	-	]

[26]

['fɑːðər] [ɪz]['hoʊpf(ə)l] , [ri'laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɚz] .

father	is	hopeful	,	relying	on	the	assurances	of	the	doctors	.
父亲	是	充满希望	,	依靠	在	这	保证	的	这	医生	.

父亲满怀希望，相信医生们的保证。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['grænfɑːðər] .

But	not	the	grandfather	.
但	不是	这	祖父	.

但祖父却不是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .

They	are	expecting	some	one	.
他们	是	期待	一些	一	.

他们在等某人。

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət]['rændəm] .

They	speak	in	low	voices	,	at	random	.
他们	说话	在	低的	声音	,	在	随机的	.

他们低声说话，而且说话声音不固定。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] .

Besides	the	woman	in	the	other	room	there	is	a	young	child	.
除了	这	女士	在	这	其他	房间	那里	是	一个	年轻的	孩子	.

除了隔壁房间里的女人之外，还有一个小孩。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti][ðæn; ðən][jʊr; jər][waɪf] .

The	Uncle	—	The	little	one	would	cause	me	more	anxiety	than	your	wife	.
这	叔叔	—	这	小的	一	会	原因	我	更多的	焦虑	比	你的	妻子	.

叔叔——这小家伙比你老婆更让我担心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sevrəl] [wiːks] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['skersli] [stɜːrd] .

It	is	now	several	weeks	since	he	was	born	,	and	he	has	scarcely	stirred	.
它	是	现在	一些	周	自从	他	曾是	出生	,	和	他	有	几乎	搅拌	.

他出生至今已经好几个星期了，却几乎一动不动。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][kraɪd][wʌns][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

He	has	not	cried	once	all	the	time	!
他	有	不是	哭	一次	全部	这	时间	!

他从头到尾都没哭过!

[hiː; hi][ɪz][laɪk][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] .

He	is	like	a	wax	doll	.
他	是	喜欢	一个	蜡	玩具娃娃	.

他就像个蜡像娃娃。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] — [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [def] — [dʌm] , [tuː] , [pər'hæps] — [ðə; ði]['juːʒuəl]

The	Grandfather	—	I	think	he	will	be	deaf	—	dumb	,	too	,	perhaps	—	the	usual
这	祖父	—	我	思考	他	将要	是	聋	—	哑的	,	也	,	也许	—	这	通常

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [bɪ'twiːn] ['kʌznz] .

result	of	marriages	between	cousins	.
结果	的	婚姻	之间	表兄弟姐妹	.

祖父——我想他会耳聋——或许还会哑巴——这是表亲结婚的常见结果。

([ə; eɪ] [rɪ'pruːvɪŋ] ['saɪləns] .)

(	A	reproving	silence	.	)
(	一个	责备	沉默	.	)

（一片责备的沉默。）

[ðə; ði] ['fɑːðər] — [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]

The	Father	—	I	could	almost	wish	him	ill	for	the	suffering	he	has
这	父亲	—	我	可以	几乎	希望	他	患病的	为了	这	痛苦	他	有

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

caused	his	mother	.
导致	他的	母亲	.

父亲——我几乎希望他遭遇不幸，因为他给他的母亲带来了痛苦。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	Uncle	—	Be	reasonable	.
这	叔叔	—	是	合理的	.

叔叔——讲道理点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [-]

It	is	[	27	]
它	是	[	-	]

它是[27]

[nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɪŋz] [fɔːlt] .

not	the	poor	little	thing's	fault	.
不是	这	贫穷的	小的	事物	过错	.

这不是这可怜的小家伙的错。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

He	is	quite	alone	in	the	room	.
他	是	相当	独自的	在	这	房间	.

他独自一人待在房间里。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['trʌbld] .

More	and	more	is	the	old	man	troubled	.
更多的	和	更多的	是	这	老的	男人	麻烦	.

老人越来越忧虑了。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

He	complains	that	he	can	no	longer	hear	the	nightingales	,
他	抱怨	那	他	能	不	更长	听到	这	夜莺	,

他抱怨说他再也听不到夜莺的歌声了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	that	some	one	must	be	in	the	garden	.
和	那	一些	一	必须	是	在	这	花园	.

肯定有人在花园里。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ]

The	trees	in	the	park	are	trembling	as	if	some	one	was	brushing	a	way
这	树木	在	这	公园	是	发抖	作为	如果	一些	一	曾是	刷牙	一个	方式

[θruː] ,

through	,
通过	,

公园里的树木都在颤抖，仿佛有人在拨开一道缝隙。

[ðə; ði] [swɔnz] [ɑːr; ər] [skerd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['daɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɑːtʃ] -

the	swans	are	scared	,	and	the	fishes	diving	in	the	pond	,	but	the	watch	-
这	天鹅	是	害怕的	,	和	这	鱼	潜水	在	这	池塘	,	但	这	手表	-

[dɔːg] [dʌz] [nɑːt][bɑːrk] .

dog	does	not	bark	.
狗	做	不是	吠	.

天鹅很害怕，鱼儿在池塘里潜水，但看门狗却不吠叫。

[θruː] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [ðæt] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['eɪdʒənsi][hæz; həz]['oʊpənd] , [ðə; ði][koʊld]

Through	the	glass	door	,	that	some	mysterious	agency	has	opened	,	the	cold
通过	这	玻璃	门	,	那	一些	神秘	机构	有	打开	,	这	寒冷的

['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

rushes	into	the	room	.
冲刺	进入	这	房间	.

透过那扇不知是谁打开的玻璃门，寒气涌入房间。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪð] ['biːɪŋ] ['ʃaːpənd] [ɪz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

The	sound	of	a	scythe	being	sharpened	is	heard	outside	.
这	声音	的	一个	镰	存在	锋利	是	听到	外部	.

外面传来镰刀磨刃的声音。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['saɪlənt] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] .

The	child	that	has	before	been	silent	,	begins	to	cry	.
这	孩子	那	有	前	到过	沉默的	,	开始	到	哭	.

原本一直沉默不语的孩子，突然哭了起来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	is	a	knock	at	the	door	.
那里	是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

[ðə; ði] ['fɑːðər] ['pɑːrtli]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [huː] ['ænsər] ,

The	Father	partly	opens	it	,	and	speaks	to	the	servant	,	who	answers	,
这	父亲	部分	打开	它	,	和	说话	到	这	仆人	,	WHO	答案	,

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

remaining	on	the	outside	.
其余的	在	这	外部	.

父亲将门半开，对仆人说话，仆人站在门外回答。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] — [jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ? [-]

The	Grandfather	—	Your	sister	is	at	the	door	?	[	28	]
这	祖父	—	你的	姐姐	是	在	这	门	?	[	-	]

祖父——你姐姐在门口吗？[28]

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] — [aɪ][kæn; kən] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

The	Uncle	—	I	can	see	only	the	servant	.
这	叔叔	—	我	能	看	仅有的	这	仆人	.

叔叔——我只能看到仆人。

[ðə; ði] ['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sɜːrvənt] .

The	Father	—	It	was	only	the	servant	.
这	父亲	—	它	曾是	仅有的	这	仆人	.

父亲——那只是个仆人。

([tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt])

(	To	the	servant	)
(	到	这	仆人	)

（对仆人说）

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ?

Who	was	that	,	that	came	into	the	house	?
WHO	曾是	那	,	那	来了	进入	这	房子	?

那个进屋的人是谁?

[ə; eɪ] [noʊt] [ɪz] [strʌk] ['sɪmələr][tuː; tə][wʌn] [juːst] ['leɪtər][baɪ] [lɔːrd] [dʌn'seini] [ɪn] “ [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn] .

A	note	is	struck	similar	to	one	used	later	by	Lord	Dunsany	in	“	A	Night	at	an	Inn	.
一个	笔记	是	击	相似的	到	一	用过的	之后	经过	主	邓萨尼	在	“	一个	夜晚	在	一个	客栈	.

敲击出的音符与邓萨尼勋爵后来在《客栈之夜》中使用的音符相似。

” [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

”	Some	invisible	force	is	pushing	open	the	door	.
”	一些	无形的	力量	是	推动	打开	这	门	.

“一股无形的力量正在推开这扇门。”

[ðə; ði]['sɜːrvənt]['prəutests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʃiː; ʃi] ,

The	servant	protests	that	it	is	not	she	,
这	仆人	抗议活动	那	它	是	不是	她	,

女仆抗议说那不是她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [θriː] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	is	standing	three	yards	away	from	the	door	.
作为	她	是	常设	三	码	离开	从	这	门	.

她当时站在离门三码远的地方。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['prez(ə)ns] .

The	Grandfather	is	conscious	of	a	new	presence	.
这	祖父	是	有意识的	的	一个	新的	在场	.

祖父察觉到有新的存在。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ?

“	And	who	is	that	sitting	there	?
“	和	WHO	是	那	坐着	那里	?

“坐在那里的是谁？”

” [hiː; hi][æsks] .

”	he	asks	.
”	他	问	.

“他问道。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] , ” [hiː; hi][ɪz][toʊld] .

“	But	there	is	no	one	there	,	”	he	is	told	.
“	但	那里	是	不	一	那里	,	”	他	是	讲述	.

“但那里一个人也没有，”有人告诉他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['pɪti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [di'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	he	will	not	believe	them	,	maintaining	that	in	pity	they	are	deceiving	him
但	他	将要	不是	相信	他们	,	保持	那	在	遗憾	他们	是	欺骗	他

.

:

.

但他不相信他们，坚持认为他们是在出于怜悯而欺骗他。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [muːn] - [laɪt] ['penətreɪts] , ['θroʊɪŋ] [streɪndʒ] [gliːmz] .

A	ray	of	moon	-	light	penetrates	,	throwing	strange	gleams	.
一个	射线	的	月亮	-	光	渗透	,	投掷	奇怪的	闪光	.

一束月光穿透云层，折射出奇异的光辉。

[ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] ['mɪdnaɪt] ;

The	clock	strikes	midnight	;
这	钟	罢工	午夜	;

午夜钟声敲响;

[æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]['raɪzɪŋ][ɪn] [heɪst] .

at	the	last	stroke	there	is	a	sound	as	of	some	one	rising	in	haste	.
在	这	最后的	中风	那里	是	一个	声音	作为	的	一些	一	上升	在	匆忙	.

最后一击时，发出像是有人急忙起身的声音。

[kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃaɪldz] [ruːm] : [kwɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [steps] . [-]

Cries	of	terror	from	the	child's	room	:	quick	and	heavy	steps	.	[	29	]
哭泣	的	恐怖	从	这	孩子的	房间	:	快的	和	重的	步骤	.	[	-	]

孩子房间里传来惊恐的哭喊声：急促而沉重的脚步声。[29]

[ðen] ['saɪləns] .

Then	silence	.
然后	沉默	.

然后是一片寂静。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmənz] [ruːm] ['sloʊli] ['əupənz] ,

The	door	of	the	sick	woman's	room	slowly	opens	,
这	门	的	这	生病的	女性的	房间	缓慢地	打开	,

病房的门缓缓打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]['mɜːrsi] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

and	the	Sister	of	Mercy	appears	on	the	threshold	.
和	这	姐姐	的	怜悯	出现	在	这	临界点	.

仁慈修女出现在门口。

[ʃiː; ʃi]['baʊz, 'boʊz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

She	bows	as	she	makes	the	sign	of	the	Cross	.
她	弓	作为	她	制作	这	符号	的	这	叉	.

她鞠躬并划了个十字。

[ɪn] “ [lez] [əvjuːgəlz] ” ['meitəliŋk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['flemɪʃ] ['setɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	“	Les	Aveugles	”	Maeterlinck	turned	from	a	typically	Flemish	setting	to	a
在	“	莱斯	盲人	”	梅特林克	转向	从	一个	通常	弗拉芒语	环境	到	一个

['fɔːrɪst][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl]['aɪlənd] — “ [ə; eɪ]['veri] ['eɪnʃənt] ['nɔːrðərn] ['fɔːrɪst] ,

forest	on	a	small	island	—	“	a	very	ancient	northern	forest	,
森林	在	一个	小的	岛	—	“	一个	非常	古老的	北方	森林	,

在《盲人》中，梅特林克将故事背景从典型的佛兰德斯地区转向了一座小岛上的森林——“一片非常古老的北方森林，

[ɪ'tɜːrn(ə)l][ʌv; əv]['æspekt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][skaɪ] [prə'faʊndli] [stɑːrd] .

eternal	of	aspect	,	beneath	a	sky	profoundly	starred	.
永恒	的	方面	,	下面	一个	天空	深刻地	星形	.

永恒的景象，在繁星点点的夜空下。

" [sɪks][oʊld][blaɪnd][men] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][sɪks][oʊld][blaɪnd] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði][left] .

"	Six	old	blind	men	are	on	the	right	,	and	six	old	blind	women	on	the	left	.
"	六	老的	瞎的	男人	是	在	这	正确的	,	和	六	老的	瞎的	女性	在	这	左边	.

"右边是六位年长的盲人，左边是六位年长的盲人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

They	are	from	a	Home	for	the	Blind	and	they	are	in	the	charge	of
他们	是	从	一个	家	为了	这	瞎的	和	他们	是	在	这	收费	的

[ə; eɪ] [priːst] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [priːst] ,

a	priest	—	a	very	old	priest	,
一个	牧师	—	一个	非常	老的	牧师	,

他们来自一家盲人之家，由一位牧师——一位非常年迈的牧师——负责照看。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , " [dʌm] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

wrapped	in	a	wide	black	cloak	,	and	whose	eyes	,	"	dumb	and	fixed	,
包装	在	一个	宽的	黑色的	披风	,	和	谁	眼睛	,	"	哑的	和	固定的	,

她身披一件宽大的黑色斗篷，双眼"呆滞而凝视"，

[noʊ][lɔːŋgər] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ,

no	longer	gaze	at	the	visible	side	of	eternity	,
不	更长	目光	在	这	可见的	边	的	永恒	,

不再凝视永恒的可见面，

[ænd; ənd] [siːm] ['bliːdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['sɔrəuz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	seem	bleeding	beneath	a	multitude	of	immemorial	sorrows	and	of
和	似乎	出血	下面	一个	民众	的	远古的	悲伤	和	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

仿佛被无数古老的悲伤和泪水浸透，鲜血淋漓。

" [fɪr] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] ['tʃɑːrdʒɪz] .

"	Fear	is	in	the	hearts	of	the	priest's	charges	.
"	害怕	是	在	这	心	的	这	牧师的	收费	.

"恐惧笼罩着神父们所教导的人们。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv] [wɪŋz] , [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] ,

They	are	startled	by	the	flutter	of	wings	,	by	the	touch	of	the	falling	snow	,
他们	是	惊慌	经过	这	扑	的	翅膀	,	经过	这	触碰	的	这	坠落	雪	,

它们被翅膀扑扇的声音和飘落的雪花惊醒。

[baɪ][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz] .

by	the	barking	of	dogs	.
经过	这	叫声	的	狗	.

被狗吠声吵醒。

[ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [-]

They	understand	[	30	]
他们	理解	[	-	]

他们理解[30]

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðæt] [ɪz] .

nothing	save	the	sound	of	the	sea	and	they	do	not	know	how	near	that	is	.
没有什么	节省	这	声音	的	这	海	和	他们	做	不是	知道	如何	靠近	那	是	.

除了海浪声，什么也没有，他们却不知道海浪离他们有多近。

[ɪn][ðə; ði] ['priːsts] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðer; ðər]['aɪlənd] ,

In	the	priest's	company	they	have	been	exploring	their	island	,
在	这	牧师的	公司	他们	有	到过	探索	他们的	岛	,

在牧师的陪伴下，他们一直在探索这座岛屿。

[wɪtʃ] [hæz; həz] “ [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [klaɪmd] , ['væliz] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə]

which	has	“	a	mountain	that	no	one	has	climbed	,	valleys	with	no	one	to
哪个	有	“	一个	山	那	不	一	有	攀登	,	山谷	和	不	一	到

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ,

go	down	to	,
去	向下	到	,

它有一座“无人攀登过的山峰，以及无人下山的山谷”，

[ænd; ənd] [keivz] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['entərd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	caves	that	have	not	been	entered	to	this	day	.
和	洞穴	那	有	不是	到过	进入	到	这	天	.

以及至今无人进入过的洞穴。

” [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ded] ,

”	They	know	not	yet	that	the	priest	is	dead	,
”	他们	知道	不是	然而	那	这	牧师	是	死的	,

他们还不知道神父已经去世了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	they	are	conscious	that	something	has	happened	to	him	.
但	他们	是	有意识的	那	某物	有	发生	到	他	.

但他们意识到他出事了。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [kən'dʒektʃəz] , [ðeɪ] [dɪg]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] , [ðeɪ] [dɪ'plɔːr] [ðer; ðər] [steɪt] .

They	offer	conjectures	,	they	dig	into	the	past	,	they	deplore	their	state	.
他们	提供	猜想	,	他们	挖	进入	这	过去的	,	他们	遗憾	他们的	状态	.

他们提出推测，他们挖掘过去，他们哀叹自己的现状。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪz][led][baɪ][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['sentər] ,

At	length	one	of	the	men	is	led	by	a	dog	to	the	center	,
在	长度	一	的	这	男人	是	引领	经过	一个	狗	到	这	中心	,

最后，其中一名男子被一条狗领到了中心。

[wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz] .

where	the	body	of	the	priest	is	.
在哪里	这	身体	的	这	牧师	是	.

神父的遗体所在之处。

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] [feɪs] .

He	touches	a	face	.
他	触摸	一个	脸	.

他摸了摸一张脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'tektər] .

The	others	follow	and	recognise	by	feeling	the	features	of	their	protector	.
这	其他的	跟随	和	认出	经过	感觉	这	特征	的	他们的	保护者	.

其他动物也跟着做，并通过触摸保护者的特征来辨认。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

What	are	they	to	do	?
什么	是	他们	到	做	?

他们该怎么办?

[ðə; ði]['oʊnli] ['siːɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] .

The	only	seeing	eyes	are	those	of	a	child	at	its	mother's	breast	.
这	仅有的	看到	眼睛	是	那些	的	一个	孩子	在	它是	母亲的	胸部	.

只有依偎在母亲怀里的婴儿的眼睛才能看见东西。

[ðə; ði][tʃaɪld][kraɪz][æt; ət][ə; eɪ] [nɔɪz] ,

The	child	cries	at	a	noise	,
这	孩子	哭泣	在	一个	噪音	,

孩子听到噪音就哭。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [muːv] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd]

and	they	think	that	it	must	be	something	and	move	towards	the	sound
和	他们	思考	那	它	必须	是	某物	和	移动	向	这	声音

[ðæt] [hæz; həz] [prə'vəukt] [ðə; ði][kraɪ] .

that	has	provoked	the	cry	.
那	有	挑衅	这	哭	.

他们觉得一定是什么东西发出了叫声，于是朝着发出叫声的方向走去。

[ðer; ðər][hoʊp][ɪz][ðæt]

Their	hope	is	that
他们的	希望	是	那

他们的希望是

[ðə; ði] [-]

the	[	31	]
这	[	-	]

[31]

[men][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] .

men	from	the	light	-	house	will	see	them	.
男人	从	这	光	-	房子	将要	看	他们	.

灯塔上的人会看到他们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['futsteps] [stɑːp] .

At	last	the	footsteps	stop	.
在	最后的	这	脚步声	停止	.

脚步声终于停止了。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æsks][ðə; ði]['tʃaɪldz] ['mʌðər] .

“	Who	are	you	?	”	asks	the	child's	mother	.
“	WHO	是	你	?	”	问	这	孩子的	母亲	.

“你是谁？”孩子的母亲问道。

[bʌt; bət]['oʊnli]['saɪləns] .

But	only	silence	.
但	仅有的	沉默	.

但只有一片寂静。

“ [hæv; həv]['pɪti][ɑːn][ˌjuː 'es] , ” [kraɪz][ðə; ði]['oʊldɪst][blaɪnd]['wʊmən] .

“	Have	pity	on	us	,	”	cries	the	oldest	blind	woman	.
“	有	遗憾	在	我们	,	”	哭泣	这	最老	瞎的	女士	.

“可怜我们吧！”年纪最大的盲妇哭喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , ” ['mɪstər] . ['tɔməs] [hæz; həz]

“	It	is	not	necessary	to	the	effectiveness	of	this	piece	,	”	Mr	.	Thomas	has
“	它	是	不是	必要的	到	这	效力	的	这	片	,	”	先生	.	托马斯	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

托马斯先生写道：“这对于这篇文章的有效性来说并非必要。”

“ [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðə; ði][blaɪnd][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mæn'kaɪnd] [bɪ'wɪldərd] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs]

“	that	we	should	believe	the	blind	to	represent	mankind	bewildered	after	the	loss
“	那	我们	应该	相信	这	瞎的	到	代表	人类	困惑	后	这	损失

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

“我们应该相信盲人代表了失去宗教信仰后感到困惑的人类，

[ðer; ðər][oʊld] [gaɪd] .

their	old	guide	.
他们的	老的	指导	.

他们的老向导。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [men] [blaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whether	**it**	**is**	**true**	**or**	**not**	**that**	**religion**	**is**	**dead**	**and**	**men**	**blind**	**without**	**it**	**,**
无论	它	是	真的	或者	不是	那	宗教	是	死的	和	男人	瞎的	没有	它	,

无论"宗教已死，人若没有宗教就会盲目"这种说法是否属实，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][soʊ] [steɪl] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə] ['eni]

the	**thought**	**is**	**so**	**stale**	**that**	**in**	**its**	**nakedness**	**it**	**could**	**be**	**of**	**no**	**value**	**to**	**any**
这	想法	是	所以	陈旧	那	在	它是	裸体	它	可以	是	的	不	价值	到	任何

[piːs] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

piece	**of**	**writing**	**.**
片	的	写作	.

这种想法陈腐不堪，赤裸裸地呈现出来，对任何写作都毫无价值。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɔːr] ['tæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪz]['ɔːlweɪz]

But	**the**	**sight**	**of**	**a**	**blind**	**man**	**sitting**	**still**	**or**	**tapping**	**in**	**the**	**street**	**is**	**always**
但	这	视线	的	一个	瞎的	男人	坐着	仍然	或者	窃听	在	这	街道	是	总是

[ɪm'presɪv] ;

impressive	**;**
感人的	;

但看到盲人静静地坐在街上或敲着手指，总是令人印象深刻；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːr; ər] ['ædɪd] ['meni] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]

and	**to**	**the**	**blind**	**company**	**in**	**the**	**play**	**are**	**added**	**many**	**elements**	**of**
和	到	这	瞎的	公司	在	这	玩	是	额外	许多	元素	的

['mɪstəri] [ænd; ənd] ['terər] [wɪtʃ] [ɪn'hæns] [ðɪs] [im'presivnis] .

mystery	**and**	**terror**	**which**	**enhance**	**this**	**impressiveness**	**.**
神秘	和	恐怖	哪个	提高	这	令人印象深刻	.

剧中除了盲人剧团之外，还加入了许多神秘和恐怖的元素，增强了这种震撼人心的效果。

[ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [hjuː'mænəti][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz]

They	**have**	**at**	**the**	**start**	**little**	**more**	**humanity**	**than**	**the**	**rocks**	**and**	**trees**
他们	有	在	这	开始	小的	更多的	人类	比	这	岩石	和	树木

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɪt] ,

among	**which**	**they**	**sit**	**,**
之中	哪个	他们	坐	,

它们最初几乎没有任何人类特征，与它们所栖身的岩石和树木相比，更是如此。

[ɪk'sept] [-]

except	**[**	**32**	**]**
除了	[	-	]

除外[32]

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] .

that	**they**	**are**	**conscious**	**of**	**themselves**	**and**	**one**	**another**	**.**
那	他们	是	有意识的	的	他们自己	和	一	其他	.

他们有自我意识，也有彼此意识。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][laɪk] ['kriːtʃərz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks][ænd; ənd] [triːz] ;

They	**are**	**like**	**creatures**	**suddenly**	**made**	**out**	**of**	**the**	**rocks**	**and**	**trees**	**;**
他们	是	喜欢	生物	突然	制成	出去	的	这	岩石	和	树木	;

它们就像是由岩石和树木突然构成的生物；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɪktʃər] ['biːɪŋs] [ʌv; əv]['iːkwəl][hjuː'mænəti] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs]

and	**it**	**is**	**easy**	**to**	**picture**	**beings**	**of**	**equal**	**humanity**	**standing**	**in**	**the**	**depths**
和	它	是	简单的	到	图片	生物	的	平等的	人类	常设	在	这	深度

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsti] [wʊd] [wen] [reɪn] [fɔːlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ɔtəmz] [end] .

of	**a**	**misty**	**wood**	**when**	**rain**	**falls**	**all**	**through**	**the**	**day**	**at**	**autumn's**	**end**	**.**
的	一个	蒙蒙	木头	什么时候	雨	瀑布	全部	通过	这	天	在	秋天的	结尾	.

很容易想象，在秋末，大雨滂沱，一群平等的人站在雾气弥漫的森林深处。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] ,
Or they are like personifications ,
或者 他们 是 喜欢 拟人化 ,

或者它们就像拟人化的形象，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [noʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [huː] [sez]
so that we feel no curiosity with the name of any but that one who says
所以 那 我们 感觉 不 好奇心 和 这 姓名 的 任何 但 那 一 WHO 说道
[fɔːr; fər] ['meitəliŋk] :
for Maeterlinck :
为了 梅特林克 :

因此，除了那位称梅特林克为“梅特林克”的人之外，我们对其他任何人的名字都不会感到好奇：

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [ə'nʌðər] .
We have never seen one another .
我们 有 绝不 已见 一 其他 .

我们从未见过面。

[wiː; wi] [æsk] [wʌn] [ə'nʌðər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'plaɪ] ; [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [wiː; wi] [ɑːr; ər]
We ask one another questions , and we reply ; we live together , we are
我们 问 一 其他 问题 , 和 我们 回复 ; 我们 居住 一起 , 我们 是
['ɔːlweɪz] [tə'geðər] ,
always together ,
总是 一起 ,

我们互相提问，互相回答；我们生活在一起，我们总是形影不离。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .
but we know not what we are .
但 我们 知道 不是 什么 我们 是 .

但我们并不知道自己是什么。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɛtɜ-lɪŋks] ['veri] [fɜːrst] [pleɪ] , “ [lɑː] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] - ,
” **It was Maeterlinck's very first play , “ La Princesse Maleine ,**
” 它 曾是 梅特林克的 非常 第一的 玩 , “ 拉 公主 - ,

“这是梅特林克的第一部戏剧作品，《玛莱娜公主》

” [ðæt] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['beldʒən] ['ʃeɪkspɪr] .
” **that won for him the dangerous title of “ The Belgian Shakespeare .**
” 那 韩元 为了 他 这 危险的 标题 的 “ 这 比利时人 莎士比亚 .

这使他赢得了“比利时莎士比亚”这一危险的称号。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
” **Now and then a writer of our own land has done something that**
” 现在 和 然后 一个 作家 的 我们的 自己的 土地 有 完毕 某物 那
[hæz; həz] [-]
has [33]
有 [-]

“我们国家偶尔会有作家创作出一些[33]

[kɔːzd] ['lɪmɪtɪd] [ɔːr] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪkɪnz]
caused limited or injudicious critics to speak of him as “ The American Dickens
导致 有限的 或者 不明智的 评论家 到 说话 的 他 作为 “ 这 美国人 狄更斯
” [ɔːr] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['θækəri] .
” or “ The American Thackeray .
” 或者 “ 这 美国人 萨克雷 .

这导致一些见识浅薄或不明智的评论家称他为“美国的狄更斯”或“美国的萨克雷”。

” [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [hiː; hi] [hæz; həz] [peɪd] [ə; eɪ] [sæd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kəm'pærɪsn] .
” **As a rule he has paid a sad price for the unfortunate comparison .**
” 作为 一个 规则 他 有 有薪酬的 一个 伤心 价格 为了 这 不幸 比较 .

“通常情况下，他会为这种不幸的比较付出惨痛的代价。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] , [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['mɑ:kɪŋ] ,

No	**matter**	**how**	**innocent**	**the**	**man**	**himself**	**has**	**been**	**,**	**the**	**chorus**	**of**	**mocking**	**,**
不	事情	如何	清白的	这	男人	他自己	有	到过	,	这	合唱	的	嘲讽	,

无论这个人本身多么无辜，嘲讽的合唱声依然此起彼伏。

[ʌn'θɪŋkɪŋ] ['læftər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

unthinking	**laughter**	**has**	**been**	**inevitable**	**.**
不假思索	笑声	有	到过	不可避免的	.

不假思索的笑声是不可避免的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['meɪtəlɪŋk] ['rɪdɪkju:l] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['moʊməntəri] .

In	**the**	**case**	**of**	**Maeterlinck**	**ridicule**	**was**	**only**	**momentary**	**.**
在	这	案件	的	梅特林克	嘲笑	曾是	仅有的	瞬间	.

对于梅特林克来说，嘲笑只是暂时的。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] [ə'tʃi:vmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] [swɪft] .

The	**rush**	**of**	**subsequent**	**achievement**	**was**	**so**	**swift**	**.**
这	匆忙	的	随后的	成就	曾是	所以	迅速	.

随后取得的成就来得如此迅速。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] [taɪm] [tu:; tə] [gæsp] [æt; ət] ['ɑ:ktɪv] - “ [ðə; ði] ['beldʒən]

The	**world**	**had**	**had**	**hardly**	**time**	**to**	**gasp**	**at**	**Octave**	**Mirbeau's**	**“**	**The**	**Belgian**
这	世界	有	有	几乎	时间	到	喘气	在	八度音阶	-	“	这	比利时人

['ʃeɪkspɪr] ” [bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['meɪtəlɪŋk] [æz; əz] “ [ðə; ði]

Shakespeare	**”**	**before**	**some**	**one**	**else**	**was**	**referring**	**to**	**Maeterlinck**	**as**	**“**	**The**
莎士比亚	”	前	一些	一	别的	曾是	指	到	梅特林克	作为	“	这

['beldʒən] ['emərsn] .

Belgian	**Emerson**	**.**
比利时人	爱默生	.

世人还没来得及对奥克塔夫·米尔博的“比利时莎士比亚”这一称谓感到惊叹，就有人开始称梅特林克为“比利时爱默生”了。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [ə'kju:t] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr'boʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst]

”	**But**	**it**	**did**	**not**	**need**	**the**	**acute**	**mind**	**of**	**a**	**Mirbeau**	**to**	**find**	**the**	**first**
”	但	它	做过	不是	需要	这	急性	头脑	的	一个	米尔博	到	寻找	这	第一的

[kəm'pærɪsn] .

comparison	**.**
比较	.

“但并不需要像米尔博那样敏锐的头脑就能找到第一个相似之处。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] .

That	**was**	**obvious**	**.**
那	曾是	明显的	.

那显而易见。

[haʊ] ['ɑ:bviəs] [ə; eɪ] [fju:] ['refrənsɪz] [tu:; tə] “ [lɑ:] ['prɪnsɪs; 'prɪnses] - ” [wɪl] [ʃoʊ] .

How	**obvious**	**a**	**few**	**references**	**to**	**“**	**La**	**Princesse**	**Maleine**	**”**	**will**	**show**	**.**
如何	明显的	一个	很少	参考	到	“	拉	公主	-	”	将要	展示	.

只需提及几处“玛莱娜公主”的名字，便可看出其显而易见之处。

[tu:; tə] - [hɜ:r'self] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [əu'fi:liə] .

To	**Maleine**	**herself**	**there**	**is**	**a**	**flavor**	**of**	**Ophelia**	**.**
到	-	她自己	那里	是	一个	味道	的	奥菲莉娅	.

在玛莱娜看来，她身上有奥菲莉亚的影子。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] - , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] , [-]

The	**castle**	**of**	**Marcellos**	**,**	**her**	**father**	**,**	**king**	**of**	**a**	**part**	**of**	**Holland**	**,**	**[**	**34**	**]**
这	城堡	的	-	,	她	父亲	,	国王	的	一个	部分	的	荷兰	,	[	-	]

她的父亲马塞洛斯是荷兰部分地区的国王，他的城堡是[34]

[maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['elsi ˌnɔ:; ˌelsi'nɔ:] .

might	**be**	**the**	**Castle**	**of**	**Elsinore**	**.**
可能	是	这	城堡	的	埃尔西诺	.

可能是埃尔西诺城堡。

[ðer; ðər] , [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [ˈəupənz] ,
There , **when** **the** **play** **opens** ,
那里 , 什么时候 这 玩 打开 ,

在那里，当戏剧开场时，

[ɪz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [bɪˈtroʊð(ə)l] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [prɪns]
is **being** **held** **the** **banquet** **to** **celebrate** **the** **betrothal** **of** **Maleine** **and** **Prince**
是 存在 握住 这 宴会 到 庆祝 这 订婚 的 - 和 王子
[ˈjɑːlmɑːr] .
Hjalmar .
亚尔玛 .

正在举行宴会，庆祝玛莱娜和亚尔玛王子订婚。

[ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [gɑːrdz] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɑːðər] , [oʊld] [ˈjɑːlmɑːr] ,
The **watching** **guards** **gossip** **of** **the** **attentions** **that** **the** **Prince's** **father** , **old** **Hjalmar** ,
这 观看 守卫 闲话 的 这 注意 那 这 王子的 父亲 , 老的 亚尔玛 ,

守卫们窃窃私语，议论着王子的父亲，老希亚尔马，所受到的关注。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eg'zaild] [kwiːn] [æn]
king **of** **another** **part** **of** **Holland** , **has** **been** **paying** **to** **the** **exiled** **Queen** **Ann**
国王 的 其他 部分 的 荷兰 , 有 到过 付费 到 这 放逐 女王 安
[ʌv; əv] [ˈdʒʌtlənd] .
of **Jutland** .
的 日德兰半岛 .

荷兰另一地区的国王一直在向流亡的日德兰女王安妮支付封地。

[ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [liːdz] [tuː; tə] [wɔːr] ,
A **quarrel** **between** **the** **two** **kings** **over** **the** **table** **leads** **to** **war** ,
一个 争吵 之间 这 二 国王 超过 这 桌子 线索 到 战争 ,

两位国王因餐桌上的争吵引发了战争。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [əˈtæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfɛndɝz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd]
and **in** **an** **attack** **on** **the** **castle** **most** **of** **the** **defenders** **are** **killed** **and**
和 在 一个 攻击 在 这 城堡 最多 的 这 后卫 是 被杀 和
- [ˌdisəˈpiəz] .
Maleine **disappears** .
- 消失 .

在一次对城堡的进攻中，大部分守军被杀，玛莱娜失踪了。

[θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nɜːrs]
Through **a** **hole** **in** **the** **wall** **of** **the** **tower** **in** **which** **Maleine** **and** **her** **nurse**
通过 一个 洞 在 这 墙 的 这 塔 在 哪个 - 和 她 护士
[ɑːr; ər] [ʃʌt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,
are **shut** **up** **for** **safety** ,
是 关闭 向上 为了 安全 ,

透过玛琳和她的护士为了安全而被关在的那座塔楼墙上的一个洞，

[ðeɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] [weɪst] [baɪ] [wɔːr] [ænd; ənd] [ˈfaɪər] .
they **see** **that** **the** **whole** **land** **has** **been** **laid** **waste** **by** **war** **and** **fire** .
他们 看 那 这 所有的 土地 有 到过 铺设 浪费 经过 战争 和 火 .

他们看到整个国家都因战争和火灾而变得满目疮痍。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ədˈventʃəz] - [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ʌv; əv] -
In **the** **course** **of** **subsequent** **adventures** **Maleine** **becomes** **the** **attendant** **of** **Uglyane**
在 这 课程 的 随后的 冒险 - 变成 这 服务员 的 -
,
,
,

在随后的冒险中，玛莱恩成为了乌格莱恩的侍女。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [kwi:n] [æn] , [hu:m] ['jɑ:lmɑ:r] [ɪz] [naʊ] [tu:; tə] ['mæri] .

the	daughter	of	the	wicked	Queen	Ann	,	whom	Hjalmar	is	now	to	marry	.
这	女儿	的	这	邪恶	女王	安	,	谁	亚尔玛	是	现在	到	结婚	.

邪恶的安妮女王的女儿，希亚尔玛即将迎娶她。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][ʃi:; ʃi] ['kæriz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [ə; eɪ] [-]

In	that	capacity	she	carries	to	her	mistress	a	[	35	]
在	那	容量	她	携带	到	她	情妇	一个	[	-	]

以这种身份，她向她的女主人[35]

[fɔ:ls] ['mesɪdʒ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['jɑ:lmɑ:r] [ɪz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [trɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [goʊz]

false	message	saying	that	Hjalmar	is	not	going	to	keep	a	tryst	,	and	instead	goes
错误的	信息	说	那	亚尔玛	是	不是	去	到	保持	一个	幽会	,	和	反而	去

[hɜ:r'self] .

herself	.
她自己	.

散布虚假消息称，Hjalmar 不会赴约，而是自己前往。

['leɪtər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,

Later	there	is	a	knocking	at	a	door	,
之后	那里	是	一个	敲门	在	一个	门	,

随后有人敲门，

[ænd; ənd] - ['entərz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd] .

and	Maleine	enters	in	the	white	robes	of	a	bride	.
和	-	进入	在	这	白色的	长袍	的	一个	新娘	.

玛莱娜身穿白色新娘礼服出场。

[kwi:n] [æn] [telz] [oʊld] ['jɑ:lmɑ:r] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]

Queen	Ann	tells	old	Hjalmar	that	he	must	choose	between	herself	and	the
女王	安	讲述	老的	亚尔玛	那	他	必须	选择	之间	她自己	和	这

[rɪ'tɜ:rnd] ['prɪnses] ,

returned	Princess	,
返回	公主	,

安妮女王告诉老希亚尔玛，他必须在她和归来的公主之间做出选择。

[ænd; ənd][plænz][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪzn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [di'tə:minz] [tu:; tə]

and	plans	to	make	use	of	a	poison	,	which	the	physician	determines	to
和	计划	到	制作	使用	的	一个	毒	,	哪个	这	医生	决定	到

[meɪk] ['hɑ:rmləs] .

make	harmless	.
制作	无害	.

并计划使用一种毒药，但医生决定使其无害。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [stɔ:rm] ,

Then	there	is	another	storm	,
然后	那里	是	其他	风暴	,

然后又来了一场暴风雨。

[ænd; ənd] - [ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] [dɔ:g] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər]

and	Maleine	is	alone	in	the	night	with	a	large	black	dog	quivering	in	a	corner
和	-	是	独自的	在	这	夜晚	和	一个	大的	黑色的	狗	颤抖	在	一个	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

夜里，玛琳独自一人待在房间角落里，一只黑色的大狗瑟瑟发抖。

[oʊld] ['jɑːlmɑːr] [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][duː]

Old	**Hjalmar**	**and**	**Queen**	**Ann**	**come**	**to**	**her**	**door**	**,**	**and**	**pretending**	**to**	**do**
老的	亚尔玛	和	女王	安	来	到	她	门	,	和	假装	到	做

[hɜːr; hər] [her] ,

her	**hair**	**,**
她	头发	,

老希亚尔玛和安妮女王来到她家门口，假装给她梳头，

[ðə; ði] [kwiːn] [twɪsts] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] ['stræŋglz] [hɜːr; hər] .

the	**Queen**	**twists**	**a**	**rope**	**round**	**Maleine's**	**neck**	**and**	**strangles**	**her**	**.**
这	女王	曲折	一个	绳索	圆形的	-	脖子	和	勒死	她	.

女王将绳子缠在玛莱娜的脖子上，勒死了她。

[ðə; ði]['mædmən] , [huː] [æt; ət] - ['priːviəs] [ə'pɪrəns] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hæd; həd]

The	**madman**	**,**	**who**	**at**	**Maleine's**	**previous**	**appearance**	**,**	**pointing**	**at**	**her**	**,**	**had**
这	狂人	,	WHO	在	-	以前的	外貌	,	指向	在	她	,	有

[meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,

made	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**,**
制成	这	符号	的	这	叉	,

那个疯子，在玛莱娜上次出现时，曾指着她做了个十字。

[θrʌsts] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət][ɪz] [həːld] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊt] [baɪ][ðə; ði]

thrusts	**his**	**head**	**in**	**at**	**the**	**window**	**but**	**is**	**hurled**	**back**	**into**	**the**	**moat**	**by**	**the**
推力	他的	头	在	在	这	窗户	但	是	投掷	后退	进入	这	护城河	经过	这

[kɪŋ] .

king	**.**
国王	.

他把头伸进窗户，却被国王扔回了护城河里。

[ðə; ði] ['mɜːrdəres] [pʊts] [ðə; ði] [kɔːrps] [tuː; tə][bed] .

The	**murderess**	**puts**	**the**	**corpse**	**to**	**bed**	**.**
这	杀人犯	放置	这	尸体	到	床	.

凶手将尸体安放在床上。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][læst][ækt][ðə; ði] [-]

In	**the**	**fifth**	**and**	**last**	**act**	**the**	**[**	**36**	**]**
在	这	第五	和	最后的	行为	这	[	-	]

在第五幕也是最后一幕中[36]

[seɪm] [stɔːrm][ɪz]['reɪdʒɪŋ] .

same	**storm**	**is**	**raging**	**.**
相同的	风暴	是	愤怒	.

同样的风暴仍在肆虐。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [fɔːlz]['ɪntuː][ðə; ði][moʊt] .

The	**castle**	**is**	**struck**	**by**	**lightning**	**and**	**a**	**mass**	**falls**	**into**	**the**	**moat**	**.**
这	城堡	是	击	经过	闪电	和	一个	大量的	瀑布	进入	这	护城河	.

城堡被闪电击中，一大块岩石落入护城河中。

[wɪ'ðɪn] [ɔːl][ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æn] .

Within	**all**	**are**	**asking**	**for**	**the**	**king**	**and**	**Queen**	**Ann**	**.**
之内	全部	是	问	为了	这	国王	和	女王	安	.

所有人都在请求国王和安妮王后驾临。

[wen] [ðeɪ] ['entər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['blʌdsteɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [waɪt] [her] .

When	**they**	**enter**	**there**	**are**	**bloodstains**	**in**	**the**	**king's**	**white**	**hair**	**.**
什么时候	他们	进入	那里	是	血迹	在	这	国王的	白色的	头发	.

他们进去时，发现国王的白发上沾有血迹。

- [ded] ['bɑːdi][ɪz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [drægz][ɪn] [æn] , [prə'kleimɪŋ] [hɜːr; hər]

Maleine's	dead	body	is	discovered	,	and	the	king	drags	in	Ann	,	proclaiming	her
-	死的	身体	是	发现	,	和	这	国王	拖拽	在	安	,	宣告	她

[gɪlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .

guilt	and	his	own	.
有罪	和	他的	自己的	.

玛琳的尸体被发现，国王把安拖进来，宣布她和自己都有罪。

['jɑːlmɑːr] [stæbz][ðə; ði] ['mɜːrdəres] [ænd; ənd] [ðen] [kɪlz] [hɪm'self] .

Hjalmar	stabs	the	murderess	and	then	kills	himself	.
亚尔玛	刺伤	这	杀人犯	和	然后	杀戮	他自己	.

哈尔马刺伤了女凶手，然后自杀。

[ɪn] “ [lez] [sept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ” [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [hɔːl] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] [waɪt]

In	“	Les	Sept	Princesses	”	there	is	a	vast	hall	of	marble	with	seven	white
在	“	莱斯	九月	公主们	”	那里	是	一个	广阔的	大厅	的	大理石	和	七	白色的

['mɑːrb(ə)l] [steps] ['kʌvərd] [baɪ]['sev(ə)n] [peɪl] ['sɪlkən] ['kuʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n]

marble	steps	covered	by	seven	pale	silken	cushions	on	which	the	seven
大理石	步骤	涵盖	经过	七	苍白	丝	靠垫	在	哪个	这	七

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] .

princesses	are	sleeping	.
公主们	是	睡眠	.

在《七位公主》中，有一个巨大的大理石大厅，里面有七级白色大理石台阶，上面铺着七个浅色丝绸软垫，七位公主正在上面睡觉。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['setɪŋ] ,

The	sun	is	setting	,
这	太阳	是	环境	,

太阳正在落山，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrʃi] ['kʌntri] [ænd; ənd][oʊk][ænd; ənd]

and	in	its	fading	light	may	be	seen	a	black	marshy	country	and	oak	and
和	在	它是	褪色	光	可能	是	已见	一个	黑色的	沼泽地	国家	和	橡木	和

[paɪn] ['fɔrists] .

pine	forests	.
松树	森林	.

在暮色中，可以看到一片黑色的沼泽地和橡树、松树林。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl] [bɪ'twiːn] [dɑːrk] ['wiləuz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːrʃɪp] [əd'vænsɪz] .

Along	the	canal	between	dark	willows	,	a	great	warship	advances	.
沿着	这	运河	之间	黑暗的	柳树	,	一个	伟大的	军舰	进展	.

沿着绿柳丛生的运河，一艘巨大的战舰缓缓驶来。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

On	the	terrace	the	old	king	and	queen	and	a	messenger	watch	the
在	这	阳台	这	老的	国王	和	女王	和	一个	信使	手表	这

[ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)l] .

approaching	vessel	.
接近	血管	.

在露台上，老国王、王后和一名信使注视着驶近的船只。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['vɪʒ(ə)n][feilz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [fʊl] [spred] [

The	king's	vision	fails	him	and	it	is	the	queen	who	describes	the	full	spread	[
这	国王的	想象	失败	他	和	它	是	这	女王	WHO	描述	这	满的	传播	[

-]

37	]
-	]

国王的视力出现了问题，是王后描述了整个情况[37]

[ʌv; əv][seɪl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][laɪk][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [legz] .

of	sail	touching	the	willows	,	and	the	oars	like	a	thousand	legs	.
的	帆	接触	这	柳树	,	和	这	桨	喜欢	一个	千	腿	.

帆影触及柳树，船桨如千条腿。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [wen] [ðə; ði] ['æŋkər] [drɑːps] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'sendz] .

From	the	ship	,	when	the	anchor	drops	,	the	prince	descends	.
从	这	船	,	什么时候	这	锚	滴	,	这	王子	下降	.

当船锚落下时，王子便从船上下来。

[hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['sliːpɚz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ,

He	is	shown	the	seven	sleepers	,	who	are	not	to	be	awakened	,
他	是	所示	这	七	卧铺	,	WHO	是	不是	到	是	觉醒	,

他看到了七个沉睡者，他们不应该被唤醒。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	doctor	has	forbidden	it	.
作为	这	医生	有	禁止	它	.

因为医生禁止这样做。

“ [haʊ] [waɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl]['sev(ə)n] !

“	How	white	they	are	,	all	seven	!
“	如何	白色的	他们	是	,	全部	七	!

“它们七个都好白啊！”

[oʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl]['sev(ə)n] !

Oh	,	how	beautiful	they	are	,	all	seven	!
哦	,	如何	美丽的	他们	是	,	全部	七	!

哦，她们七个都好漂亮啊！

[haʊ] [peɪl] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl]['sev(ə)n] !

How	pale	,	how	strange	they	are	,	all	seven	!
如何	苍白	,	如何	奇怪的	他们	是	,	全部	七	!

他们七个都好苍白，好奇怪啊！

[bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ə'sliːp] , [ɔːl]['sev(ə)n] ? ” [sez] [ðə; ði] [prɪns] .

But	why	are	they	asleep	,	all	seven	?	”	says	the	prince	.
但	为什么	是	他们	睡着了	,	全部	七	?	”	说道	这	王子	.

“可是，为什么他们七个都睡着了呢？”王子问道。

[hiː; hi] ['ɪndɪˌkeɪts] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .

He	indicates	his	preference	for	one	of	the	seven	.
他	表示	他的	偏爱	为了	一	的	这	七	.

他表示他更喜欢七个人中的一个。

“ [ðæt] , ” [sez] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ɪz]['əːsjulə] , [huː] [hæz; həz] ['weɪtɪd] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

“	That	,	”	says	the	queen	,	“	is	Ursula	,	who	has	waited	seven	years	for	her
“	那	,	”	说道	这	女王	,	“	是	乌苏拉	,	WHO	有	等待	七	年	为了	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

“那就是，”女王说，“乌苏拉，她已经等了她的爱人七年了。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['dʒenəˌviːv] , ['helən] , ['krɪstəbɛl] , ['mædlɪnˌmædleɪn] , [kler] , [ænd; ənd]

”	The	others	are	Genevieve	,	Helen	,	Cristabel	,	Madeleine	,	Claire	,	and
”	这	其他的	是	吉纳维芙	,	海伦	,	克里斯塔贝尔	,	玛德琳	,	克莱尔	,	和

[ˌklɛrɪ'bɛlə] .

Claribella	.
克拉丽贝拉	.

“其他成员分别是 Genevieve、Helen、Cristabel、Madeleine、Claire 和 Claribella。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [mɑːˈseləs] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ?
Why **was** **Marcellus** **so** **long** **in** **coming** **?**
为什么 曾是 马塞勒斯 所以 长的 在 未来 ?

马塞勒斯彗星为何迟迟未至?

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] .
Night **and** **day** **they** **have** **been** **watching** **along** **the** **canal** **.**
夜晚 和 天 他们 有 到过 观看 沿着 这 运河 .

他们日夜守候在运河边。

[ðə; ði] [ˈseɪləz] [tɜːrn][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [məˈnɑːtənəs] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] , “ [wiː; wi]
The **sailors** **turn** **the** **ship** **to** **a** **monotonous** **song** **with** **the** **burden** **,** **“** **We**
这 水手们 转动 这 船 到 一个 单调 歌曲 和 这 负担 , “ 我们
[ʃæl; ʃəl][rɪˈtɜːrn][noʊ] [mɔːr] ,
shall **return** **no** **more** **,**
将 返回 不 更多的 ,

水手们把船唱成了一首单调的歌，歌词沉重地唱着：“我们再也不会回来了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪˈtɜːrn][noʊ] [mɔːr] . ” [-]
we **shall** **return** **no** **more** **.** **”** **[** **38** **]**
我们 将 返回 不 更多的 . ” [-]

我们将不再返回。”[38]

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [stɪl] [sliːp] .
The **sisters** **still** **sleep** **.**
这 姐妹 仍然 睡觉 .

姐妹俩仍在沉睡。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrændɔːtər] [ænd; ənd]['sɒbz]
The **queen** **is** **frightened** **at** **the** **plight** **of** **her** **granddaughters** **and** **sobs**
这 女王 是 害怕 在 这 困境 的 她 孙女们 和 啜泣
[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,
against **the** **window** **,**
反对 这 窗户 ,

女王看到孙女们的遭遇，心生恐惧，倚窗痛哭。

[ðə; ði] [ˈwɔtʃəz] [siːk] [tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət] ['niːðər] [dɔːr] [nɔːr] ['wɪndoʊ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊpənd] .
the **watchers** **seek** **to** **enter** **,** **but** **neither** **door** **nor** **window** **can** **be** **opened** **.**
这 观察者 寻找 到 进入 , 但 两者都不 门 也不 窗户 能 是 打开 .

围观者试图进入，但门窗都打不开。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːˈseləs] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['pæsɪdʒ] .
The **king** **and** **Marcellus** **make** **their** **way** **in** **through** **a** **subterranean** **passage** **.**
这 国王 和 马塞勒斯 制作 他们的 方式 在 通过 一个 地下 通道 .

国王和马塞勒斯通过一条地下通道进入。

[ɔːl][ðə; ði] ['sliːpɝz] [bʌt; bət]['əːsjulə] [əˈweɪk] .
All **the** **sleepers** **but** **Ursula** **awake** **.**
全部 这 卧铺 但 乌苏拉 醒 .

除了乌苏拉之外，所有睡着的人都醒了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [əˈsliːp] , ” [sez] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ **She** **is** **not** **asleep** **,** **”** **says** **the** **queen** **.**
“ 她 是 不是 睡着了 , ” 说道 这 女王 .

“她没有睡着，”女王说。

“ [pɔːr] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] . . . .
“ **Pour** **water** **on** **her** **.** **.** **.** **.**
“ 倒 水 在 她 . . . .

往她身上泼水……

['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] . . . .
Open **the** **door** . . . .
打开 这 门 . . . .

打开门……

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] . . . .
It **is** **too** **late** . . . .
它 是 也 晚的 . . . .

太迟了……

[ʃʌt] !
Shut **!**
关闭 !

关闭!

[ʃʌt] !
shut **!**
关闭 !

关闭!

" [ɔ:l][kraɪ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] : " ['oʊpən] , ['oʊpən] !
" **All** **cry** **,** **shaking** **the** **door** **,** **and** **knocking** **at** **the** **window** **:** **"** **Open** **,** **open** **!**
" 全部 哭 , 摇晃 这 门 , 和 敲门 在 这 窗户 : " 打开 , 打开 !

"所有人都喊着，摇晃着门，敲打着窗户：'开门，开门！'

" [ə; eɪ] [blæk] ['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .
" **A** **black** **curtain** **falls** **.**
" 一个 黑色的 窗帘 瀑布 .

"一道黑幕落下。"

" ['noʊbɑ:di] , " [sez] ['mɪstər] . ['tɔməs] ,
" **Nobody** **,** **"** **says** **Mr** **.** **Thomas** **,**
" 无人 , " 说道 先生 . 托马斯 ,

"没有人，"托马斯先生说。

" [hu:] [hæz; həz] [ri:d] - [lez] [əvju:gəlz] - [ænd; ənd] - - - [kʊd; kəd] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp]
" **who** **has** **read** **'** **Les** **Aveugles** **'** **and** **'** **L'Intruse** **'** **could** **doubt** **the** **authorship**
" WHO 有 读 - 莱斯 盲人 - 和 - - - 可以 怀疑 这 作者身份
[ʌv; əv] - [lez] [sept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
of **'** **Les** **Sept** **Princesses** **.**
的 - 莱斯 九月 公主们 .

读过《盲人》和《闯入者》的人可能会怀疑《七位公主》的作者是谁。

- [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['helpləs] ['pi:p(ə)l] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [ə'brʌpt] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
' **Here** **are** **the** **same** **agitated** **,** **helpless** **people** **speaking** **in** **abrupt** **,** **simple** **,** **and**
- 这里 是 这 相同的 激动 , 无助 人们 请讲 在 突然 , 简单的 , 和
[ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [freɪzɪz] .
oft **-** **repeated** **phrases** **.**
经常 - 重复 短语 .

"这里还是那些焦躁不安、无助的人们，说着生硬、简单、反复出现的短语。"

[hɪr] [ə'gen] , ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] ,
Here **again** **,** **something** **is** **going** **on** **which** **they** **do** **not** **understand** **,**
这里 再次 , 某物 是 去 在 哪个 他们 做 不是 理解 ,

这里又发生了一些他们不理解的事情。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['ɪmpətənt] [tu:; tə] [ə'rest] [ɔ:r] [tʃeɪndʒ] .
and **are** **impotent** **to** **arrest** **or** **change** **.**
和 是 阳痿 到 逮捕 或者 改变 .

而且无力阻止或改变。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][bəuθ] ['ɜ:rliər] [-]
But **the** **matter** **of** **both** **earlier** **[** **39** **]**
但 这 事情 的 两个都 早些时候 [-]

但这两个问题都早有提及[39]

[pleɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪm'prɑ:bəbl] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
plays **was** **a** **not** **improbable** **incident** **which** **was** **developed** **,** **it** **may** **be**
演出 曾是 一个 不是 不太可能 事件 哪个 曾是 发达 , 它 可能 是
[ɪk'strævəgəntli] ,
extravagantly **,**
奢侈地 ,

剧情发展并非毫无根据，虽然可能有些夸张。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [tʌtʃt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
but **in** **a** **manner** **that** **touched** **human** **beings** **.**
但 在 一个 方式 那 感动 人类 生物 .

但这种方式却触动了人们的心灵。

[ɪf] - [lez] [əvju:gəlz] - [wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [waɪl] - - - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn]
If **'** **Les** **Aveugles** **'** **was** **extraordinary** **,** **while** **'** **L'Intruse** **'** **was** **not** **extraordinary** **in**
如果 - 莱斯 盲人 - 曾是 非凡的 , 尽管 - - - 曾是 不是 非凡的 在
['eni] [wei] ,
any **way** **,**
任何 方式 ,

如果说《盲人》非同凡响，而《闯入者》则毫无特别之处，

[bəuθ][wɜ:r; wər] ['i:zi] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
both **were** **easy** **to** **understand** **.**
两个都 是 简单的 到 理解 .

两者都很容易理解。

[bʌt; bət] - [lez] [sept] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
But **'** **Les** **Sept** **Princesses** **'** **is** **a** **picture** **drawn** **for** **its** **own** **sake** **.**
但 - 莱斯 九月 公主们 - 是 一个 图片 绘制 为了 它是自己的 清酒 .

但《七位公主》是一幅为艺术而创作的画作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪts]['lɑ:dʒɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['tʃoʊzn] , [laɪk] [ðoʊz]
It **has** **its** **logic** **,** **but** **the** **elements** **in** **it** **seem** **chosen** **,** **like** **those**
它 有 它是 逻辑 , 但 这 元素 在 它 似乎 选定 , 喜欢 那些
[ʌv; əv] - [lɑ:]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - ,
of **'** **La** **Princesse** **Maleine** **,**
的 - 拉 公主 - ,

它自有其逻辑，但其中的元素似乎是精心挑选的，就像《玛莱娜公主》一样。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] [ɪn] [ðəm'selvz] — [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l][hɔ:l][ænd; ənd] [sterz] , [ðə; ði]
' **because** **they** **are** **attractive** **in** **themselves** **—** **the** **marble** **hall** **and** **stairs** **,** **the**
- 因为 他们 是 吸引人的 在 他们自己 — 这 大理石 大厅 和 楼梯 , 这
['terəs] ,
terrace **,**
阳台 ,

因为它们本身就很吸引人——大理石大厅和楼梯，露台，

[ðə; ði][dɑ:rk][lænd][ʌv; əv] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd] ['fɔrists] , [ðə; ði][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] ,
the **dark** **land** **of** **marshes** **and** **forests** **,** **the** **canal** **and** **the** **warship** **,**
这 黑暗的 土地 的 沼泽 和 森林 , 这 运河 和 这 军舰 ,

沼泽和森林构成的黑暗土地，运河和军舰，

[ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ɪn] [waɪt] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [swɔnz] ,
the **seven** **princesses** **in** **white** **sleeping** **on** **the** **stairs** **,** **the** **swans** **,**
这 七 公主们 在 白色的 睡眠 在 这 楼梯 , 这 天鹅 ,

七位身穿白衣的公主睡在楼梯上，天鹅们，

[ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [kleɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [læst] [ded]

the	prince	arriving	to	claim	one	of	them	and	finding	her	at	last	dead
这	王子	抵达	到	宣称	一	的	他们	和	寻找	她	在	最后的	死的

,

,

,

王子前来认领其中一人，却发现她已身亡。

[ðə; ði] [oʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] ['veɪnli] [æt; ət] [ðə; ði]

the	old	king	and	queen	shut	outside	the	hall	and	knocking	vainly	at	the
这	老的	国王	和	女王	关闭	外部	这	大厅	和	敲门	徒劳地	在	这

['wɪndoʊz] ;

windows	;
视窗	;

老国王和王后关上大厅门，徒劳地敲着窗户；

['oʊnli] , [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'wiːldinis] [ʌv; əv] -

only	,	these	elements	are	combined	without	any	of	the	unwieldiness	of	'
仅有的	,	这些	元素	是	合并	没有	任何	的	这	笨拙	的	-

[lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses] - , - [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [-]

La	Princesse	Maleine	,	'	without	interfering	[	40	]
拉	公主	-	,	-	没有	干扰	[	-	]

只是，这些元素结合在一起，却没有《玛莱娜公主》那样的笨拙，也没有相互干扰[40]。

[wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [els] .

with	themselves	or	with	anything	else	.
和	他们自己	或者	和	任何事物	别的	.

无论是与他们自己，还是与任何其他事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [mɛtɜ-lɪŋks] ['mænər] ,

It	is	simply	a	picture	in	Maeterlinck's	manner	,
它	是	简单地	一个	图片	在	梅特林克的	方式	,

这只是一幅梅特林克风格的画作。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænər] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsnəs]

and	this	manner	has	the	effect	of	creating	a	feeling	of	helplessness
和	这	方式	有	这	影响	的	创建	一个	感觉	的	无助

[ænd; ənd] ['smɔːlnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	smallness	in	the	presence	of	fate	and	the	earth	.
和	小	在	这	在场	的	命运	和	这	地球	.

这种方式会产生一种在命运和大地面前感到无助和渺小的感觉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ðæt] ['meitəliŋk] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

"	It	was	not	until	a	later	period	that	Maeterlinck	came	under	the	influence	of
"	它	曾是	不是	直到	一个	之后	时期	那	梅特林克	来了	在下面	这	影响	的

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['emərsn] .

the	American	Emerson	.
这	美国人	爱默生	.

"直到后来，梅特林克才受到美国爱默生的影响。"

" [ə; eɪ]['beldʒən] ['emərsn] , " ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] [hæz; həz] [sed] ,

"	A	Belgian	Emerson	,	"	Mr	.	James	Huneker	has	said	,
"	一个	比利时人	爱默生	,	"	先生	.	詹姆斯	胡内克	有	说	,

詹姆斯·胡内克先生曾说："他是比利时的爱默生。"

" [bʌt; bət][æn; ən] ['emərsn] [huː] [hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['edgər]['ælən] [poʊ] .

"	but	an	Emerson	who	had	in	him	much	of	Edgar	Allan	Poe	.
"	但	一个	爱默生	WHO	有	在	他	很多	的	埃德加	艾伦	爱伦·坡	.

"但他是一位深受埃德加·爱伦·坡影响的爱默生。"

” ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] ['emərsn] [ðæt] ['meitəliŋk] [faʊnd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
” **Surely** **it** **was** **not** **through** **Emerson** **that** **Maeterlinck** **found** **the** **author** **of** “ **The**
” 一定 它 曾是 不是 通过 爱默生 那 梅特林克 成立 这 作者 的 “ 这
['reɪv(ə)n] .
Raven **.**
乌鸦 .

“梅特林克肯定不是通过爱默生才找到《乌鸦》的作者的。”

” [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [də'rekt][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
” **Nor** **is** **it** **certain** **that** **there** **was** **any** **direct** **inspiration** **at** **all** **.**
” 也不 是 它 肯定 那 那里 曾是 任何 直接的 灵感 在 全部 .

“也不能确定是否存在任何直接的灵感来源。”

[mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['vɪʒənz] [bəːnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ]
More **likely** **it** **is** **that** **the** **same** **visions** **burned** **early** **in** **the** **brain** **of** **the** **Flemish**
更多的 可能 它 是 那 这 相同的 愿景 烧伤 早期的 在 这 脑 的 这 弗拉芒语
['mɪstɪk] [ðæt] [hæd; həd] [siːðd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪftɪd] ,
mystic **that** **had** **seethed** **in** **the** **mind** **of** **the** **gifted** **,**
神秘 那 有 沸腾 在 这 头脑 的 这 天才 ,

更有可能的是，同样的幻象，早在佛兰德斯神秘主义者的脑海中就已萌芽，也曾在那些天赋异禀的人心中激荡。

[ɪ'rætɪk] [ə'merɪkən] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] .
erratic **American** **half** **a** **century** **before** **.**
不稳定的 美国人 一半 一个 世纪 前 .

半个世纪前，一位行事古怪的美国人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] “ [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] ” [ʌv; əv] [-]
There **was** **no** **need** **for** **him** **to** **know** **“** **The** **House** **of** **Usher** **”** **of** **[** **41** **]**
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 知道 “ 这 房子 的 亚瑟 ” 的 [-]

他没有必要知道《厄舍府的倒塌》[41]

[ðə; ði] [poʊ] [teɪl] .
the **Poe** **tale** **.**
这 爱伦·坡 故事 .

爱伦·坡的故事。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] [pɜːrtʃt] [ɑːn] ['evri] ['flemɪʃ] [hɪl] ,
Was **there** **not** **a** **House** **of** **Usher** **perched** **on** **every** **Flemish** **hill** **,**
曾是 那里 不是 一个 房子 的 亚瑟 栖息 在 每一个 弗拉芒语 爬坡道 ,

难道在佛兰德斯的每个山丘上不都耸立着一座厄舍府吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] ['flemɪʃ] ['væli] ?
at **the** **bottom** **of** **every** **Flemish** **valley** **?**
在 这 底部 的 每一个 弗拉芒语 谷 ?

在弗拉芒的每个山谷底部?

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] ['meitəliŋk] [huː] [roʊt] [ðɪs] ?
Was **not** **the** **man** **a** **forerunner** **of** **Maeterlinck** **who** **wrote** **this** **?**
曾是 不是 这 男人 一个 先行者 的 梅特林克 WHO 写道 这 ?

写这篇文章的人难道不是梅特林克的先驱吗?

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] — [ɪn][ðə; ði]['aɪərn] -
“ **Now** **there** **are** **fine** **tales** **in** **the** **volumes** **of** **the** **Magi** **—** **in** **the** **iron** **-**
” 现在 那里 是 美好的 故事 在 这 卷 的 这 魔笛MAGI — 在 这 铁 -
[baʊnd] ['meləŋkɑːli] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .
bound **melancholy** **volumes** **of** **the** **Magi** **.**
边界 忧郁 卷 的 这 魔笛MAGI .

“现在，《三博士的经》中有很多精彩的故事——在《三博士的经》那本装帧精美、略带忧郁的经卷中。

[ˌðer'ɪn] , [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] ['glɔːriəs] ['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Therein **,** **I** **say** **,** **are** **glorious** **histories** **of** **the** **heaven** **and** **of** **the** **earth** **,**
其中 , 我 说 , 是 辉煌 历史 的 这 天堂 和 的 这 地球 ,

我说，其中记载着天地间的辉煌历史。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ðæt] ['oʊvər] - [ruːld] [ðə; ði] [siː] ,

and	of	the	mighty	sea	—	and	of	the	genius	that	over	-	ruled	the	sea	,
和	的	这	强大的	海	—	和	的	这	天才	那	超过	-	裁决	这	海	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	earth	,
和	这	地球	,

还有浩瀚的大海——以及主宰大海和大地的天才，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['hev(ə)n] .

and	the	lofty	heaven	.
和	这	高远	天堂	.

以及浩瀚的苍穹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [lɔːr] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['sibil] ,

There	was	much	lore	,	too	,	in	the	sayings	that	were	said	by	the	Sybils	,
那里	曾是	很多	知识	,	也	,	在	这	谚语	那	是	说	经过	这	西比尔斯	,

女先知们所说的话中也蕴含着许多传说。

[ænd; ənd]['hoʊli] , ['hoʊli] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld][baɪ][ðə; ði][dɪm] [liːvz] [wɪtʃ] ['trembld]

and	holy	,	holy	things	were	heard	of	old	by	the	dim	leaves	which	trembled
和	圣	,	圣	事物	是	听到	的	老的	经过	这	暗淡	树叶	哪个	颤抖

[raʊnd] [doʊ'doʊ.nə] ,

round	Dodona	,
圆形的	多多纳	,

古老的神圣之事，从环绕着多多纳的微弱树叶中，在颤抖中流传下来。

[bʌt; bət][æz; əz]['ælə,'ɑːlə,ɑː'lɑː] ['lɪvəθ] ,

but	as	Allah	liveth	,
但	作为	真主	活着	,

但我以永生的真主起誓，

[ðæt] ['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][maɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

that	fable	which	the	Demon	told	me	as	he	sat	by	my	side	in	the	shadow	of
那	寓言	哪个	这	恶魔	讲述	我	作为	他	卫星	经过	我的	边	在	这	阴影	的

[ðə; ði] [tuːm] ,

the	tomb	,
这	墓	,

恶魔坐在我身旁，在墓穴的阴影下，给我讲的那个寓言故事

[aɪ][hoʊld][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] .

I	hold	to	be	the	most	wonderful	of	all	.
我	抓住	到	是	这	最多	精彩的	的	全部	.

我自认为是最棒的。

" [ɔːr] [ðɪs] ? [-]

"	Or	this	?	[	42	]
"	或者	这	?	[	-	]

"或者这样？[42]

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][wiː; wi] , [ðə; ði]['sev(ə)n] , [stɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [siːts] [ɪn] ['hɔːrər] [ænd; ənd]

"	And	then	did	we	,	the	seven	,	start	from	our	seats	in	horror	and
"	和	然后	做过	我们	,	这	七	,	开始	从	我们的	座位	在	恐怖	和

[stænd] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gæst] ,

stand	trembling	and	aghast	,
站立	发抖	和	惊愕	,

"然后，我们七个人惊恐地从座位上跳起来，浑身颤抖，惊愕不已。"

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[toʊnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[toʊnz]	[ʌv; əv]	['eni]	[wʌn]
for	**the**	**tones**	**in**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**shadow**	**were**	**not**	**the**	**tones**	**of**	**any**	**one**
为了	这	音调	在	这	嗓音	的	这	阴影	是	不是	这	音调	的	任何	一

['biːɪŋ]	,
being	**,**
存在	,

因为影子发出的声音的音调，并非任何特定生物的音调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['keɪd(ə)ns]
but **of** **a** **multitude** **of** **beings** **,** **and** **,** **varying** **in** **their** **cadences**
但 的 一个 民众 的 生物 , 和 , 变化 在 他们的 节奏
[frʌm; frəm]['sɪləb(ə)l][tuː; tə]['sɪləb(ə)l] ,
from **syllable** **to** **syllable** **,**
从 音节 到 音节 ,

但却是众多生物的集合体，而且每个音节的节奏都各不相同，

[fel] ['dʌskili] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]['æksənts][ʌv; əv]
fell **duskily** **upon** **our** **ears** **in** **the** **well** **-** **remembered** **and** **familiar** **accents** **of**
跌倒 暮色中 之上 我们的 耳朵 在 这 出色地 - 记得 和 熟悉的 口音 的
['meni] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'pɑːrtɪd] [frendz] .
many **thousand** **departed** **friends** **.**
许多 千 已离开 朋友们 .

暮色降临，我们耳边传来熟悉而又令人怀念的口音，那是成千上万已故朋友的声音。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['meitəliŋk] [pleɪz] [ɪz][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] "
" **The** **landscape** **of** **most** **of** **those** **early** **Maeterlinck** **plays** **is** **the** **landscape** **of** **"**
" 这 景观 的 最多 的 那些 早期的 梅特林克 演出 是 这 景观 的 "
[juːləluːm] " :
Ulalume **"** **:**
乌拉鲁梅 " :

"梅特林克早期大多数戏剧的风景都与《乌拉鲁姆》的风景相似：

[ðə; ði] [skaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æʃ(ə)n][ænd; ənd]['soʊbər] ,
The **skies** **they** **were** **ashen** **and** **sober** **,**
这 天空 他们 是 铁青 和 清醒 ,

天空灰蒙蒙的，一片肃穆。

[ðə; ði] [liːvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [k'rɪspt] [ænd; ənd] [sɪr] ,
The **leaves** **they** **were** **crisped** **and** **sear** **,**
这 树叶 他们 是 酥脆 和 炙烤 ,

叶子被烤得酥脆焦香。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnsəm] [ɑːk'toʊbər]
It **was** **night** **in** **the** **lonesome** **October**
它 曾是 夜晚 在 这 寂寞 十月

那是一个寂寞的十月夜晚

[ɪn][maɪ][moʊst] [ˌɪmə'mɔːriəl] [jɪr] .
In **my** **most** **immemorial** **year** **.**
在 我的 最多 远古的 年 .

在我记忆中最遥远的那一年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [leɪk] [ʌv; əv] ['ɔbɚ]
It **was** **hard** **by** **the** **dim** **lake** **of** **Auber**
它 曾是 难的 经过 这 暗淡 湖 的 奥贝尔

在奥伯昏暗的湖边，日子很难过。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [mɪd] - ['riːdʒən][ʌv; əv] [wɪr] ,
In **the** **misty** **mid** **-** **region** **of** **Weir** **,**
在 这 蒙蒙 中 - 地区 的 堰 ,

在威尔雾气弥漫的中部地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][tɑːrn][ʌv; əv] ['ɔbɝ]
It **was** **down** **by** **the** **dark** **tarn** **of** **Auber**
它 曾是 向下 经过 这 黑暗的 山涧 的 奥贝尔

它就在奥伯湖那片幽暗的小湖边。

[ɪn][ðə; ði] [guːl] - ['hɔːntɪd] ['wʊdlənd] [ʌv; əv] [wɪr] .
In **the** **ghoul** **-** **haunted** **woodland** **of** **Weir** **.**
在 这 食尸鬼 - 闹鬼的 林地 的 堰 .

在威尔那片闹鬼的森林里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [mə'tɪriəl] ['setɪŋ] [ðæt] [-]
But **it** **was** **a** **more** **material** **setting** **that** **[** **43** **]**
但 它 曾是 一个 更多的 材料 环境 那 [-]

但这是一个更注重物质的环境[43]

['meitəliŋk] [geɪv] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] .
Maeterlinck **gave** **to** **“** **The** **Miracle** **of** **St** **.** **Anthony** **.**
梅特林克 给予 到 “ 这 奇迹 的 英石 . 安东尼 .

梅特林克捐赠了《圣安东尼的奇迹》。

” [nɑːt][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['noʊwer] [ɔːr][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt]
” **Not** **the** **intangible** **Nowhere** **or** **the** **impalpable** **At** **any** **Time** **,** **but** **the** **present**
” 不是 这 无形 无处 或者 这 无形的 在 任何 时间 , 但 这 展示
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“不是无形的虚无之地，也不是无形的任何时刻，而是当下。”

[ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] .
a **commonplace** **house** **,** **and** **a** **small** **provincial** **town** **in** **the** **Low** **Countries** **.**
一个 平凡 房子 , 和 一个 小的 省级 镇 在 这 低的 国家 .

一间普通的房子，以及低地国家的一个小镇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪtli] ['mɑːrb(ə)l] [piləs] , [ɔːr][praɪ'miːv(ə)l]['fɔːrɪst] , [ɔːr] ['lɪmɪtləs] [siː] ,
Instead **of** **stately** **marble** **pillars** **,** **or** **primeval** **forest** **,** **or** **limitless** **sea** **,**
反而 的 庄严 大理石 柱子 , 或者 原始 森林 , 或者 无限 海 ,

而不是庄严的大理石柱、原始森林或无垠的大海，

[ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['leðər] - ['kʌvərd] [bentʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [tuː] ['wʊd(ə)n] [stoʊvz]
a **room** **with** **leather** **-** **covered** **benches** **against** **the** **walls** **,** **two** **wooden** **stoves**
一个 房间 和 皮革 - 涵盖 长椅 反对 这 墙壁 , 二 木制的 炉灶
[ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] [stænd] ,
and **an** **umbrella** **stand** **,**
和 一个 伞 站立 ,

房间里靠墙摆放着皮质长凳，还有两个木制炉子和一个雨伞架。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hæts] , [ə; eɪ] [keɪp] [ænd; ənd] [ræps] .
on **which** **are** **hats** **,** **a** **cape** **and** **wraps** **.**
在 哪个 是 帽子 , 一个 岬 和 卷饼 .

上面有帽子、披肩和围巾。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ['bjuːtiːz] , [ðə; ði][oʊld] [drʌdʒ] [vɪr'ʒɪniː] ,
Instead **of** **swans** **and** **sleeping** **beauties** **,** **the** **old** **drudge** **Virginie** **,**
反而 的 天鹅 和 睡眠 美女 , 这 老的 苦力 维吉妮 ,

取而代之的是老苦役女工维吉妮，而不是天鹅和睡美人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][skəːts] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] [ber] , ['swɔbiŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
with **her** **skirts** **turned** **up** **and** **her** **legs** **bare** **,** **swabbing** **the** **floor** **.**
和 她 裙子 转向 向上 和 她 腿 裸 , 拭子采集 这 地面 .

她撩起裙子，露出双腿，正在擦拭地板。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['leɪdi] [hɔː'tensiə] ,

In	the	next	room	is	lying	the	body	of	the	Maiden	Lady	Hortensia	,
在	这	下一个	房间	是	说谎	这	身体	的	这	少女	女士	绣线菊	,

隔壁房间里躺着少女霍滕西亚的尸体。

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒenərəs] [ɪn][hɜːr; hər][doʊ'neɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

who	in	her	lifetime	had	been	exceedingly	generous	in	her	donations	to	the
WHO	在	她	寿命	有	到过	非常	慷慨的	在	她	捐款	到	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

她生前对教会的捐赠极其慷慨，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ʌv; əv]

and	especially	devoted	to	the	memory	of	the	blessed	St	.	Anthony	of
和	尤其	奉献	到	这	记忆	的	这	蒙福	英石	.	安东尼	的

['pædjuə] .

Padua	.
帕多瓦	.

尤其致力于纪念圣安东尼·帕多瓦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][seɪnt] [hɪm'self] , [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]

It	is	the	Saint	himself	,	come	to	restore	her	to	life	as	a	reward	for
它	是	这	圣	他自己	,	来	到	恢复	她	到	生活	作为	一个	报酬	为了

[hɜːr; hər]['paɪəti] ,

her	piety	,
她	虔诚	,

正是圣人亲自前来，为了奖赏她的虔诚，使她复活。

[huː] ['prez(ə)nts][hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [-]

who	presents	himself	at	the	[	44	]
WHO	礼物	他自己	在	这	[	-	]

他出现在[44]

[dɔːr] - [sɪl] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz] .

door	-	sill	as	the	curtain	rises	.
门	-	窗台	作为	这	窗帘	上升	.

窗帘升起时，门槛。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'spektɪd] .

In	appearance	he	is	not	as	the	dead	woman	might	have	expected	.
在	外貌	他	是	不是	作为	这	死的	女士	可能	有	预期的	.

他的外表与那位死去的女子所预想的并不一样。

[ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] , [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] [ɑːr; ər] ['skrʌbi] [ænd; ənd]

Bare	-	headed	and	bare	-	footed	,	his	beard	and	hair	are	scrubby	and
裸	-	标题	和	裸	-	有脚的	,	他的	胡须	和	头发	是	灌木丛	和

['tæŋg(ə)ld] ,

tangled	,
纠缠不清	,

他光着头，光着脚，胡须和头发蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔɪld] , [sæk] - [laɪk] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dəːtid] [kaʊl] .

and	he	is	clothed	in	a	soiled	,	sack	-	like	,	and	much	dirtied	cowl	.
和	他	是	穿着衣服	在	一个	脏的	,	解雇	-	喜欢	,	和	很多	脏的	兜帽	.

他身穿一件肮脏的、像麻袋一样的、沾满污垢的兜帽。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['relətɪvz] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ðə; ði] ['pɑːrsn] ,

The	story	of	how	he	was	received	by	the	relatives	,	the	doctor	,	the	parson	,
这	故事	的	如何	他	曾是	已收到	经过	这	亲属	,	这	医生	,	这	牧师	,

他如何受到亲戚、医生和牧师的接待，这个故事讲述了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərd] [gests] [meɪ][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	the	gathered	guests	may	be	read	by	those	who	turn	to	the	following
和	这	聚集	客人	可能	是	读	经过	那些	WHO	转动	到	这	下列的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

而聚集在此的宾客们，可以通过翻到后面的页面来阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [pleɪ] - ['goʊər][baɪ][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [skwer]

It	was	first	presented	to	American	play	-	goers	by	the	Washington	Square
它	曾是	第一的	呈现	到	美国人	玩	-	去者	经过	这	华盛顿	正方形

['pleɪɝz] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['gʊdmən] [æt; ət][ðə; ði]['bændˌbɑːks]

Players	under	the	direction	of	Mr	.	Edward	Goodman	at	the	Bandbox
球员	在下面	这	方向	的	先生	.	爱德华	古德曼	在	这	乐队盒子

['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Theatre	in	New	York	,
剧院	在	新的	约克	,

该剧最初由华盛顿广场剧团在爱德华·古德曼先生的指导下，在纽约的班德博克斯剧院演出，并呈现给美国观众。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] 7th , - .

the	evening	of	May	7th	,	1915	.
这	晚上	的	可能	7th	,	-	.

1915年5月7日晚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] ,

It	had	the	quality	of	novelty	,
它	有	这	质量	的	新奇	,

它具有新颖性，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pleɪz] .

for	it	was	one	of	the	least	known	of	all	the	plays	.
为了	它	曾是	一	的	这	至少	已知	的	全部	这	演出	.

因为它是所有剧作中最不为人知的一部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] ['kɜːrənt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

There	was	a	story	current	at	the	time	that	it	was	produced	from
那里	曾是	一个	故事	当前的	在	这	时间	那	它	曾是	生产	从

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .

the	manuscript	.
这	手稿	.

根据手稿改编成电影时，当时正流行着一个故事。

[wʌt] ['meitəliŋk] [hɪm'self] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	Maeterlinck	himself	thinks	of	it	,
什么	梅特林克	他自己	思考	的	它	,

梅特林克本人对此有何看法?

[wʌt] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [skiːm] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [prə'dʌkʃn] ,

what	place	in	his	mind	it	has	in	his	whole	scheme	of	literary	production	,
什么	地方	在	他的	头脑	它	有	在	他的	所有的	方案	的	文学	生产	,

[ðə; ði] ['raɪtər] [-]

the	writer	[	45	]
这	作家	[	-	]

作家[45]认为，这在他整个文学创作计划中占据了怎样的位置?

['kænɑːt] [seɪ] .

cannot	say	.
不能	说	.

无法回答。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [ɪ'luːsɪv] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hɪm'self][ɪz] [ɪ'luːsɪv] .

That	is	a	matter	as	elusive	as	the	man	himself	is	elusive	.
那	是	一个	事情	作为	难以捉摸的	作为	这	男人	他自己	是	难以捉摸的	.

这个问题和这个人本身一样难以捉摸。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðæt] [ɪ'luːsɪvnəs] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] :

To	illustrate	that	elusiveness	by	a	personal	reminiscence	:
到	阐明	那	难以捉摸	经过	一个	个人的	怀旧	:

为了说明这种难以捉摸的特质，我举一个个人回忆为例：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	six	years	ago	,
它	曾是	六	年	前	,

那是六年前的事了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs]

in	the	days	when	the	world	was	happy	with	the	blessedness	of	a	peace
在	这	天	什么时候	这	世界	曾是	快乐的	和	这	幸福	的	一个	和平

[ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

that	seemed	likely	to	endure	,
那	似乎	可能	到	忍受	,

在世界沉浸在和平的幸福之中，并认为和平似乎会持续下去的那些日子里，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

and	when	the	occasional	cloud	on	the	political	horizon	was	regarded	as
和	什么时候	这	偶然	云	在	这	政治的	地平线	曾是	认为	作为

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] ,

nothing	more	than	a	mirage	,
没有什么	更多的	比	一个	海市蜃楼	,

当政治地平线上偶尔出现的阴霾被视为只不过是海市蜃楼时，

[ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] — [ðə; ði] ['lætər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv][em] .

that	the	writer	and	a	friend	—	the	latter	one	of	the	firm	of	M	.
那	这	作家	和	一个	朋友	—	这	后者	一	的	这	公司	的	M	.

[mɛtɜ˞lɪŋks] [ə'merɪkən] ['pʌblɪʃərz] — [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [fɔːr; fər]

Maeterlinck's	American	publishers	—	made	a	journey	to	the	south	of	France	for
梅特林克的	美国人	出版商	—	制成	一个	旅行	到	这	南	的	法国	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riːspɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][ðə; ði]['beldʒən] ['mɪstɪk]

the	purpose	of	paying	their	respects	to	the	Belgian	mystic
这	目的	的	付费	他们的	尊重	到	这	比利时人	神秘

[ɪn][hɪz; ɪz] [naɪs] [hoʊm] .

in	his	Nice	home	.
在	他的	好的	家	.

这位作家和一位朋友——后者是梅特林克先生的美国出版商公司的一位员工——前往法国南部，拜访这位比利时神秘主义者在尼斯的家，以示敬意。

[ɪn] ['lʌndən] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd][baɪ]['mɪstər] . [ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [diː]['mætoʊz] ,

In	London	we	had	been	advised	by	Mr	.	Alexander	Teixeira	de	Mattos	,
在	伦敦	我们	有	到过	建议	经过	先生	.	亚历山大	特谢拉	德	马托斯	,

在伦敦，我们曾得到亚历山大·特谢拉·德·马托斯先生的指导。

[huːz] ['ædmərəb(ə)l][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [mɛtɜ˞lɪŋks]

whose	admirable	translations	have	done	so	much	to	make	Maeterlinck's
谁	令人钦佩的	翻译	有	完毕	所以	很多	到	制作	梅特林克的

[neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [neɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['riːdɜ˞z] .

name	a	household	name	to	English	-	speaking	readers	.
姓名	一个	家庭	姓名	到	英语	-	请讲	读者	.

他们的出色翻译为梅特林克的名字在英语读者中家喻户晓做出了巨大贡献。

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['letər] , ” [sed] ['mɪstər] . [-]
“ Here is his latest letter , ” said Mr . [46]
“ 这里 是 他的 最新的 信 , ” 说 先生 . [-]

“这是他的最新来信，”[46]先生说道。

[tək'sɛrə] .
Teixeira .
特谢拉 .

特谢拉。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['vɪlə][ɪn][ðə; ði][kwɑːr'tiːeɪ]['di'i'es] - ,
“ It is dated from his villa in the Quartier des Beaumettes ,
“ 它 是 日期 从 他的 别墅 在 这 区 德斯 - ,

“据考证，它出自他在博梅特区（Quartier des Beaumettes）的别墅。”

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
which is the rising ground at the western end of the town .
哪个 是 这 上升 地面 在 这 西 结尾 的 这 镇 .

那是城镇西端的一片高地。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
You will find him there ; that is , if you succeed in finding him at all .
你 将要 寻找 他 那里 ; 那 是 , 如果 你 成功 在 寻找 他 在 全部 .

你会在那里找到他；也就是说，如果你能找到他的话。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [mæn][tuː; tə][faɪnd] .
For he is a very difficult man to find .
为了 他 是 一个 非常 难的 男人 到 寻找 .

因为他很难找到。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
That is one of his peculiarities .
那 是 一 的 他的 特殊性 .

这是他的一个怪癖。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [naɪs] .
” It was the night before the departure from Nice .
” 它 曾是 这 夜晚 前 这 离开 从 好的 .

“那是离开尼斯的前一天晚上。”

['aʊər; ɑːr][taɪm][wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
Our time was limited .
我们的 时间 曾是 有限的 .

我们的时间有限。

[æt; ət][ɪts] - [ɪn][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['hɑːrbər][ʌv; əv] [maː'seilz] , [ðə; ði]['sænt] ['ʌnə] ,
At its môle in the swarming harbor of Marseilles , the Sant Anna ,
在 它是 - 在 这 蜂拥而至 港口 的 马赛 , 这 圣徒 安娜 ,

圣安娜号停泊在马赛熙熙攘攘的港口防波堤上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɪts] ['raʊndəbaʊt] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪl] ['dʒɜːrni] ,
which was to carry us on its roundabout , five thousand mile journey ,
哪个 曾是 到 携带 我们 在 它是 迂回 , 五 千 英里 旅行 ,

它要带着我们完成一段迂回曲折、长达五千英里的旅程，

[wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['liːvɪŋ]
with New York as the ultimate destination , was preparing for its leaving
和 新的 约克 作为 这 最终的 目的地 , 曾是 准备 为了 它是 离开
[ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] .
of the next day .
的 这 下一个 天 .

以纽约为最终目的地，他们正准备第二天出发。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [kwest] .

We	started	on	the	quest	.
我们	开始	在	这	寻求	.

我们开始了探索之旅。

[æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .

At	the	hotel	they	could	tell	us	nothing	.
在	这	酒店	他们	可以	告诉	我们	没有什么	.

酒店方面什么也告诉我们不了。

[ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi'ɑːkrə] [ɪn'geɪdʒd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] .

The	driver	of	the	fiacre	engaged	was	no	better	informed	.
这	司机	的	这	菲亚克	已订婚的	曾是	不	更好的	知情的	.

驾驶这辆军用卡车的司机也同样一头雾水。

[sər'praɪzd] [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] ['waɪndɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'twiːn] [haɪ] [stoʊn] [wɔːlz] ,

Surprised	but	undaunted	we	were	soon	winding	slowly	between	high	stone	walls	,
惊讶	但	无所畏惧	我们	是	很快	绕线	缓慢地	之间	高的	石头	墙壁	,

[ʌp] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [sloʊp] .

up	the	beautiful	Beaumettes	slope	.
向上	这	美丽的	-	坡	.

虽然感到惊讶，但我们毫不气馁，很快就沿着高高的石墙缓缓向上攀登美丽的博梅特山坡。

[frʌm; frəm] ['vɪlə] [tuː; tə] ['vɪlə] [wiː; wi] [-]

From	villa	to	villa	we	[	47	]
从	别墅	到	别墅	我们	[	-	]

从别墅到别墅我们[47]

['trævld] , [tuː; tə] [biː; bi] [met] ['evriwer] [baɪ] ['pʌz(ə)ld] , ['negətɪv] [hɛdʃeɪks] .

travelled	,	to	be	met	everywhere	by	puzzled	,	negative	headshakes	.
旅行	,	到	是	遇见	到处	经过	困惑	,	消极的	摇头	.

一路走来，到处都看到人们困惑、否定的摇头。

“ [em] . ['meitəliŋk] ?

“	M	.	Maeterlinck	?
“	M	.	梅特林克	?

“M. Maeterlinck?

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

We	do	not	know	him	.
我们	做	不是	知道	他	.

我们不认识他。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

We	have	never	heard	of	him	.
我们	有	绝不	听到	的	他	.

我们从未听说过他。

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑːr'tiːeɪ] .

We	do	not	think	that	he	is	of	the	Quartier	.
我们	做	不是	思考	那	他	是	的	这	区	.

我们认为他不是街区的人。

[pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kwaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlə] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	if	you	enquire	at	the	villa	beyond	you	will	learn	something	.
也许	如果	你	查询	在	这	别墅	超过	你	将要	学习	某物	.

或许你向隔壁别墅打听一下，就能知道些什么。

" [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [swiːt] ['sentɪd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] -

"	For	two	hours	in	the	darkness	sweet	scented	by	the	breath	of	the	semi	-
"	为了	二	小时	在	这	黑暗	甜的	香味	经过	这	气息	的	这	半	-

['trɑːpɪk(ə)l][plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

tropical	plants	and	flowers	,
热带	植物	和	花朵	,

"在黑暗中待了两个小时，空气中弥漫着亚热带植物和花朵的甜香，

[wiː; wi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

we	kept	up	the	search	.
我们	保留	向上	这	搜索	.

我们继续寻找。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .

But	it	was	in	vain	.
但	它	曾是	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

Here	indeed	was	a	prophet	unknown	in	his	own	country	.
这里	的确	曾是	一个	先知	未知	在	他的	自己的	国家	.

这的确是一位在本国不为人知的先知。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] ?

What	was	the	reason	for	the	mystery	?
什么	曾是	这	原因	为了	这	神秘	?

这个谜团背后的原因是什么?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][væst] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]['saɪləns][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

Was	there	a	vast	conspiracy	of	silence	and	pretended	ignorance	on	the	part
曾是	那里	一个	广阔的	阴谋	的	沉默	和	假装	无知	在	这	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ?

of	his	neighbors	?
的	他的	邻居	?

他的邻居们是否集体保持沉默，假装不知情?

[wɜːr; wər]['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

Were	solitude	and	freedom	from	interruption	so	necessary	to	his	being
是	孤独	和	自由	从	中断	所以	必要的	到	他的	存在

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd][swɔːrn][ðem; ðəm][tuː; tə] ['siːkrəsi] ?

that	the	great	man	had	sworn	them	to	secrecy	?
那	这	伟大的	男人	有	宣誓	他们	到	保密	?

难道独处和不受打扰对他来说如此重要，以至于这位伟人发誓要对此保密吗?

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [dreɪpt] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [veɪl] , [sʌm; səm] ['fɪgjərətɪv] [koʊt][ʌv; əv]

Or	had	he	draped	himself	in	some	mysterious	veil	,	some	figurative	coat	of
或者	有	他	垂坠的	他自己	在	一些	神秘	面纱	,	一些	比喻	外套	的

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [griːn] ,

invisible	green	,
无形的	绿色的	,

或者他是否披上了一层神秘的面纱，一件象征性的、隐形的绿色外衣?

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [-]

through	which	the	eyes	of	those	who	dwelt	in	the	[	48	]
通过	哪个	这	眼睛	的	那些	WHO	居住	在	这	[	-	]

透过居住在[48]中的人们的眼睛

[kwɑːr'tiːeɪ]['di'i'es] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ?

Quartier	des	Beaumettes	had	never	been	able	to	see	?
区	德斯	-	有	绝不	到过	有能力的	到	看	?

Quartier des Beaumettes 从未见过?

[wiː; wi] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] .

We	never	found	out	.
我们	绝不	成立	出去	.

我们始终没有找到答案。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] [ɪ'nɪgmə] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] .

There	was	about	the	enigma	something	weird	,	something	almost	uncanny	.
那里	曾是	关于	这	谜	某物	诡异的	,	某物	几乎	不可思议	.

这其中有些谜团，有些怪异，有些近乎不可思议。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðiː] [siː] .

We	had	been	told	to	seek	him	in	a	mansion	by	the	sea	.
我们	有	到过	讲述	到	寻找	他	在	一个	大厦	经过	这	海	.

我们被告知要去海边的一座宅邸找他。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðiː] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

We	could	hear	the	waves	of	the	Mediterranean	beating	against	the	rocks	below	.
我们	可以	听到	这	波浪	的	这	地中海	殴打	反对	这	岩石	以下	.

我们可以听到地中海的波浪拍打着下面的岩石。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] — [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['nevər] , ['nevər] [lænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] ?

But	was	it	another	ocean	—	an	ocean	of	the	Never	,	Never	Land	that	had	been	meant	?
但	曾是	它	其他	海洋	—	一个	海洋	的	这	绝不	,	绝不	土地	那	有	到过	意思是	?

但这是否意味着，那是另一片海洋——一片永无岛的海洋？

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ]

It	was	many	and	many	a	year	ago
它	曾是	许多	和	许多	一个	年	前

那是很多很多年前的事了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [baɪ] [ðə; ðiː] [siː] ,

In	a	kingdom	by	the	sea	,
在	一个	王国	经过	这	海	,

在一个海边的王国里，

[ðæt] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] [lɪvd] , [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl] [meɪ] [noʊ]

That	a	maiden	lived	,	whom	you	all	may	know
那	一个	少女	居住地	,	谁	你	全部	可能	知道

从前住着一位少女，你们可能都认识她。

[baɪ] [ðə; ðiː] [neɪm] [ʌv; əv] ['ænəbel] [liː] ;

By	the	name	of	Annabel	Lee	;
经过	这	姓名	的	安娜贝尔	李	;

名叫安娜贝尔·李；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [θɔːt]

And	this	maiden	she	lived	with	no	other	thought
和	这	少女	她	居住地	和	不	其他	想法

而这位少女，心中却只有这一个念头。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ˌem 'iː] .

Than	to	love	and	be	loved	by	me	.
比	到	爱	和	是	喜爱	经过	我	.

比起爱我并被我爱，我更愿意爱你。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['riːəl] ['meitəliŋk] [haʊs] ?

Is	there	a	real	Maeterlinck	house	?
是	那里	一个	真实的	梅特林克	房子	?

真的有梅特林克故居吗？

[wiː; wi] [æskt] [ɑːr'selvz] .
we **asked** **ourselves** **.**
我们 问 我们自己 .

我们问自己。

[ɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːm] [stʌf] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ʌʃər] ?
Or **is** **his** **habitation** **of** **such** **dream** **stuff** **as** **the** **House** **of** **Usher** **?**
或者 是 他的 居住地 的 这样的 梦 东西 作为 这 房子 的 亚瑟 ?

或者，他居住的地方是像厄舍府那样梦幻的地方吗?

[ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['meitəliŋk] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [lænd] , [-]
Is **the** **land** **of** **Maeterlinck** **a** **material** **land** **,** **[** **49** **]**
是 这 土地 的 梅特林克 一个 材料 土地 , [-]

梅特林克的土地是物质的土地吗? [49]

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] “ [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][dɪm] [leɪk] [ʌv; əv] ['ɔbɝ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [mɪd] - ['riːdʒən]
or **is** **it** **somewhere** **“** **hard** **by** **the** **dim** **lake** **of** **Auber** **,** **in** **the** **misty** **mid** **-** **region**
或者 是 它 某处 “ 难的 经过 这 暗淡 湖 的 奥贝尔 , 在 这 蒙蒙 中 - 地区
[ʌv; əv] [wɪr] :
of **Weir** **:**
的 堰 :

或者，它是不是在“奥伯湖昏暗的湖边，威尔雾气弥漫的中部地区”的某个地方?

[daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][tɑːrn][ʌv; əv] ['ɔbɝ] , [ɪn][ðə; ði] [guːl] - ['hɔːntɪd] ['wʊdlənd] [ʌv; əv] [wɪr] ? ” [
down **by** **the** **dark** **tarn** **of** **Auber** **,** **in** **the** **Ghoul** **-** **haunted** **woodland** **of** **Weir** **?** **”** **[**
向下 经过 这 黑暗的 山涧 的 奥贝尔 , 在 这 食尸鬼 - 闹鬼的 林地 的 堰 ? ” [
-] [-]
50 **]** **[** **51** **]**
-] [-]

在奥伯黑暗的湖泊边，在威尔鬼魂出没的森林里？”[50][51]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l]
THE **MIRACLE**
这 奇迹

奇迹

[ʌv; əv] [seɪnt] ['æntəni] [-] [-]
OF **SAINT** **ANTHONY** **[** **52** **]** **[** **53** **]**
的 圣 安东尼 [-] [-]

圣安东尼[52][53]

[ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [seɪnt] ['æntəni]
THE **MIRACLE** **OF** **SAINT** **ANTHONY**
这 奇迹 的 圣 安东尼

圣安东尼的奇迹

[ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] .
The **entrance** **-** **hall** **of** **a** **large** **old** **-** **fashioned** **house** **.**
这 入口 - 大厅 的 一个 大的 老的 - 造型 房子 .

一栋大型老式房屋的门厅。

[frʌnt] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][left] .
Front **-** **door** **on** **the** **left** **.**
正面 - 门 在 这 左边 .

左侧是前门。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɜːtənz] ,
At **the** **back** **,** **a** **few** **steps** **with** **on** **the** **left** **a** **glass** **door** **with** **lace** **curtains** **,**
在 这 后退 , 一个 很少 步骤 和 在 这 左边 一个 玻璃 门 和 蕾丝 窗帘 ,

后方几级台阶左侧有一扇挂着蕾丝窗帘的玻璃门，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv]['foʊldɪŋ] [glæs]

leading	to	the	dining	-	room	,	and	on	the	right	a	fair	of	folding	glass
领导	到	这	用餐	-	房间	,	和	在	这	正确的	一个	公平的	的	折叠式的	玻璃

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

通往餐厅，右侧是一排折叠玻璃门，

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ] [leɪs] ['kɜːtənz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

also	with	lace	curtains	,	leading	to	the	drawing	-	room	.
还	和	蕾丝	窗帘	,	领导	到	这	绘画	-	房间	.

客厅里还挂着蕾丝窗帘。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['leðər] - ['kʌvərd] [bentʃ] ,

Against	the	wall	,	a	leather	-	covered	bench	,
反对	这	墙	,	一个	皮革	-	涵盖	长椅	,

靠墙摆放着一张皮革长凳，

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['wʊd(ə)n] ['stuːlz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌm'brelə] - [stænd][wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd][koʊts][ɑːn]

one	or	two	wooden	stools	and	an	umbrella	-	stand	with	hats	and	coats	on
一	或者	二	木制的	凳子	和	一个	伞	-	站立	和	帽子	和	外套	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一两张木凳和一个伞架，上面放着帽子和外套。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ɑːn] [vɪr'ʒɪniː] , [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] .

The	curtain	rises	on	Virginie	,	the	old	servant	.
这	窗帘	上升	在	维吉妮	,	这	老的	仆人	.

帷幕拉开，老女仆维吉妮登场了。

[hɜːr; hər][skəːts][ɑːr; ər] [pɪnd] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ber] [legz][ænd; ənd]['sæ'boʊz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]

Her	skirts	are	pinned	up	,	showing	her	bare	legs	and	sabots	;	she	is
她	裙子	是	已置顶	向上	,	显示	她	裸	腿	和	鞋底	;	她	是

[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [bræs] [peɪlz] ,

surrounded	with	brass	pails	,
包围	和	黄铜	水桶	,

她的裙子被别了起来，露出了光裸的双腿和木屐；她周围摆满了黄铜桶。

['swɔbiŋ] - [klɔːðz] , [bruːmz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] - ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['bɪzɪli] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [-

swabbing	-	cloths	,	brooms	and	scrubbing	-	brushes	and	is	busily	washing	the	[	54
拭子采集	-	布料	,	扫帚	和	擦洗	-	刷子	和	是	忙碌地	洗涤	这	[	-

]

]

抹布、扫帚和刷子，正在忙着清洗[54]

['flægstoʊn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

flagstones	composing	the	floor	.
石板	构成	这	地面	.

地面由石板铺成。

[ʃiː; ʃi]['stɑːps] ['wɜːrkɪŋ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bloʊz] [hɜːr; hər][noʊz] ['nɔɪzɪli] [ænd; ənd][waɪps]

She	stops	working	from	time	to	time	,	blows	her	nose	noisily	and	wipes
她	停止	在职的	从	时间	到	时间	,	打击	她	鼻子	喧闹地	和	湿巾

[ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪg][ter; tɪ(ə)r] .

away	a	big	tear	.
离开	一个	大的	撕	.

她时不时停下来，用力擤了擤鼻子，擦掉眼角的泪水。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] .

There	is	a	ring	at	the	front	-	door	.
那里	是	一个	戒指	在	这	正面	-	门	.

前门上有一个门铃。

[vɪr'ʒɪni:] [hæf]['əupənz][ˌaɪ 'ti:] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [li:n] [oʊld][mæn] ,

Virginie	half	opens	it	,	revealing	on	the	threshold	a	long	lean	old	man	,
维吉妮	一半	打开	它	,	揭示	在	这	临界点	一个	长的	倾斜	老的	男人	,

维吉妮将门半开，露出门口站着一位身材瘦长的老人。

['berfʊt] , [ˌber'hedɪd] , [wɪð; wɪθ]['tæŋg(ə)ld] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

barefoot	,	bareheaded	,	with	tangled	hair	and	beard	,
赤脚	,	免冠	,	和	纠缠不清	头发	和	胡须	,

赤着脚，没戴帽子，头发和胡须蓬乱不堪。

[ænd; ənd][klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fri:z] ['hæbɪt][ʌv; əv]['feɪdɪd] [braʊn] , ['mʌdi] , [aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp]

and	clad	in	a	sort	of	frieze	habit	of	faded	brown	,	muddy	,	out	of	shape
和	覆膜	在	一个	种类	的	饰带	习惯	的	褪色	棕色的	,	浑	,	出去	的	形状

[ænd; ənd] [pætʃt] .

and	patched	.
和	已修补	.

身穿褪色的棕色、泥泞的、变形的、打着补丁的、类似饰带的服饰。

[vɪr'ʒɪni:]

Virginie
维吉妮

维吉妮

(['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] .)

(	Holding	the	door	ajar	.	)
(	保持	这	门	半开	.	)

（把门虚掩着。）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [sɪksθ] [taɪm] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . . . .

This	is	the	thirty	-	sixth	time	that	I've	been	to	the	door	.	.	.	.
这	是	这	三十	-	第六	时间	那	我已经	到过	到	这	门	.	.	.	.

这是我第三十六次来到门口.....

[ə'nʌðər] ['begər] !

Another	beggar	!
其他	乞丐	!

又一个乞丐！

[wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

Well	,	what	is	it	?
出色地	,	什么	是	它	?

那到底是什么？

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[let] [ˌem 'i:][ɪn] . [-]

Let	me	in	.	[	55	]
让	我	在	.	[	-	]

让我进去。[55]

[vɪr'ʒɪni:]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[noʊ] , [jʊə(r)] [ɔːl]['oʊvər] [mʌd] .

No	**,**	**you're**	**all**	**over**	**mud**	**.**
不	,	你是	全部	超过	泥	.

不，你浑身都是泥。

[steɪ] [ðer; ðər] .

Stay	**there**	**.**
停留	那里	.

待在那儿。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	**do**	**you**	**want**	**?**
什么	做	你	想	?

你想要什么?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

I	**want**	**to**	**come**	**in**	**.**
我	想	到	来	在	.

我想进去。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	**for**	**?**
什么	为了	?

做什么的?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[tuː; tə] [brɪŋ] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

To	**bring**	**Mademoiselle**	**Hortense**	**back**	**to**	**life**	**.**
到	带来	小姐	霍滕斯	后退	到	生活	.

让奥尔坦斯小姐复活。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[brɪŋ] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?

Bring	**Mademoiselle**	**Hortense**	**back**	**to**	**life**	**?**
带来	小姐	霍滕斯	后退	到	生活	?

让奥尔坦斯小姐复活?

[get] [aʊt] !

Get	**out**	**!**
得到	出去	!

出去!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	**are**	**you**	**?**
WHO	是	你	?

你是谁?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[seɪnt] ['æntəni] .
Saint **Anthony** **.**
圣 安东尼 .

圣安东尼。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ʌv; əv]['pædjuə] ? [-]
Of **Padua** **?** **[** **56** **]**
的 帕多瓦 ? [-]

帕多瓦的？[56]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

([hɪz; ɪz]['heɪloʊ] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪnz] .)
(**His** **halo** **lights** **up** **and** **shines** **.** **)**
(他的 光环 灯 向上 和 闪耀 .)

（他的光环亮了起来，闪闪发光。）

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] , [its] [truː] !
Lord **bless** **me** **,** **it's** **true** **!**
主 保佑 我 , 它是 真的 !

主啊，保佑我，这是真的！

([ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] [waɪd] , [fɔːlz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['mʌtərz] [ə; eɪ] [prer] ,
(**She** **opens** **the** **door** **wide** **,** **falls** **on** **her** **knees** **and** **mutters** **a** **prayer** **,**
(她 打开 这 门 宽的 , 瀑布 在 她 膝盖 和 低声嘟囔 一个 祷告 ,

她将门完全打开，跪倒在地，低声祈祷。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd]['oʊvər][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bruːm] ,
with **her** **hands** **folded** **over** **the** **handle** **of** **her** **broom** **,**
和 她 双手 折叠 超过 这 处理 的 她 扫帚 ,

她双手交握扫帚柄，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kɪsɪz] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] ['hæbɪt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] ,
after **which** **she** **kisses** **the** **hem** **of** **the** **Saint's** **habit** **and** **continues** **,**
后 哪个 她 吻 这 她们 的 这 圣徒 习惯 和 继续 ,

随后她亲吻了圣女的长袍下摆，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [sɪŋ] - [sɔːŋ] .)
in **a** **mechanical** **and** **bewildered** **sing** **-** **song** **.** **)**
在 一个 机械的 和 困惑 唱歌 - 歌曲 .)

（以一种机械而困惑的吟唱方式。）

[seɪnt] ['æntəni] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
Saint Anthony , pray for us !
圣 安东尼 , 祈祷 为了 我们 !

圣安东尼，请为我们祈祷!

['blesɪd; blest] [seɪnt] ['æntəni] , [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] !
Blessed Saint Anthony , look down upon us !
蒙福 圣 安东尼 , 看 向下 之上 我们 !

圣安东尼，请垂怜我们!

[seɪnt] ['æntəni] , [preɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] !
Saint Anthony , pray for us !
圣 安东尼 , 祈祷 为了 我们 !

圣安东尼，请为我们祈祷!

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃʌt] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
Shut the door .
关闭 这 门 .

把门关上。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([gets] [ʌp] ['krɔːsli] .)
(Gets up crossly .)
(获得 向上 生气 .)

（恼怒地起身。）

[waɪp] [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ðiː][mæt] .
Wipe your feet on the mat .
擦拭 你的 脚 在 这 垫 .

在垫子上擦擦脚。

([seɪnt] ['æntəni] [waɪps] [ðem; ðəm] [-])
(Saint Anthony wipes them [57])
(圣 安东尼 湿巾 他们 [-])

（圣安东尼擦拭它们[57]）

['ɔːkwərdli] .)
awkwardly .)
尴尬地 .)

尴尬地。）

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] : [rʌb] [ðem; ðəm][hɑːrd] , [rʌb] [ðem; ðəm][hɑːrd] .
No , that won't do : rub them hard , rub them hard .
不 , 那 惯于 做 : 擦 他们 难的 , 擦 他们 难的 .

不行，那样做不行：用力揉搓，用力揉搓。

([ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] .)
(She closes the front door .)
(她 关闭 这 正面 门 .)

（她关上了前门。）

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] .)
(Pointing to the folding - doors .)
(指向 到 这 折叠式的 - 门 .)

（指着折叠门。）

[ʃi:; ʃi][ɪz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] .
She is laid out in there .
她 是 铺设 出去 在 那里 .

她躺在里面。

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([ɪn][æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .)
(In an astonished voice of delight .)
(在 一个 惊讶 嗓音 的 喜 .)

（带着惊喜的语气）

[jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ?
Yes , but how did you know ?
是的 , 但 如何 做过 你 知道 ?

是的，但你是怎么知道的?

[its] ['wʌndərf(ə)l] !
It's wonderful !
它是 精彩的 !

太棒了!

[ʃi:z] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] . . . .
She's there , in the drawing - room . . . .
她是 那里 , 在 这 绘画 - 房间 . . . .

她就在那里，在客厅里.....

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['leɪdi] !
The poor dear lady !
这 贫穷的 亲爱的 女士 !

可怜的女士!

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] .
She was only seventy - seven .
她 曾是 仅有的 七十 - 七 .

她才七十七岁。

[ðæts] [noʊ][eɪdʒ][æt; ət][ɔ:l] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? . . .
That's no age at all , is it ? . . .
那就是 不 年龄 在 全部 , 是 它 ? . . .

那根本算不上什么年纪，对吧?

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['leɪdi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
She was a very pious and deserving lady , you know .
她 曾是 一个 非常 虔诚的 和 值得 女士 , 你 知道 .

你知道，她是一位非常虔诚且值得尊敬的女士。

[ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . . . .
She suffered a great deal . . . .
她 遭受 一个 伟大的 交易 . . . .

她遭受了很多苦难.....

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] .
And she was very rich .
和 她 曾是 非常 富有的 .

她非常富有。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [left] [tuː] ['mɪljən] [fræŋks] .
They **say** **she's** **left** **two** **million** **francs** **.**
他们 说 她是 左边 二 百万 法郎 .

据说她留下了200万法郎。

[ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
That's **a** **lot** **of** **money** **.**
那就是 一个 很多 的 钱 .

那可是一大笔钱。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] . [-]
Yes **.** **[** **58** **]**
是的 . [-]

是的。[58]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['nefjuːz] , [mə'sjɜːr] [guː'stɑːvi][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ə'kɪli] .
It **all** **goes** **to** **her** **two** **nephews** **,** **Monsieur** **Gustave** **and** **Monsieur** **Achille** **.**
它 全部 去 到 她 二 侄子们 , 先生 古斯塔夫 和 先生 阿喀琉斯 .

全部遗产都将留给她的两个侄子，古斯塔夫先生和阿希尔先生。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [left] ['legəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rektər] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['biːdl] ,
And **she's** **left** **legacies** **to** **the** **Rector** **,** **to** **the** **church** **,** **to** **the** **beadle** **,**
和 她是 左边 遗产 到 这 校长 , 到 这 教会 , 到 这 珠串 ,

她给教区长、教堂和执事都留下了遗产。

[tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪstən] , [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊrət] , [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːn] ['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd]
to **the** **sacristan** **,** **to** **the** **poor** **,** **to** **the** **Curate** **,** **to** **fourteen** **Jesuits** **and**
到 这 司事 , 到 这 贫穷的 , 到 这 策展 , 到 十四 耶稣会士 和
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
to **all** **the** **servants** **,**
到 全部 这 仆人 ,

致教堂司事、穷人、助理牧师、十四位耶稣会士和所有仆人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
according **to** **the** **length** **of** **time** **that** **they** **were** **with** **her** **.**
根据 到 这 长度 的 时间 那 他们 是 和 她 .

根据他们与她相处的时间长短而定。

[aɪ][get][moʊst] .
I **get** **most** **.**
我 得到 最多 .

我得到的大部分。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [θriː] ['jɪrz] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː]
I've **been** **in** **her** **service** **for** **thirty** **-** **three** **years** **,** **so** **I** **shall** **have** **three**
我已经 到过 在 她 服务 为了 三十 - 三 年 , 所以 我 将 有 三
['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
thousand **three** **hundred** **francs** **.**
千 三 百 法郎 .

我为她效力了三十三年，所以我将得到三千三百法郎。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌm; səm] .

That's	a	good	sum	.
那就是	一个	好的	和	.

这是一笔可观的数目。

[seɪnt] [ˈæntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It	is	.
它	是	.

这是。

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ˌem ˈiː][maɪ][ˈweɪdʒɪz] [ˈregjələrli] .

She	owed	me	nothing	;	she	always	paid	me	my	wages	regularly	.
她	欠款	我	没有什么	;	她	总是	有薪酬的	我	我的	工资	经常	.

她不欠我任何东西；她总是按时支付我的工资。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈmeni] [ˈmistrisiz] [huː] [wʊd] [duː][æz; əz]

You	can	say	what	you	like	,	you	won't	find	many	mistresses	who	would	do	as
你	能	说	什么	你	喜欢	,	你	惯于	寻找	许多	情妇们	WHO	会	做	作为

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

你想说什么都行，但你找不到几个情妇会做这么多。

[ˈæftər] [ðeɪ] [-]

after	they	[	59	]
后	他们	[	-	]

在他们[59]之后

[wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .

were	dead	and	gone	.
是	死的	和	已消失	.

他们都死了，走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

She	was	one	of	the	best	of	women	.
她	曾是	一	的	这	最好的	的	女性	.

她是最优秀的女性之一。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] . . . .

And	we're	burying	her	to	-	day	.	.	.	.
和	是	埋葬	她	到	-	天	.	.	.	.

今天我们要埋葬她.....

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæz; həz][sent] [ˈflaʊərz] .

Everybody	has	sent	flowers	.
大家	有	发送	花朵	.

大家都送了花。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .

You	ought	to	see	the	drawing	-	room	.
你	应该	到	看	这	绘画	-	房间	.

你应该去看看客厅。

[its] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] .
It's a glorious sight .
它是 一个 辉煌 视线 .

真是壮观的景象。

[ðer; ðər][ɑː; ər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] , [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
There are flowers on the bed , on the table , on the chairs , on the piano .
那里 是 花朵 在 这 床 , 在 这 桌子 , 在 这 椅子 , 在 这 钢琴 .

床上、桌子上、椅子上、钢琴上都有鲜花。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ['flaʊərz] : [its] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And nothing but white flowers : it's perfectly beautiful .
和 没有什么 但 白色的 花朵 : 它是 完美 美丽的 .

只有白色的花朵：真是美极了。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dəunt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [riθs] .
We simply don't know where to put the wreaths .
我们 简单地 不 知道 在哪里 到 放 这 花圈 .

我们真不知道该把花圈放在哪里。

([ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
(A ring at the door .
(一个 戒指 在 这 门 .

(门铃响了。

[ʃiː; ʃi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [riθs] .)
She opens it and returns with two wreaths .)
她 打开 它 和 返回 和 二 花圈 .)

她打开盒子，拿出两个花圈。)

[hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [mɔːr] .
Here are two more .
这里 是 二 更多的 .

这里还有两个。

([ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] [weɪz] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .)
(Examines the wreaths and weighs them in her hands .)
(检查 这 花圈 和 重量 他们 在 她 双手 .)

(她仔细端详着花圈，并用手掂了掂。)

[ɑːnt] [ðiːz] ['lʌvli] ?
Aren't these lovely ?
不是 这些 迷人的 ?

这些真漂亮！

[dʒʌst][hoʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] .
Just hold them a minute till I finish my work .
只是 抓住 他们 一个 分钟 直到 我 结束 我的 工作 .

请您帮忙保管一会儿，等我忙完。

([ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ðə; ði] [riθs] [tuː; tə][seɪnt] ['æntəni] , [huː] [teɪks] [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə'blaɪdʒɪŋli] .)
(She gives the wreaths to Saint Anthony , who takes one in each hand obligingly .)
(她 给予 这 花圈 到 圣 安东尼 , WHO 需要 一 在 每个 手 乐意地 .)

(她将花环献给圣安东尼，圣安东尼欣然接受，双手各接一个。)

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
They're taking her to the cemetery this afternoon .
它们是 采取 她 到 这 公墓 这 下午 .

今天下午他们要把她送到墓地。

['evriθɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ; [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli][taɪm][tuː; tə] . . . . [-
Everything **has** **to** **be** **nice** **and** **clean** **;** **and** **I've** **only** **time** **to** **.** **.** **.** **.** **[** **60**
一切 有 到 是 好的 和 干净的 ; 和 我已经 仅有的 时间 到 . . . . [-
]
]
]

一切都必须干净整洁；而我只有足够的时间.....[60]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] .
Take **me** **to** **the** **corpse** **.**
拿 我 到 这 尸体 .

带我去尸体那里。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] ?
Take **you** **to** **the** **corpse** **?**
拿 你 到 这 尸体 ?

带你去尸体那里?

[naʊ] ?
Now **?**
现在 ?

现在?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
No **,** **it** **can't** **be** **done** **.**
不 , 它 不能 是 完毕 .

不，这不可能做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt][ə; eɪ][bɪt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] .
You **must** **wait** **a** **bit** **;** **they** **are** **still** **at** **lunch** **.**
你 必须 等待 一个 少量 ; 他们 是 仍然 在 午餐 .

您还得稍等片刻，他们还在吃午饭。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[gɑːd][bɪdz][ˌem 'iː] ['hɜːri] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [luːz] .

God	bids	me	hurry	;	there	is	no	time	to	lose	.
上帝	出价	我	匆忙	;	那里	是	不	时间	到	失去	.

上帝催促我抓紧时间；时间紧迫，刻不容缓。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	do	you	want	with	her	?
什么	做	你	想	和	她	?

你想对她做什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] : [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . [-]

I've	told	you	:	I	want	to	bring	her	back	to	life	.	[	61	]
我已经	讲述	你	:	我	想	到	带来	她	后退	到	生活	.	[	-	]

我已经告诉过你：我想让她复活。[61]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?

You	want	to	bring	her	back	to	life	?
你	想	到	带来	她	后退	到	生活	?

你想让她复活吗?

['sɪriəsli] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?

Seriously	,	do	you	want	to	raise	her	from	the	dead	?
严重地	,	做	你	想	到	增加	她	从	这	死的	?

说真的，你想让她起死回生吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [ded] [θriː] [deɪz] .

But	she's	been	dead	three	days	.
但	她是	到过	死的	三	天	.

但她已经去世三天了。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

That's	why	I	wish	to	raise	her	from	the	dead	.
那就是	为什么	我	希望	到	增加	她	从	这	死的	.

这就是我希望让她死而复生的原因。

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈgen] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ?

For	her	to	live	again	as	before	?
为了	她	到	居住	再次	作为	前	?

她能像以前一样重新生活吗?

[seɪnt] [ˈæntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈɛrz] ?

But	then	there	won't	be	any	heirs	?
但	然后	那里	惯于	是	任何	继承人	?

但那样的话就没有继承人了?

[seɪnt] [ˈæntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . [-]

Of	course	not	.	[	62	]
的	课程	不是	.	[	-	]

当然不是。[62]

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [məˈsjɜːr] [guːˈstɑːvi] [seɪ] ?

But	what	will	Monsieur	Gustave	say	?
但	什么	将要	先生	古斯塔夫	说	?

但古斯塔夫先生会怎么说呢?

[seɪnt] [ˈæntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː]
And 和 **will** 将要 **she** 她 **take** 拿 **back** 后退 **the** 这 **three** 三 **thousand** 千 **three** 三 **hundred** 百 **francs** 法郎 **which** 哪个 **she** 她 **gave** 给予 **me** 我
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ?
because 因为 **she** 她 **was** 曾是 **dead** 死的 **?** ?

她会把她因为去世而给我的三千三百法郎要回来吗?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint 圣 **Anthony** 安东尼

圣安东尼

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes 是的 **,** , **of** 的 **course** 课程 **.** .

是的当然。

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
That's 那就是 **a** 一个 **nuisance** 滋扰 **.** .

真麻烦。

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint 圣 **Anthony** 安东尼

圣安东尼

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmʌni] , [noʊ] [ˈseɪvɪŋz] ?
Have 有 **you** 你 **no** 不 **other** 其他 **money** 钱 **,** , **no** 不 **savings** 节省 **?** ?

你没有其他收入来源，没有积蓄吗?

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] .
Not 不是 **a** 一个 **farthing** 法辛 **.** .

一分钱也没有。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪnˈvælɪd][ˈsɪstər] [huː] [teɪks] [ˈevri] [ˈpeni] [aɪ] [ɜːrn] . [-]
I 我 **have** 有 **an** 一个 **invalid** 无效的 **sister** 姐姐 **who** WHO **takes** 需要 **every** 每一个 **penny** 一分钱 **I** 我 **earn** 赚 **.** . **[** [-] **63** **]**

我有一个体弱多病的妹妹，她拿走了我挣的每一分钱。[63]

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint 圣 **Anthony** 安东尼

圣安东尼

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . . . .

Well	**,**	**if**	**you**	**are**	**afraid**	**of**	**losing**	**your**	**three**	**thousand**	**francs**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	如果	你	是	害怕的	的	输	你的	三	千	法郎	.	.	.	.

如果你害怕损失三千法郎.....

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] . . . .

Three	**thousand**	**three**	**hundred**	**francs**	**.**	**.**	**.**	**.**
三	千	三	百	法郎	.	.	.	.

三千三百法郎.....

[seɪnt] [ˈæntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[ɪf] [jʊə(r)] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ðen] [aɪ][wəʊnt] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .

If	**you're**	**afraid**	**of**	**losing**	**the**	**money**	**,**	**then**	**I**	**won't**	**raise**	**her**	**from**	**the**	**dead**	**.**
如果	你是	害怕的	的	输	这	钱	,	然后	我	惯于	增加	她	从	这	死的	.

如果你害怕失去这笔钱，那我就不会让她起死回生。

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ˈkudnt] [aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ?

Couldn't	**I**	**keep**	**the**	**money**	**and**	**you**	**bring**	**her**	**back**	**to**	**life**	**just**	**the**	**same**	**?**
不能	我	保持	这	钱	和	你	带来	她	后退	到	生活	只是	这	相同的	?

我难道不能留下这笔钱，然后你再把她复活吗?

[seɪnt] [ˈæntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	**,**	**you**	**must**	**take**	**it**	**or**	**leave**	**it**	**.**
不	,	你	必须	拿	它	或者	离开	它	.

不，你必须接受或者放弃。

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [prerz] : [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] . [-]

I	**came**	**down**	**in**	**answer**	**to**	**your**	**prayers**	**:**	**it's**	**for**	**you**	**to**	**choose**	**.**	**[**	**64**	**]**
我	来了	向下	在	回答	到	你的	祈祷	:	它是	为了	你	到	选择	.	[	-	]

我降临人间，回应你们的祈祷：选择权在你们手中。[64]

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

([ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .)

(	**After**	**a**	**moment's**	**reflection**	**.**	**)**
(	后	一个	瞬间	反射	.	)

（略作思考后。）

[wel] , [ðen] , [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

Well	**,**	**then**	**,**	**bring**	**her**	**back**	**to**	**life**	**all**	**the**	**same**	**.**
出色地	,	然后	,	带来	她	后退	到	生活	全部	这	相同的	.

好吧，那就无论如何都要让她复活。

([ðə; ði] ['seɪnts] ['heɪloʊ] [laɪts] [ʌp][ænd; ənd] [ʃaɪnz] .)
(The Saint's halo lights up and shines .)
(这 圣徒 光环 灯 向上 和 闪耀 .)

（圣徒的光环亮了起来，闪闪发光。）

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ?
What's the matter with you now ?
是什么 这 事情 和 你 现在 ?

你现在怎么了?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[juː; jʊ][hæv; həv] [pliːzd] [ˌem 'iː] .
You have pleased me .
你 有 高兴 我 .

你让我很满意。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ænd; ənd] [ðen] [dʌz] [ðæt] ['læntərn] [θɪŋ] [laɪt] [ʌp] ?
And then does that lantern thing light up ?
和 然后 做 那 灯笼 事物 光 向上 ?

然后那个灯笼状的东西会亮起来吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] , [ʌv; əv][ɪt'self] .
Yes , of itself .
是的 , 的 本身 .

是的，它本身就是如此。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðæts] ['fʌni] . . . .
That's funny . . . .
那就是 有趣的 . . . .

那很好笑....

[bʌt; bət][dəunt][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [leɪs] ['kɜːtənz] , [ɔːr] [juːl] [set][ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] . [-]
But don't stand so near the lace curtains , or you'll set them on fire . [65]
但 不 站立 所以 靠近 这 蕾丝 窗帘 , 或者 你会 放 他们 在 火 . [-]

但不要离蕾丝窗帘太近，否则你会把它们点着。[65]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] : [its] [sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] . . . .
There's no danger : it's celestial flame . . . .
有 不 危险 : 它是 天体 火焰 . . . .

没有危险：这是天上的火焰.....

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

Take	**me**	**to**	**the**	**body**	**.**
拿	我	到	这	身体	.

带我去尸体那里。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][weɪt] .

I've	**told**	**you**	**:**	**you**	**must**	**wait**	**.**
我已经	讲述	你	:	你	必须	等待	.

我已经告诉过你：你必须等待。

[aɪ][kɑːnt][dɪ'stɜːrb][ðem; ðəm] [naʊ] .

I	**can't**	**disturb**	**them**	**now**	**.**
我	不能	打扰	他们	现在	.

我现在不能打扰他们。

[ðeə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lʌntʃ] .

They're	**still**	**at**	**lunch**	**.**
它们是	仍然	在	午餐	.

他们还在吃午饭。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[waɪ] , [maɪ]['mæstərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

Why	**,**	**my**	**masters**	**,**	**of**	**course**	**!**
为什么	,	我的	大师	,	的	课程	!

当然是我的主人啦!

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] !

The	**whole**	**family**	**!**
这	所有的	家庭	!

全家!

[fɜːrst][hɜːr; hər] [tuː] ['nefjuːz] , [mə'sjɜːr] [guː'stɑːvi][ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ə'kɪli] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

First	**her**	**two**	**nephews**	**,**	**Monsieur**	**Gustave**	**and**	**Monsieur**	**Achille**	**,**	**with**	**their**
第一的	她	二	侄子们	,	先生	古斯塔夫	和	先生	阿喀琉斯	,	和	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

wives	**and**	**children**	**,**
妻子们	和	孩子们	,

首先是她的两个侄子，古斯塔夫先生和阿希尔先生，以及他们的妻子和孩子。

[mə'sjɜ:r] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , [mə'sjɜ:r] ['ælbərɪk] , [mə'sjɜ:r] ['ælfɔns] [ænd; ənd] [mə'sjɜ:r] - .

Monsieur	**Georges**	**,**	**Monsieur**	**Alberic**	**,**	**Monsieur**	**Alphonse**	**and**	**Monsieur**	**Désiré**	**.**
先生	乔治	,	先生	阿尔贝里克	,	先生	阿方斯	和	先生	-	.

. . .

: : :

. . .

乔治先生、阿尔伯里克先生、阿尔丰斯先生和德西雷先生.....

[ænd; ənd] ['kʌznz] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd]

And	**cousins**	**,**	**male**	**and**	**female**	**,**	**and**	**the**	**Rector**	**and**	**the**	**Doctor**	**and**
和	表兄弟姐妹	,	男性	和	女性	,	和	这	校长	和	这	医生	和

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [bɪ'saɪdz] :

I	**don't**	**know**	**who**	**besides**	**:**
我	不	知道	WHO	除了	:

还有堂兄弟姐妹，男的女的，还有校长、博士，以及其他我不知道的人：

[frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [-]

friends	**and**	**relatives**	**from**	**a**	**[**	**66**	**]**
朋友们	和	亲属	从	一个	[	-	]

来自 a[66] 的朋友和亲戚

['dɪstəns] , [hu:m] [aɪ'd]['nevər] [si:n] .

distance	**,**	**whom**	**I'd**	**never**	**seen**	**.**
距离	,	谁	ID	绝不	已见	.

距离，我从未见过他。

[ðeə(r)] ['veri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] .

They're	**very**	**rich**	**people**	**.**
它们是	非常	富有的	人们	.

他们都是很有钱的人。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

['ri:əli] ?

Really	**?**
真的	?

真的吗?

[vɪr'ʒɪni:]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs][ðə; ði] [stri:t] ?

Did	**you**	**notice**	**the**	**street**	**?**
做过	你	注意	这	街道	?

你注意到这条街了吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[wʌt] [stri:t] ?

What	**street**	**?**
什么	街道	?

哪条街?

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[waɪ] , ['aʊərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , ours , of course !
为什么 , 我们的 , 的 课程 !

当然是我们自己的啦!

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [stændz] .
The one in which our house stands .
这 一 在 哪个 我们的 房子 站立 .

我们家就坐落在那座山上。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[its] [ə; eɪ] ['hænsəm] [striːt] .
It's a handsome street .
它是 一个 英俊的 街道 .

这是一条很漂亮的街道。

[wel] , [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] , [-]
Well , all the houses on the left - hand side of the street , [67]
出色地 , 全部 这 房屋 在 这 左边 - 手 边 的 这 街道 , [-]

嗯，街道左侧的所有房子，[67]

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['beɪkɚz] [ʃɑːp] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel]
except the little one at the end , the baker's shop , belong to Mademoiselle
除了 这 小的 一 在 这 结尾 , 这 面包师的 店铺 , 属于 到 小姐
[hɔː'tens] .
Hortense .
霍滕斯 .

除了最尽头的那家小面包店，其余的都属于奥尔唐斯小姐。

[ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ɑːr; ər] [mə'sjɜːr] - .
Those on the right - hand side are Monsieur Gustave's .
那些 在 这 正确的 - 手 边 是 先生 - .

右边那些是古斯塔夫先生的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['haʊzɪz] .
There are twenty houses .
那里 是 二十 房屋 .

这里有二十栋房子。

[ðæt] [miːnz] ['mʌni] .
That means money .
那 方法 钱 .

那指的是钱。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[noʊ] [daʊt] .
No doubt .
不 怀疑 .

无疑。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪloʊ] .)
(Pointing to the halo .)
(指向 到 这 光环 .)

（指着光环。）

[lʊk] , [jʊr; jər]['læntərn] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][aʊt] .
Look , your lantern thing is going out .
看 , 你的 灯笼 事物 是 去 出去 .

你看，你的灯笼快灭了。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪloʊ] .)
(Feeling his halo .)
(感觉 他的 光环 .)

（感受到他周身的光环。）

[jes] , [aɪm][ə'freɪd] . . . .
Yes , I'm afraid . . . .
是的 , 我是 害怕的 . . . .

是的，恐怕是这样.....

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] ['bɜːrnɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] ?
Doesn't it keep burning very long ?
不 它 保持 燃烧 非常 长的 ?

它不会一直燃烧很久吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
It all depends upon the thoughts that feed it . [68]
它 全部 取决于 之上 这 想法 那 喂养 它 . [-]

这一切都取决于滋养它的思想。[68]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jes] , [ðeɪ] [oʊn] [wʊdz] . . . [ænd; ənd]['fɑ:rmz] . . . [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [gə'lɔ:r] !

Yes	,	they	own	woods	.	.	.	and	farms	.	.	.	and	houses	galore	!
是的	,	他们	自己的	树林	.	.	.	和	农场	.	.	.	和	房屋	数不胜数	!

是的，他们拥有林地……还有农场……以及数不胜数的房屋！

[mə'sjɜ:r] [gu:'stɑ:vi][hæz; həz][ə; eɪ] [stɑ:rtʃ] - ['fækt(ə)ri] : - [stɑ:rtʃ] , [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][ɪk'spekt] !

Monsieur	Gustave	has	a	starch	-	factory	:	Gustave's	Starch	,	you've	heard	of	it	,	I	expect	!
先生	古斯塔夫	有	一个	淀粉	-	工厂	:	-	淀粉	,	你已经	听到	的	它	,	我	预计	!

古斯塔夫先生拥有一家淀粉厂：古斯塔夫淀粉，我想你一定听说过吧！

[oʊ] , [ðeə(r)] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [wel] - [ɔ:f] ['fæməli] .

Oh	,	they're	an	amazingly	well	-	off	family	.
哦	,	它们是	一个	令人惊讶的是	出色地	-	离开	家庭	.

哦，他们家境非常富裕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðer; ðər] ['ɪnˌkəmz] [ænd; ənd][du:][noʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][ɔ:l] .

There	are	four	of	them	who	live	on	their	incomes	and	do	no	business	at	all	.
那里	是	四	的	他们	WHO	居住	在	他们的	收入	和	做	不	商业	在	全部	.

他们四个人靠收入生活，根本不做任何生意。

[ðæts] ['splendɪd] , [ðæt] [ɪz] ! . . .

That's	splendid	,	that	is	!	.	.	.
那就是	灿烂	,	那	是	!	.	.	.

那真是太棒了！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['tenənts] ! . . .

And	such	friends	and	acquaintances	and	tenants	!	.	.	.
和	这样的	朋友们	和	熟人	和	租户	!	.	.	.

还有这些朋友、熟人和房客！

[wel] , [ðeɪv] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['evər][soʊ][fɑ:r] .

Well	,	they've	all	come	to	the	funeral	,	some	of	them	from	ever	so	far	.
出色地	,	他们有	全部	来	到	这	葬礼	,	一些	的	他们	从	曾经	所以	远的	.

他们都来参加葬礼了，有些人甚至从很远的地方赶来。

[ðeəz; ðəz][wʌn] , [aɪm][toʊld] , [hu:] ['trævld] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [tu:; tə][get] [hɪr] [ɪn][taɪm] .

There's	one	,	I'm	told	,	who	travelled	two	days	and	two	nights	to	get	here	in	time	.
有	一	,	我是	讲述	,	WHO	旅行	二	天	和	二	夜晚	到	得到	这里	在	时间	.

:

据说有一位游客花了整整两天两夜才及时赶到这里。

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] : [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪrd] . . . .

I'll	show	him	to	you	:	he	has	a	lovely	beard	.	.	.	.
患病的	展示	他	到	你	:	他	有	一个	迷人的	胡须	.	.	.	.

我带你去看他：他有一把漂亮的胡子……

[ðeə(r)] ['lʌntʃɪŋ] [hɪr] .

They're	lunching	here	.
它们是	午餐	这里	.

他们正在这里吃午饭。

[ðeɪ] ['hævnt] ['fɪnɪʃt] [jet] .

They	haven't	finished	yet	.
他们	还没有	完成的	然而	.

他们还没完成。

[wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'stɜːrb] [ðem; ðəm] .

We	can't	disturb	them	.
我们	不能	打扰	他们	.

我们不能打扰他们。

[its] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌntʃ] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	a	great	lunch	:	there	are	twenty	-	four	of	them	sitting	down	to	it	.
它是	一个	伟大的	午餐	:	那里	是	二十	-	四	的	他们	坐着	向下	到	它	.

这是一顿丰盛的午餐：有二十四个人围坐在一起享用。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] : [ðeəz; ðəz] ['ɔɪstər] , [tuː] [suːps] , [θriː] [ɑːn'treɪz] ,

And	I've	seen	the	bill	of	fare	:	there's	oysters	,	two	soups	,	three	entrées	,
和	我已经	已见	这	账单	的	票价	:	有	牡蛎	,	二	汤	,	三	主菜	,

我看过菜单了：有牡蛎、两种汤、三道主菜，

['kreɪfɪʃ] [ɪn] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [traʊt] [-]

crayfish	in	jelly	,	and	trout	[	69	]
小龙虾	在	果冻	,	和	鳟鱼	[	-	]

果冻小龙虾和鳟鱼[69]

- [lɑː] ['ʃuːbəːt] .

à	la	Schubert	.
-	拉	舒伯特	.

像舒伯特那样。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

Do	you	know	what	that	is	?
做	你	知道	什么	那	是	?

你知道那是什么吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[noʊ] [mɔːr] [duː] [aɪ] .

No	more	do	I	.
不	更多的	做	我	.

我也不再这样了。

[ðeɪ] [seɪ] [its] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

They	say	it's	very	good	;	but	it's	not	for	you	and	me	.
他们	说	它是	非常	好的	;	但	它是	不是	为了	你	和	我	.

他们说它非常好；但它并不适合你我。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ʃæm'peɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['evri] ['ʌðər]

There's	no	champagne	,	because	of	the	mourning	;	but	there's	every	other
有	不	香槟酒	,	因为	的	这	丧	;	但	有	每一个	其他

[kaɪnd] [ʌv; əv] [waɪn] .

kind	of	wine	.
种类	的	葡萄酒	.

因为正在举行哀悼仪式，所以没有香槟；但其他各种葡萄酒都有。

[mædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['selər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Mademoiselle Hortense had the best cellar in the town .
小姐 霍滕斯 有 这 最好的 地窖 在 这 镇 .

霍坦斯小姐拥有全镇最好的酒窖。

[aɪl] [traɪ][ænd; ənd][get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [glæs] , [ɪf] [ðeɪ] [li:v] ['eni] ;
I'll try and get you a good big glass , if they leave any ;
患病的 尝试 和 得到 你 一个 好的 大的 玻璃 , 如果 他们 离开 任何 ;

我会尽量给你弄个大杯子，如果他们还剩下的话；

[ðen] [ju:l] [si:] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . . . .
then you'll see the sort of thing . . . .
然后 你会 看 这 种类 的 事物 . . . .

然后你就会看到这类事情.....

[weɪt] , [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ðeə(r)] ['du:ɪŋ] .
Wait , I'll go and look what they're doing .
等待 , 患病的 去 和 看 什么 它们是 正在做 .

等等，我去看看他们在做什么。

([ʃi:; ʃi][goʊz][ʌp][ðə; ði][steps] ,
(She goes up the steps ,
(她 去 向上 这 步骤 ,

她走上台阶，

[drɔ:z] [bæk][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [pi:ps] [θru:] [ðə; ði][glæs] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][left] .)
draws back the curtains and peeps through the glass door on the left .)
平局 后退 这 窗帘 和 人群 通过 这 玻璃 门 在 这 左边 .)

（拉开窗帘，透过左侧的玻璃门向外窥视。）

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] , [ðə; ði] [traʊt] - [lɑ:] ['ʃu:bə:t] .
I think they're beginning the trout , the trout à la Schubert .
我 思考 它们是 开始 这 鳟鱼 , 这 鳟鱼 - 拉 舒伯特 .

我想他们开始演奏《舒伯特的鳟鱼曲》了。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] .
Oh , there's Joseph moving the pine - apple .
哦 , 有 约瑟夫 移动 这 松树 - 苹果 .

哦，那是约瑟夫在搬菠萝。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . [-]
They've a good two hours before them . [70]
他们有 一个 好的 二 小时 前 他们 . [-]

他们还有整整两个小时的时间。[70]

[ju:d] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] .
You'd better take a seat .
你会 更好的 拿 一个 座位 .

你最好坐下。

([seɪnt] ['æntəni] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['leðər] - ['kʌvərd] [bentʃ] [ænd; ənd][ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .)
(Saint Anthony goes to the leather - covered bench and is about to sit down .)
(圣 安东尼 去 到 这 皮革 - 涵盖 长椅 和 是 关于 到 坐 向下 .)

（圣安东尼走到皮革长椅前，正要坐下。）

[noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][ðer; ðər] , [jʊə(r)] [mʌtʃ] [tu:] ['dɜ:rti] !
No , no , not there , you're much too dirty !
不 , 不 , 不是 那里 , 你是 很多 也 肮脏的 !

不，不，不能去那里，你那里太脏了！

[sɪt][ɑ:n][ðə; ði] [stu:l] .
Sit on the stool .
坐 在 这 凳子 .

坐在凳子上。

[aɪ][mʌst; məst][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] .

I	must	get	on	with	my	work	.
我	必须	得到	在	和	我的	工作	.

我得继续工作了。

([seɪnt] ['æntəni] [sɪts] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ;

(	Saint	Anthony	sits	down	on	a	stool	;
(	圣	安东尼	坐着	向下	在	一个	凳子	;

（圣安东尼坐在凳子上；

[vɪrˈʒɪniː] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər] .)

Virginie	resumes	her	work	and	takes	up	a	pail	of	water	.	)
维吉妮	简历	她	工作	和	需要	向上	一个	桶	的	水	.	)

维吉妮继续干活，拿起一桶水。）

[lʊk] [aʊt] !

Look	out	!
看	出去	!

当心!

[lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [fiːt] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] . . . .

Lift	up	your	feet	;	I'm	going	to	splash	the	water	.	.	.	.
举起	向上	你的	脚	;	我是	去	到	溅	这	水	.	.	.	.

抬起脚，我要去泼水了.....

[noʊ] , [dəunt] [steɪ] [ðer; ðər] ; [jʊə(r)] [ɪn][maɪ] [wei] ; [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [kliːnd] [jet] . . . .

No	,	don't	stay	there	;	you're	in	my	way	;	and	it's	not	cleaned	yet	.	.	.	.
不	,	不	停留	那里	;	你是	在	我的	方式	;	和	它是	不是	已清洗	然而	.	.	.	.

不，别待在那儿；你挡着我路了；而且那儿还没打扫干净.....

[goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ; [pʊʃ] [ðə; ðɪ] [stuːl] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Go	over	there	in	the	corner	;	push	the	stool	against	the	wall	.
去	超过	那里	在	这	角落	;	推	这	凳子	反对	这	墙	.

走到角落那边，把凳子推到墙边。

([seɪnt] ['æntəni] [əˈbiːdiəntli] [dʌz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] .)

(	Saint	Anthony	obediently	does	as	she	tells	him	.	)
(	圣	安东尼	顺从地	做	作为	她	讲述	他	.	)

（圣安东尼乖乖地照她说的做了。）

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][get][jʊr; jər] [fiːt] [wet] .

There	,	now	you	won't	get	your	feet	wet	.
那里	,	现在	你	惯于	得到	你的	脚	湿的	.

这样，你的脚就不会湿了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Aren't	you	hungry	?
不是	你	饥饿的	?

你不饿吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['rædər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [soʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstərz] . [-]

No	,	thank	you	,	but	I'm	rather	in	a	hurry	;	so	go	and	tell	your	masters	.	[	-	]
不	,	感谢	你	,	但	我是	相当	在	一个	匆忙	;	所以	去	和	告诉	你的	大师	.	[	-	]

71	]
-	]

不，谢谢，但我赶时间；所以去告诉你的主人吧。[71]

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ?
You're in a hurry ?
你是 在 一个 匆忙 ?

你赶时间吗?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː] ?
What have you got to do ?
什么 有 你 得到 到 做 ?

你该怎么办?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈmɪrəklz] .
Two or three miracles .
二 或者 三 奇迹 .

两三个奇迹。

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [waɪl] [ðeə(r)] [æt; ət] [lʌntʃ] .
I can't tell them anything while they're at lunch .
我 不能 告诉 他们 任何事物 尽管 它们是 在 午餐 .

他们午休的时候我不能告诉他们任何事。

[wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈkɔːfi] .
We must wait till they've had their coffee .
我们 必须 等待 直到 他们有 有 他们的 咖啡 .

我们得等到他们喝完咖啡。

[məˈsjɜːr] [guːˈstɑːvi] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋgri] . . . .
Monsieur Gustave might be very angry . . . .
先生 古斯塔夫 可能 是 非常 生气的 . . . .

古斯塔夫先生可能会非常生气.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ;
I don't know what sort of reception he'll give you ;
我 不 知道 什么 种类 的 接待 地狱 给 你 ;

我不知道他会如何接待你;

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
he doesn't like having poor people in the house .
他 不 喜欢 拥有 贫穷的 人们 在 这 房子 .

他不喜欢家里有穷人。

[juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˈoʊvər] - [ˈprɑːspərəs] .
You don't look over - prosperous .
你 不 看 超过 - 繁荣 .

你看上去并不富裕。

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[noʊ] , [seɪnts] [ɑːr; ər] ['nevər] ['prɑːspərəs] .
No , saints are never prosperous .
不 , 圣徒 是 绝不 繁荣 .

不，圣人永远不会富裕。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðeɪ] [hæv; həv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] . [-]
They have money given them , though . [72]
他们 有 钱 给定 他们 , 尽管 . [-]

虽然他们得到了别人给的钱。[72]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnts] ['riːtʃɪz] ['hev(ə)n] .
Yes , but not everything that's given to the saints reaches heaven .
是的 , 但 不是 一切 那就是 给定 到 这 圣徒 到达 天堂 .

是的，但并非所有赐予圣徒的恩赐都能升入天堂。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
You don't mean it ?
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧?

[ðen] [duː] [ðə; ði] [priːsts] [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] ?
Then do the priests take what we give ?
然后 做 这 神父 拿 什么 我们 给 ?

那么，神父们会接受我们奉献的钱财吗?

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] . . . .
I've heard it said ; but I wouldn't believe . . . .
我已经 听到 它 说 ; 但 我 不会 相信 . . . .

我听人这么说过，但我并不相信.....

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [gɑːt] [noʊ] ['wɔːtər] [left] ! . . .
There now , I've got no water left ! . . .
那里 现在 , 我已经 得到 不 水 左边 ! . . .

现在，我一点水都没了!

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说!

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[duː][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [bræs] [tæp][ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ?
Do **you** **see** **a** **brass** **tap** **on** **your** **right** **?**
做 你 看 一个 黄铜 轻敲 在 你的 正确的 ?

你看到右边有个黄铜水龙头了吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] [peɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **an** **empty** **pail** **beside** **it** **.**
有 一个 空的 桶 旁 它 .

旁边有个空桶。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? [-]
Would **you** **mind** **filling** **it** **for** **me** **?** **[** **73** **]**
会 你 头脑 填充 它 为了 我 ? [-]

请您帮我填写一下好吗? [73]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
With **pleasure** **.**
和 乐趣 .

荣幸。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[juː; jʊ] [siː] , [aɪl] ['nevər] [get] [ɔːl] [ðɪs] ['kliːnɪŋ] [dʌn] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] ['dʌznt] [help] [ˌem 'iː] .
You **see** **,** **I'll** **never** **get** **all** **this** **cleaning** **done** **if** **some** **one** **doesn't** **help** **me** **.**
你 看 , 患病的 绝不 得到 全部 这 打扫 完毕 如果 一些 一 不 帮助 我 .

你看，如果没人帮我，我永远也做不完这些清洁工作。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][help] [ˌem 'iː] : [ðeə(r)] [ɔːl] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] . . . .
And **there's** **nobody** **to** **help** **me** **:** **they're** **all** **losing** **their** **heads** **.** **.** **.** **.**
和 有 无人 到 帮助 我 : 它们是 全部 输 他们的 头部 . . . .

而且没人能帮我：他们都慌了神.....

[its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːb] , [ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !
It's **a** **terrible** **job** **,** **a** **death** **in** **the** **house** **!**
它是 一个 糟糕的 工作 , 一个 死亡 在 这 房子 !

这是一份糟糕的工作，家里有人去世了!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You know that as well as I do .
你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [ˈevri] [deɪ] . . . .
A good thing it doesn't happen every day . . . .
一个 好的 事物 它 不 发生 每一个 天 . . . .

幸好这种事不是每天都会发生.....

[məˈsjɜːr] [guːˈstɑːvi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ˈiznt] [kliːn] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]
Monsieur Gustave will make a fuss if everything isn't clean and shining when his
先生 古斯塔夫 将要 制作 一个 大惊小怪如果 一切 不是 干净的 和 灼灼 什么时候 他的
[gests] [kʌm] [θruː] [hɪr] . . . .
guests come through here . . . .
客人 来 通过 这里 . . . .

如果客人来访时这里不够干净整洁，古斯塔夫先生会大发雷霆的.....

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pliːz] . . . .
He's not easy to please . . . .
他是 不是 简单的 到 请 . . . .

他可不是个容易取悦的人.....

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [bræs] [tuː; tə][duː] . . . .
And I still have all the brass to do . . . .
和 我 仍然 有 全部 这 黄铜 到 做 . . . .

我还有很多黄铜制品要用.....

[ðer; ðər] , [tɜːrn][ðə; ði][tæp] ; [ðæts] [raɪt] . . . .
There , turn the tap ; that's right . . . .
那里 , 转动 这 轻敲 ; 那就是 正确的 . . . .

好了，打开水龙头；对.....

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][peɪl] . . . .
Bring me the pail . . . .
带来 我 这 桶 . . . .

把桶拿来.....

[ɑːnt] [jʊr; jər] [fiːt] [koʊld] ?
Aren't your feet cold ?
不是 你的 脚 寒冷的 ?

你的脚不冷吗?

[tʌk] [ʌp][jʊr; jər] [gaʊn] [ɔːr] ['itl] [get] [wet] . . . .
Tuck up your gown or it'll get wet . . . .
塔克 向上 你的 袍 或者 它将 得到 湿的 . . . .

把长袍掖起来，不然会湿的.....

[maɪnd][ðə; ði] [riθs] ; [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [stuːl] . . . .
Mind the wreaths ; put them on the stool . . . .
头脑 这 花圈 ; 放 他们 在 这 凳子 . . . .

请照看好花圈，把它们放在凳子上.....

[ðæts] [raɪt] , [ðæts] [ˈkæpɪt(ə)l] .
That's right , that's capital .
那就是 正确的 , 那就是 首都 .

没错，那就是资本。

([seɪnt] [-]
(Saint [74]
(圣 [-]

(圣[74]

[ˈæntəni] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ðə; ði][peɪl] .)

Anthony	**brings**	**her**	**the**	**pail**	**.)**
安东尼	带来	她	这	桶	.)

安东尼把水桶拿给她。）

[θæŋks] , [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] . . . .

Thanks	**,**	**you're**	**very**	**kind**	**. . . .**
谢谢	,	你是	非常	种类	. . . .

谢谢，你真好.....

[aɪ][wɑːnt][wʌn] [mɔːr] .

I	**want**	**one**	**more**	**.**
我	想	一	更多的	.

我还想要一个。

([ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃerz] [ˈbiːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] .)

(	**A**	**sound**	**of**	**voices**	**and**	**of**	**chairs**	**being**	**pushed**	**back**	**.)**
(	一个	声音	的	声音	和	的	椅子	存在	推动	后退	.)

（传来人声和椅子被推开的声音。）

[ˈlɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

[wɒts] [ðæt] ?

What's	**that**	**?**
是什么	那	?

那是什么?

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] .

I'll	**go**	**and**	**see**	**.**
患病的	去	和	看	.

我去看看。

([ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] .)

(	**She**	**goes**	**to**	**the**	**glass**	**door**	**.)**
(	她	去	到	这	玻璃	门	.)

（她走向玻璃门。）

[həˈləu] , [ðə; ði][ˈmæstər][hæz; həz][gɑːt][ʌp] !

Hallo	**,**	**the**	**master**	**has**	**got**	**up**	**!**
你好	,	这	掌握	有	得到	向上	!

喂，主人起床了!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?

What	**can**	**it**	**be**	**?**
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

[hæv; həv] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] ? . . .

Have	**they**	**quarrelled**	**?**	**. . .**
有	他们	争吵	?	. . .

他们吵架了吗?

[noʊ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈiːtɪŋ] . . . .

No	**,**	**the**	**others**	**are**	**eating**	**. . . .**
不	,	这	其他的	是	吃	. . . .

不，其他人都在吃.....

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ɪz] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɛktərz] [glæs] . . . .

Joseph	**is**	**filling**	**up**	**the**	**Rector's**	**glass**	**. . . .**
约瑟夫	是	填充	向上	这	校长	玻璃	. . . .

约瑟夫正在给牧师斟酒.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [traʊt] . . . .

They	**are**	**finishing**	**the**	**trout**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们	是	精加工	这	鳟鱼	.	.	.	.

他们正在处理鳟鱼.....

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . . . .

The	**master**	**is**	**coming**	**to**	**the**	**door**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	掌握	是	未来	到	这	门	.	.	.	.

主人来敲门了.....

[waɪ] , [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] . . .

Why	**,**	**I**	**might**	**speak**	**to**	**him**	**as**	**he**	**comes**	**out**	**and**	**tell**	**him**	**that**	**you**	**.**	**.**	**.**
为什么	,	我	可能	说话	到	他	作为	他	来	出去	和	告诉	他	那	你	.	.	.

.

:

.

为什么呢？我可能会在他出来的时候跟他说，你.....

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[jes] , [duː] , [pliːz] ; [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

Yes	**,**	**do**	**,**	**please**	**;**	**tell**	**him**	**at**	**once**	**.**
是的	,	做	,	请	;	告诉	他	在	一次	.

好的，请务必告诉他；马上告诉他。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

['veri] [wel] .

Very	**well**	**.**
非常	出色地	.

很好。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði][peɪl] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

Put	**down**	**the**	**pail**	**;**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
放	向下	这	桶	;	我	不	想	它	.

把桶放下，我不要。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [bruːm] .

Here	**,**	**take**	**this**	**broom**	**.**
这里	,	拿	这	扫帚	.

给你，拿着这把扫帚。

[nɑːt][laɪk] [ðæt] !

Not	**like**	**that**	**!**
不是	喜欢	那	!

不是那样的!

[juːd] ['betər] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] . [-]

You'd	**better**	**sit**	**down**	**again**	**.**	**[**	**75**	**]**
你会	更好的	坐	向下	再次	.	[	-	]

你最好再坐下。[75]

([seɪnt] ['æntəni] [əu'beiz][ænd; ənd][sɪts][ɑːn][ðə; ði] [tuː] [riθs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .)

(	**Saint**	**Anthony**	**obeys**	**and**	**sits**	**on**	**the**	**two**	**wreaths**	**lying**	**on**	**the**	**stool**	**.**	**)**
(	圣	安东尼	服从	和	坐着	在	这	二	花圈	说谎	在	这	凳子	.	)

（圣安东尼遵命坐在凳子上的两个花环上。）

[haɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Hi , what are you doing ?
你好 , 什么 是 你 正在做 ?

你好，你在做什么?

[jʊə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riθs] !
You're sitting on the wreaths !
你是 坐着 在 这 花圈 !

你正坐在花环上呢!

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] .
I'm a little short - sighted .
我是 一个 小的 短的 - 目击者 .

我有点近视。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

['klʌmzi] !
Clumsy !
笨拙 !

笨拙!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [naʊ] !
They're a pretty sight now !
它们是 一个 漂亮的 视线 现在 !

它们现在看起来真漂亮!

[ænd; ənd] [wʌt] [mə'sjɜːr] [guː'stɑːvi] [wɪl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðoʊz] [tuː] [riθs] ! . . .
And what Monsieur Gustave will say when he sees those two wreaths ! . . .
和 什么 先生 古斯塔夫 将要 说 什么时候 他 看到 那些 二 花圈 ! . . .

古斯塔夫先生看到那两个花圈会作何感想呢!

[θæŋk] ['gʊdnəs] , [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] !
Thank goodness , they're not so bad after all !
感谢 善良 , 它们是 不是 所以 坏的 后 全部 !

谢天谢地，他们其实没那么糟糕!

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ðem; ðəm] [raɪt] .
We can put them right .
我们 能 放 他们 正确的 .

我们可以纠正他们。

[sɪt] [daʊn] ['oʊvər][ðer; ðər] ; [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] ; [ænd; ənd] [kiːp] [kwaɪt]['kwaɪət] .
Sit down over there ; take them on your knees ; and keep quite quiet .
坐 向下 超过 那里 ; 拿 他们 在 你的 膝盖 ; 和 保持 相当 安静的 .

坐到那边去；把它们放在膝盖上；保持安静。

([ʃiː; ʃi][goʊz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][seɪnt] .)
(She goes down on her knees before the Saint .)
(她 去 向下 在 她 膝盖 前 这 圣 .)

（她跪倒在圣人面前。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .

I	have	a	favour	to	ask	you	.
我	有	一个	偏爱	到	问	你	.

我有个忙想请你帮。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[spiːk] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] . [-]

Speak	,	don't	be	afraid	.	[	76	]
说话	,	不	是	害怕的	.	[	-	]

说出来，不要害怕。[76]

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] .

Give	me	your	blessing	,	while	we	are	by	ourselves	.
给	我	你的	祝福	,	尽管	我们	是	经过	我们自己	.

趁我们单独相处的时候，请你祝福我。

[wen] [ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [kʌmz] [aʊt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][sent] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [siː] [juː; jʊ]['eni]

When	the	company	comes	out	,	I	shall	be	sent	away	;	and	I	sha'n't	see	you	any
什么时候	这	公司	来	出去	,	我	将	是	发送	离开	;	和	我	不会	看	你	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

公司出来后，我就会被送走；我以后就再也见不到你了。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['blesɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ə'loʊn] .

Give	me	your	blessing	for	myself	alone	.
给	我	你的	祝福	为了	我	独自的	.

请您只为我一人赐福于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld][ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] .

I	am	old	and	need	it	badly	.
我	是	老的	和	需要	它	糟糕	.

我年纪大了，非常需要它。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

(['raɪzɪz][ænd; ənd] [blesiz] [hɜːr; hər] .

(	Rises	and	blesses	her	.
(	上升	和	祝福	她	.

（起身祝福她。）

[hɪz; ɪz]['heɪloʊ] [laɪts] [ʌp] .)

His	halo	lights	up	.	)
他的	光环	灯	向上	.	)

他的光环亮了起来。）

[aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɔːtər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] , ['sɪmp(ə)l][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

I	bless	you	,	my	daughter	,	for	you	are	good	,	simple	of	heart	and	mind	,
我	保佑	你	,	我的	女儿	,	为了	你	是	好的	,	简单的	的	心	和	头脑	,

['fɔːltləs] , ['fɪrləs] ,

faultless	,	fearless	,
完美无瑕	,	无畏	,

我祝福你，我的女儿，因为你善良、心地纯朴、无可挑剔、无所畏惧。

['gaɪlləs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mistəriz] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns]

guileless	in	the	presence	of	the	great	mysteries	and	faithful	in	the	performance
朴实	在	这	在场	的	这	伟大的	谜团	和	忠实	在	这	表现

[ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['duːtiz] .

of	your	little	duties	.
的	你的	小的	职责	.

在伟大的奥秘面前保持纯真，在微小的职责上保持忠诚。

[goʊ][ɪn] [piːs] , [maɪ][tʃaɪld] .

Go	in	peace	,	my	child	.
去	在	和平	,	我的	孩子	.

孩子，愿你安息。

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstərz] . . . .

Go	and	tell	your	masters	.	.	.	.
去	和	告诉	你的	大师	.	.	.	.

去告诉你们的主人.....

(['eksɪt] [vɪr'ʒɪniː] .

(	Exit	Virginie	.
(	出口	维吉妮	.

（退出维吉尼亚。

[seɪnt] ['æntəni] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl] .

Saint	Anthony	sits	down	again	on	the	stool	.
圣	安东尼	坐着	向下	再次	在	这	凳子	.

圣安东尼再次坐到凳子上。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] ['əupənz][ænd; ənd][guː'stɑːvi]['entərz] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [vɪr'ʒɪniː] .) [-]

Presently	the	glass	door	opens	and	Gustave	enters	,	followed	by	Virginie	.	)	[	77	]
目前	这	玻璃	门	打开	和	古斯塔夫	进入	,	随后	经过	维吉妮	.	)	[	-	]

这时，玻璃门开了，古斯塔夫走了进去，维吉妮随后也走了进去。）[77]

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .)

(	In	a	harsh	and	angry	voice	.	)
(	在	一个	残酷的	和	生气的	嗓音	.	)

（语气严厉而愤怒。）

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

What's	all	this	?
是什么	全部	这	?

这是什么?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
What **do** **you** **want** **?**
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

([ˈraɪzɪŋ] [ˈhʌmbli] .)
(Rising humbly .)
(崛起 谦卑地 .)

（谦卑地起身。）

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪnt] [ˈæntəni] .
I am Saint Anthony .
我 是 圣 安东尼 .

我是圣安东尼。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Are you mad ?
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第3/5页

[ʌv; əv]['pædjuə] .
Of **Padua** **.**
的 帕多瓦 .

帕多瓦的。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][dʒoʊk][ɪz] [ðɪs] ?
What **sort** **of** **joke** **is** **this** **?**
什么 种类 的 开玩笑 是 这 ?

这是什么玩笑?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .
I **am** **in** **no** **mood** **for** **laughing** **.**
我 是 在 不 情绪 为了 笑 .

我没心情笑。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ?
Have **you** **been** **drinking** **?**
有 你 到过 喝 ?

你喝酒了吗?

[kʌm] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
Come **,** **what** **are** **you** **here** **for** **?**
来 , 什么 是 你 这里 为了 ?

你们来这里做什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? . . .
What **do** **you** **want** **?** **.** **.** **.**
什么 做 你 想 ? . . .

你想要什么?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . [-]
I **want** **to** **raise** **your** **aunt** **from** **the** **dead** **.** **[** **78** **]**
我 想 到 增加 你的 阿姨 从 这 死的 . [-]

我想让你的姑姑从死里复活。[78]

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[reɪz] [maɪ] [ænt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ?
Raise **my** **aunt** **from** **the** **dead** **?**
增加 我的 阿姨 从 这 死的 ?

让我姑姑复活?

([tuː; tə] [vɪrˈʒɪniː] .)
(**To** **Virginie** **.** **)**
(到 维吉妮 .)

（对维吉妮说。）

['hiːz] [drʌŋk] .
He's **drunk** **.**
他是 醉 .

他喝醉了。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ?
Why **did** **you** **let** **him** **in** **?**
为什么 做过 你 让 他 在 ?

你为什么让他进来?

([tuː; tə][seɪnt] [ˈæntəni] .)
(**To** **Saint** **Anthony** **.** **)**
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[lʊk] [hɪr] , [maɪ][mæn] , [biː; bi]['sensəb(ə)l] : [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['dʒestɪŋ] .
Look **here** **,** **my** **man** **,** **be** **sensible** **:** **we** **have** **no** **time** **for** **jesting** **.**
看 这里 , 我的 男人 , 是 明智的 : 我们 有 不 时间 为了 开玩笑 .

听着，老兄，清醒一点：我们没时间开玩笑。

[maɪ] [ænt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tuː; tə] - [deɪ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
My **aunt** **is** **to** **be** **buried** **to** **-** **day** **;** **you** **can** **call** **again** **to** **-** **morrow** **.**
我的 阿姨 是 到 是 埋葬 到 - 天 ; 你 能 称呼 再次 到 - 明天 .

我姑姑今天下葬；你明天可以再打电话。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

[hɪəz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Here's **a** **trifle** **for** **you** **.**
这里是 一个 琐事 为了 你 .

给你准备了一份小甜点。

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

([wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [pərˈsɪstəns] .)
(**With** **gentle** **persistence** **.** **)**
(和 温和的 持久性 .)

（以温和而坚持的态度。）

[aɪ][mʌst; məst] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] - [deɪ] .
I **must** **raise** **her** **from** **the** **dead** **to** **-** **day** **.**
我 必须 增加 她 从 这 死的 到 - 天 .

我今天必须让她起死回生。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɔ:l] [raɪt] , ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni] !
All right , presently , after the ceremony !
全部 正确的 , 目前 , 后 这 仪式 !

好的，仪式结束后再说！

[kʌm] , [hɪəz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Come , here's the door .
来 , 这里是 这 门 .

过来，门在这儿。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][laɪf] . [-]
I shall not leave until I have brought her back to life . [79]
我 将 不是 离开 直到 我 有 带来 她 后退 到 生活 . [-]

我一定要把她救活，才会离开。[79]

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['bleɪzɪŋ] [aʊt] .)
(Blazing out .)
(炽烈 出去 .)

（火光四射。）

[lʊk] [hɪr] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Look here , I've had enough of this !
看 这里 , 我已经 有 足够的 的 这 !

听着，我受够了！

[jʊə(r)] ['getɪŋ] ['taɪərsəm] !
You're getting tiresome !
你是 获得 令人厌烦 !

你真是太烦人了！

[maɪ] [gests] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
My guests are waiting for me .
我的 客人 是 等待 为了 我 .

我的客人们正在等我。

([hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] .)
(He opens the front - door .)
(他 打开 这 正面 - 门 .)

（他打开了前门。）

[hɪəz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Here's the door .
这里是 这 门 .

门在这里。

[lʊk] [ʃɑ:rp] , [pli:z] !
Look sharp , please !
看 锋利的 , 请 !

请注意仪容整洁！

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] .

I	shall	not	leave	until	I	have	brought	her	back	to	life	.
我	将	不是	离开	直到	我	有	带来	她	后退	到	生活	.

我一定要把她救活才肯离开。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Oh	,	won't	you	?
哦	,	惯于	你	?

哦，你不会吗?

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] .

We'll	see	about	that	.
出色地	看	关于	那	.

我们拭目以待。

(['əupənz][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːlz] [aʊt] .)

(	Opens	the	glass	door	and	calls	out	.	)
(	打开	这	玻璃	门	和	呼叫	出去	.	)

（打开玻璃门，大声喊道。）

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

Joseph	!
约瑟夫	!

约瑟!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

([ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['stiːmɪŋ] [dɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)

(	Appears	in	the	doorway	,	with	a	large	steaming	dish	in	his	hands	.	)
(	出现	在	这	门口	,	和	一个	大的	蒸煮	盘子	在	他的	双手	.	)

（他出现在门口，手里端着一大盘热气腾腾的菜。）

[jes] , [sɜːr] ?

Yes	,	sir	?
是的	,	先生	?

是的，先生?

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪʃ] .)

(	Glancing	at	the	dish	.	)
(	瞥了一眼	在	这	盘子	.	)

（瞥了一眼菜。）

[wɒts] [ðæt] ? [-]

What's	that	?	[	80	]
是什么	那	?	[	-	]

那是什么? [80]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] , [sɜːr] .
The partridges , sir .
这 鹧鸪 , 先生 .

先生，是鹧鸪。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[gɪv] [ðə; ði] [dɪʃ] [tuː; tə] [vɪr'ʒɪniː] [ænd; ənd][tɜːrn] [ðɪs] ['drʌŋkən] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] .
Give the dish to Virginie and turn this drunken fellow out of doors .
给 这 盘子 到 维吉妮 和 转动 这 醉 同伴 出去 的 门 .

把这道菜给维吉妮，然后把这个醉汉赶出去。

[ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
And be quick about it .
和 是 快的 关于 它 .

而且要快点。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

(['hændɪŋ] [vɪr'ʒɪniː] [ðə; ði] [dɪʃ] .)
(Handing Virginie the dish .)
(处理 维吉妮 这 盘子 .)

（把盘子递给维吉妮。）

['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
Very good , sir .
非常 好的 , 先生 .

很好，先生。

(['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪnt] .)
(Going up to the Saint .)
(去 向上 到 这 圣 .)

（前往圣地。）

[kʌm] [ɑːn] , [oʊld] ['feloʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Come on , old fellow , didn't you hear ?
来 在 , 老的 同伴 , 没有 你 听到 ?

老兄，你没听到吗?

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] ['getɪŋ] [taɪt] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [jɔːr'self] [tə'geðər] [naʊ] .
It's all very well getting tight ; you've got to pull yourself together now .
它是 全部 非常 出色地 获得 紧的 ; 你已经 得到 到 拉 你自己 一起 现在 .

紧张固然是好事，但现在你得振作起来。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

[get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
Get out of this !
得到 出去 的 这 !

快离开这里!

[juːd] ['betər] [kʌm] ['kwaɪətli] , [ɔːr] [juːl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] : [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [rʌf] [wen] [aɪ]
You'd better come quietly , or you'll regret it : I can be pretty rough when I
你会 更好的 来 悄悄 , 或者 你会 后悔 它 : 我 能 是 漂亮的 粗糙的 什么时候 我
[laɪk] .
like .
喜欢 .

你最好乖乖来，否则你会后悔的：我有时候会很粗暴。

[juː; jʊ][wəʊnt] ?
You won't ?
你 惯于 ?

你不愿意吗?

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt] !
You just wait !
你 只是 等待 !

你等着瞧吧!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [vɪr'ʒɪniː] . . . .
Open the door , Virginie . . . .
打开 这 门 , 维吉妮 . . . .

维吉妮，开门.....

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[weɪt] , [aɪl] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Wait , I'll open it .
等待 , 患病的 打开 它 .

等等，我来打开。

(['əupənz][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .) [-]
(Opens the street - door .) [81]
(打开 这 街道 - 门 .) [-]

（打开街门。）[81]

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiːl] [suːn] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] .
That's it ; we'll soon get rid of him now .
那就是 它 ; 出色地 很快 得到 摆脱 的 他 现在 .

就这样吧，我们很快就能摆脱他了。

(['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(Turning up his sleeves and spitting in his hands .)
(转弯 向上 他的 袖子 和 吐痰 在 他的 双手 .)

（他卷起袖子，往手上吐了口唾沫。）

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɒts] [wʌt] .
I'm going to show you what's what .
我是 去 到 展示 你 是什么 什么 .

我这就给你解释清楚。

([hiː; hi][grɑːsps][seɪnt] [ˈæntəni] [ˈfɜːrmli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
(He grasps Saint Anthony firmly , with the intention of flinging him into the
(他 抓住 圣 安东尼 牢牢 , 和 这 意图 的 投掷 他 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

（他紧紧抓住圣安东尼，打算把他扔到街上。

[ðə; ði][seɪnt][stændz] [ˈruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lʊks] [ˌnɑːnˈplʌst] .)
The Saint stands rooted to the spot , Joseph looks nonplussed .)
这 圣 站立 根 到 这 点 , 约瑟夫 看起来 不知所措 .)

圣徒呆立原地，约瑟一脸茫然。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生！

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] .
I don't know , sir .
我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[hiː; hi] [siːmz] [fɪkst] .
He seems fixed .
他 似乎 固定的 .

他好像被固定住了。

[aɪ][kɑːnt][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌdʒ] .
I can't get him to budge .
我 不能 得到 他 到 预算 .

我怎么都劝不动他。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪl] [help][juː; jʊ] .
I'll help you .
患病的 帮助 你 .

我会帮你。

([bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [seɪnt] [ˈæntəni] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [ɪˈmuːvəbl] .
(Both of them try to push Saint Anthony out , but he remains immovable .
(两个都 的 他们 尝试 到 推 圣 安东尼 出去 , 但 他 遗迹 不可移动的 .

（他们两人都试图把圣安东尼推出去，但他纹丝不动。）

[guː'stɑːvi] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .)
Gustave , in an undertone .)
古斯塔夫 , 在 一个 底色 .)

古斯塔夫（低声说道。）

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] !
Well , upon my soul !
出色地 , 之上 我的 灵魂 !

我的天哪!

['hiːz] ['deɪndʒərəs] . [-]
He's dangerous . [82]
他是 危险的 . [-]

他很危险。[82]

[biː; bi]['kerf(ə)l] .
Be careful .
是 小心 .

当心。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həːkjuliːz] .
He has the strength of a Hercules .
他 有 这 力量 的 一个 赫拉克勒斯 .

他拥有赫拉克勒斯般的力量。

[lets] [traɪ] ['biːɪŋ] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Let's try being gentle with him .
我们来吧 尝试 存在 温和的 和 他 .

我们试着对他温柔点。

([tuː; tə][seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [frend] .
Listen to me , my friend .
听 到 我 , 我的 朋友 .

听我说，我的朋友。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] , [ɑːn][ə; eɪ][deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [wɪə(r)] ['beriɪŋ] [maɪ] [ænt] ,
You understand , don't you , that , on a day like this , when we're burying my aunt ,
你 理解 , 不 你 , 那 , 在 一个 天 喜欢 这 , 什么时候 是 埋葬 我的 阿姨 ,

你明白，对吧，在这样的日子里，当我们埋葬我的姑姑时，

[maɪ] [pʊr] [dɪr] [ænt] . . . .
my poor dear aunt . . . .
我的 贫穷的 亲爱的 阿姨 . . . .

我可怜的姑妈.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] . . . .
I have come to raise her from the dead . . . .
我 有 来 到 增加 她 从 这 死的 . . . .

我来是为了让她从死里复活.....

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , ['ʃʊrli] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['moʊmənt] . . . .

But	you	understand	,	surely	,	that	this	is	not	the	moment	.	.	.	.
但	你	理解	,	一定	,	那	这	是	不是	这	片刻	.	.	.	.

但您肯定明白，现在还不是时候.....

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [koʊld] , [ðə; ði] [gests] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] .

The	partridges	are	getting	cold	,	the	guests	are	waiting	.
这	鹧鸪	是	获得	寒冷的	,	这	客人	是	等待	.

鹧鸪渐渐凉了，客人们正在等候。

[bɪ'saɪdz] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] .

Besides	we	are	not	in	the	mood	for	laughing	.
除了	我们	是	不是	在	这	情绪	为了	笑	.

而且我们现在没心情笑。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

([ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['næpkɪn][ɪn][hænd] .)

(	Appears	at	the	top	of	the	steps	,	napkin	in	hand	.	)
(	出现	在	这	顶部	的	这	步骤	,	餐巾	在	手	.	)

（出现在台阶顶端，手里拿着餐巾。）

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [guː'stɑːvi] ?

What's	the	matter	,	Gustave	?
是什么	这	事情	,	古斯塔夫	?

古斯塔夫，你怎么了?

[wɒts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

[wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] . [-]

We're	waiting	for	the	partridges	.	[	83	]
是	等待	为了	这	鹧鸪	.	[	-	]

我们正在等待鹧鸪。[83]

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['aʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] [riˈfjuːziz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

Our	friend	here	refuses	to	go	away	.
我们的	朋友	这里	拒绝	到	去	离开	.

我们这位朋友不肯离开。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ɪz][hiː; hi] [buːzd] ?

Is	he	boozed	?
是	他	醉酒	?

他是不是喝醉了?

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Well , of course .
出色地 , 的 课程 .

当然。

[əˈkɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[kɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Kick him out and have done with it .
踢 他 出去 和 有 完毕 和 它 .

把他赶出去，就此结束这件事。

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈlʌntʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spɔɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
I don't see why our good luncheon should be spoilt for the sake of a
我 不 看 为什么 我们的 好的 午餐 应该 是 被宠坏了 为了 这 清酒 的 一个
[ˈdɜːrti] [ˈdrʌŋkərd] .
dirty drunkard .
肮脏的 酒鬼 .

我不明白为什么我们要为了一个肮脏的醉汉而毁掉我们美好的午餐。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] .
He won't go .
他 惯于 去 .

他不会去。

[əˈkɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[wəʊnt] [goʊ] ?
Won't go ?
惯于 去 ?

不去吗?

[wiːl] [suːn] [siː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! . . .
We'll soon see about that ! . . .
出色地 很快 看 关于 那 ! . . .

我们很快就会知道结果!

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [traɪ] . [-]
All right , you try . [84]
全部 正确的 , 你 尝试 . [-]

好吧，你试试。[84]

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ]['dɜːrti][træmp][laɪk][hɪm; ɪm] .
I'm not going to tackle a dirty tramp like him .
我是 不是 去 到 处理 一个 肮脏的 流浪汉 喜欢 他 .

我不会去招惹他那种肮脏的流浪汉。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
But there's Joseph , there's the coachman .
但 有 约瑟夫 , 有 这 马车夫 .

但是还有约瑟夫，还有马车夫。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wiː; wi][hæv; həv][traɪd] ; [its][noʊ][juːz] ; [ænd; ənd] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪŋ] ['æbsəluːt] ['vaɪələns] . . . .
We have tried ; it's no use ; and , short of employing absolute violence . . . .
我们 有 尝试 ; 它是 不 使用 ; 和 , 短的 的 雇用 绝对 暴力 . . . .

我们已经尝试过了；毫无用处；除了诉诸暴力之外.....

([mɔːr] [gests] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [fʊl] ,
(More Guests appear at the door , most of them with their mouths full ,
(更多的 客人 出现 在 这 门 , 最多 的 他们 和 他们的 嘴 满的 ,

（更多客人出现在门口，他们大多嘴里都塞满了食物，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['næpkɪnz]['ʌndər][ðer; ðər][ɑːrmz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tʌkt] ['ʌndər]
some with their napkins under their arms , others with them tucked under
一些 和 他们的 餐巾纸 在下面 他们的 武器 , 其他的 和 他们 塞进去 在下面
[ðer; ðər] [tʃɪnz] .)
their chins .)
他们的 下巴 .)

有些人用餐巾夹在腋下，有些人用餐巾夹在下巴底下。）

[ə; eɪ] [gest]
A Guest
一个 客人

一位客人

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ?
What's it all about ?
是什么 它 全部 关于 ?

这一切到底是怎么回事?

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , [guː'stɑːvi] ?
What are you doing , Gustave ?
什么 是 你 正在做 , 古斯塔夫 ?

古斯塔夫，你在做什么?

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['feloʊ] [wɑ:nt] ? [-]
What does the fellow want ? [85]
什么 做 这 同伴 想 ? [-]

这家伙想要什么? [85]

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[wer] [hæz; həz][hi:; hi] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ?
Where has he sprung from ?
在哪里 有 他 弹簧 从 ?

他来自哪里?

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hi:; hi][wəʊnt][goʊ][ə'weɪ] .
He won't go away .
他 惯于 去 离开 .

他不会离开。

[its] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] - ['blʌndərz] .
It's another of Virginie's blunders .
它是 其他 的 - 失误 .

这是维吉妮犯的又一个错误。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] , [ʃi:; ʃi]['lu:zɪz][hɜ:r; hər] [hed] .
As soon as she catches sight of a beggar , she loses her head .
作为 很快 作为 她 捕获物 视线 的 一个 乞丐 , 她 失败 她 头 .

她一看到乞丐就失去理智。

[its] ['ri:əli] [tu:] ['sɪli] .
It's really too silly .
它是 真的 也 愚蠢的 .

真是太荒谬了。

[ʃi:; ʃi][let] [ðɪs] ['mædmən][ɪn] ;
She let this madman in ;
她 让 这 狂人 在 ;

她竟然让这个疯子进来了;

[ænd; ənd][hi:; hi][in'sists] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ænt] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
and he insists on seeing Aunt Hortense and raising her from the dead .
和 他 坚持 在 看到 阿姨 霍滕斯 和 提高 她 从 这 死的 .

他坚持要见霍滕斯阿姨，并让她死而复生。

[ə; eɪ] [gest]
A Guest
一个 客人

一位客人

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][send][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'li:s] .
You should send for the police .
你 应该 发送 为了 这 警察 .

你应该报警。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ?
Why don't you ?
为什么 不 你 ?

你为什么不呢?

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[noʊ] , [noʊ] ; [noʊ]['skænd(ə)l] !
No , no ; no scandal !
不 , 不 ; 不 丑闻 !

不，不；没有丑闻！

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .
I don't want the police in the house on a day like this .
我 不 想 这 警察 在 这 房子 在 一个 天 喜欢 这 .

在这样的日子里，我不想让警察进屋。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn] .)
(Changing his tone .)
(变化 他的 语气 .)

（语气一变。）

[guː'stɑːvi] .
Gustave .
古斯塔夫 .

古斯塔夫。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] ? [-]
Well ? [86]
出色地 ? [-]

嗯？[86]

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][flægz][ɑːr; ər] [krækt] , ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn]
Have you noticed that two or three of the flags are cracked , over there on
有 你 注意到 那 二 或者 三 的 这 旗帜 是 裂纹 , 超过 那里 在
[ðə; ði][left] ,
the left ,
这 左边 ,

你有没有注意到左边那边有两三面旗子裂了？

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ?
at the end of the hall ?
在 这 结尾 的 这 大厅 ?

在走廊尽头？

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊˈzeɪɪk] [flɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
It doesn't matter ; I'm going to have a mosaic floor to take the place
它 不 事情 ; 我是 去 到 有 一个 马赛克 地面 到 拿 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði][flægz] .
of the flags .
的 这 旗帜 .

没关系，我打算用马赛克地板代替旗帜。

[əˈkɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˈðætəl] [lʊk] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] . . . .
That'll look more cheerful . . . .
那将 看 更多的 快乐 . . . .

那样看起来会更喜庆.....

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ænd; ənd] , [ˈbetər] [stɪl] , [mɔːr] [ˈmɑːdərn] .
And , better still , more modern .
和 , 更好的 仍然 , 更多的 现代的 .

而且，更现代的也更好。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜːtənz] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd]
Instead of that door , with the lace curtains , I thought of having a painted
反而 的 那 门 , 和 这 蕾丝 窗帘 , 我 想法 的 拥有 一个 绘
[ˈwɪndoʊ] [ˈiləstreitɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] ,
window illustrating Hunting ,
窗户 图示 打猎 ,

我原本想用一幅描绘狩猎的彩绘窗户来代替那扇挂着蕾丝窗帘的门。

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgɑːrlənd][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [geɪm] .
Industry and Progress , with a garland of fruit and game .
行业 和 进步 , 和 一个 花环 的 水果 和 游戏 .

工业与进步，配以水果和猎物花环。

[əˈkɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[jes] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs] . [-]
Yes , that will be very nice . [87]
是的 , 那 将要 是 非常 好的 . [-]

是的，那太好了。[87]

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['ɑːfɪs] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	for	my	office	,	I	intend	to	have	it	in	there	(	pointing	to	the
作为	为了	我的	办公室	,	我	打算	到	有	它	在	那里	(	指向	到	这

['foʊldɪŋ] - [dɔːz]) ,

folding	-	doors	)	,
折叠式的	-	门	)	,

至于我的办公室，我打算把它放在那里（指着折叠门）。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːks] - ['ɑːfɪs] ['ɑːpəzɪt] .

with	the	clerks	'	office	opposite	.
和	这	职员	-	办公室	对面的	.

对面就是办事员办公室。

[ə'kɪli]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [muːv] [ɪn] ?

When	shall	you	move	in	?
什么时候	将	你	移动	在	?

你们什么时候搬进来?

[guː'stɑːvi]

Gustave

古斯塔夫

古斯塔夫

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

A	few	days	after	the	funeral	.
一个	很少	天	后	这	葬礼	.

葬礼几天后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

It	would	not	do	to	come	in	the	very	next	day	.
它	会	不是	做	到	来	在	这	非常	下一个	天	.

第二天就来是不合适的。

[ə'kɪli]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃæp] .

But	meanwhile	we	must	get	rid	of	this	chap	.
但	同时	我们	必须	得到	摆脱	的	这	小伙子	.

但与此同时，我们必须除掉这个人。

[guː'stɑːvi]

Gustave

古斯塔夫

古斯塔夫

['hiːz] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] .

He's	made	himself	quite	at	home	.
他是	制成	他自己	相当	在	家	.

他已经完全适应了这里的生活。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] ? [-]
Won't you have a chair ? [88]
惯于 你 有 一个 椅子 ? [-]

你们没有椅子吗？[88]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

([nɑː'iːvli] .)
(Naïvely .)
(天真地 .)

（天真地。）

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪm] [nɑːt] ['taɪərd] .
I'm not tired .
我是 不是 疲劳的 .

我不累。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Leave him to me .
离开 他 到 我 .

把他交给我吧。

[aɪl] [suːn] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I'll soon dispose of him .
患病的 很快 处置 的 他 .

我很快就会除掉他。

([ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [toʊn] .)
(Approaching the Saint , in a friendly tone .)
(接近 这 圣 , 在 一个 友好的 语气 .)

（友好地走近圣人。）

[kʌm] , [maɪ] [frend] , [tel] [juː 'es] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
Come , my friend , tell us who you are .
来 , 我的 朋友 , 告诉 我们 WHO 你 是 .

来吧，我的朋友，告诉我们你是谁。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪnt] ['æntəni] .
I am Saint Anthony .
我 是 圣 安东尼 .

我是圣安东尼。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[jes] , [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] .
Yes , yes , you're right .
是的 , 是的 , 你是 正确的 .

是的，是的，你说得对。

([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .)
(To the others .)
(到 这 其他的 .)

（对其他人说。）

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['hiːz] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .
He sticks to it , but he's quite harmless .
他 棍子 到 它 , 但 他是 相当 无害 .

他很坚持，但他其实无害。

(['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rektər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [huː] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [seɪnt] ['æntəni]
(Noticing the Rector among the Guests who have crowded around Saint Anthony
(注意到 这 校长 之中 这 客人 WHO 有 挤 大约 圣 安东尼
[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] [lʊk] .)
and giving him an artful and chaffing look .)
和 给予 他 一个 巧 和 摩擦 看 .)

（注意到教区长也在围在圣安东尼周围的宾客之中，并对他投以狡黠而又恼怒的目光。）

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['rektər] ; [hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
And here's the Rector ; he knows you , and wants to pay you his
和 这里是 这 校长 ; 他 知道 你 , 和 想要 到 支付 你 他的
[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
respects .
尊重 .

这位是校长；他认识你，想向你表示敬意。

[seɪnts] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['bɪznəs] , [-]
Saints are your business , [89]
圣徒队 是 你的 商业 , [-]

圣徒是你的事，[89]

['fɑːðər] : [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [plauz] [ænd; ənd] ['trækʃn] - ['endʒɪnz] .
Father : I know more about ploughs and traction - engines .
父亲 : 我 知道 更多的 关于 犁 和 牵引力 - 发动机 .

父亲：我对犁和牵引机更了解。

[hɪəz] [æn; ən] ['emɪseri] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ['fɑːðər] , [greɪt] [seɪnt] ['æntəni] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
Here's an emissary from heaven , Father , great Saint Anthony in person ,
这里是 一个 使者 从 天堂 , 父亲 , 伟大的 圣 安东尼 在 人 ,

神父，这是来自天堂的使者，伟大的圣安东尼本人！

[huː] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
who would like a word with you .
WHO 会 喜欢 一个 单词 和 你 .

谁想和你谈谈？

(['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektər] .)
(Under his breath to the Rector .)
(在下面 他的 气息 到 这 校长 .)

（他低声对校长说。）

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][get][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
We want to get him quietly to the door , without letting him know .
我们 想 到 得到 他 悄悄 到 这 门 , 没有 出租 他 知道 .

我们想悄悄地把他送到门口，不要让他察觉。

[wʌns] [hi:; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd] , [gʊd] - [baɪ] .
Once he is outside , good - bye .
一次 他 是 外部 , 好的 - 再见 .

他一出去，就说再见。

[ðə; ði] ['rektər]
The Rector
这 校长

校长

([ɪn][æn; ən] ['ʌŋktʃuəsli] [pə'tɜ:rnl] [toʊn] .)
(In an unctuously paternal tone .)
(在 一个 假惺惺 父系 语气 .)

（用一种谄媚的长辈语气）

[greɪt] [seɪnt] ['æntəni] , [jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt][bɪdz][ju:; jʊ] ['welkəm] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
Great Saint Anthony , your humble servant bids you welcome to this world ,
伟大的 圣 安东尼 , 你的 谦逊的 仆人 出价 你 欢迎 到 这 世界 ,

伟大的圣安东尼，您卑微的仆人向您致以最诚挚的欢迎，欢迎您来到这个世界。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [deɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sə'lestʃ(ə)l]['prez(ə)ns] .
which you have deigned to honour with your celestial presence .
哪个 你 有 设计 到 荣誉 和 你的 天体 在场 .

您竟纡尊降贵，亲自降临，给予我们荣耀。

[wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['hoʊlinəs] [wɪʃ] ?
What does your Holiness wish ?
什么 做 你的 圣洁 希望 ?

圣尊有何吩咐?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[tu:; tə] [reɪz] [mædəmwə'zel] [hɔ:'tens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
To raise Mademoiselle Hortense from the dead .
到 增加 小姐 霍滕斯 从 这 死的 .

让霍坦斯小姐死而复生。

[ðə; ði] ['rektər]
The Rector
这 校长

校长

[its] [tru:] [ðæt] [ʃi:z] [ded] , [pʊr] ['leɪdi] ! [-]
It's true that she's dead , poor lady ! [90]
它是 真的 那 她是 死的 , 贫穷的 女士 ! [-]

她确实去世了，可怜的女士！[90]

[wel] , [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [seɪnts] .
Well , the miracle should present no difficulty to the greatest of our saints .
出色地 , 这 奇迹 应该 展示 不 困难 到 这 最 的 我们的 圣徒 .

嗯，即使是我们最伟大的圣徒，也不应该被这个奇迹难倒。

[ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .

The	dear	departed	had	a	particular	devotion	to	you	.
这	亲爱的	已离开	有	一个	特别的	虔诚	到	你	.

逝者生前对您怀有特殊的感情。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [jʊr; jər] ['hoʊlinəs] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌm]

I	will	take	you	to	her	,	if	your	Holiness	will	be	good	enough	to	come
我	将要	拿	你	到	她	,	如果	你的	圣洁	将要	是	好的	足够的	到	来

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

with	me	.
和	我	.

如果陛下不嫌麻烦，愿意跟我一起去，我将带您去见她。

([hi:; hi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] - [dɔ:r] [ænd; ənd] ['bekənz] [tu:; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)

(	He	goes	to	the	street	-	door	and	beckons	to	Saint	Anthony	.	)
(	他	去	到	这	街道	-	门	和	招手	到	圣	安东尼	.	)

（他走到街边门口，向圣安东尼招手。）

[ðɪs] [wei] , [pli:z] .

This	way	,	please	.
这	方式	,	请	.

请这边走。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] .)

(	Pointing	to	the	folding	-	doors	.	)
(	指向	到	这	折叠式的	-	门	.	)

（指着折叠门。）

[noʊ] , [ðæt] [wei] , [ɪn][ðer; ðər] . . . .

No	,	that	way	,	in	there	.	.	.	.
不	,	那	方式	,	在	那里	.	.	.	.

不，是那边，在那里面.....

[ðə; ði] ['rektər]

The	Rector
这	校长

校长

([stɪl] [mɔ:r] ['ʌŋktʃuəsli] .)

(	Still	more	unctuously	.	)
(	仍然	更多的	假惺惺	.	)

（语气更加谄媚。）

[jʊr; jər] ['hoʊlinəs] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:rps] ,

Your	Holiness	will	pardon	me	if	I	venture	to	contradict	you	,	but	the	corpse	,
你的	圣洁	将要	赦免	我	如果	我	风险投资	到	顶撞	你	,	但	这	尸体	,

陛下，如果我胆敢反驳您，请您原谅，但是尸体，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] , [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

because	of	the	influx	of	visitors	,	has	been	removed	to	the	house
因为	的	这	流入	的	访客	,	有	到过	已移除	到	这	房子

['ɑ:pəzɪt] ,

opposite	,
对面的	,

由于游客涌入，它已被搬到对面的房子里。

[wɪtʃ] , [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] . [-]
which , I may mention , also belonged to the dear departed . [91]
哪个 , 我 可能 提到 , 还 属于 到 这 亲爱的 已离开 . [-]

我还要提一下，这件物品也属于已故的亲人。[91]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] .)
(Pointing to the folding - doors .)
(指向 到 这 折叠式的 - 门 .)

（指着折叠门。）

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
She is in there .
她 是 在 那里 .

她就在里面。

[ðə; ði] ['rektər]
The Rector
这 校长

校长

([mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌŋktʃuəsli] .)
(More and more unctuously .)
(更多的 和 更多的 假惺惺 .)

（语气越来越谄媚。）

[let] [ˌem 'iː][beg][jʊr; jər] ['hoʊlinəs] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] ,
Let me beg your Holiness , in order to convince yourself to the contrary ,
让 我 求 你的 圣洁 , 在 命令 到 说服 你自己 到 这 相反 ,

请允许我恳求圣尊，以期您能改变这种看法。

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
to accompany me for a moment into the street ,
到 陪伴 我 为了 一个 片刻 进入 这 街道 ,

请陪我到街上走一走，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['hæŋgɪŋz] . . . .
where you will see the candles and the black hangings . . . .
在哪里 你 将要 看 这 蜡烛 和 这 黑色的 绞刑 . . . .

你会看到蜡烛和黑色挂毯.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

([ˌɪmpər'tɜːrbəbli] , [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] .)
(Imperturbably , still pointing to the folding - doors .)
(沉着冷静 , 仍然 指向 到 这 折叠式的 - 门 .)

（神态自若，仍然指着折叠门。）

[ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
That is where I shall go .
那 是 在哪里 我 将 去 .

我将前往那里。

[ə; eɪ] [gest]
A Guest
一个 客人

一位客人

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] ['eni][wʌn][laɪk][hɪm; ɪm] ?
Did you ever hear any one like him ?
做过 你 曾经 听到 任何 一 喜欢 他 ?

你以前听说过像他这样的人吗?

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['hiːz]['goʊɪŋ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː][fɑːr] . [-]
He's going a trifle too far . [92]
他是 去 一个 琐事 也 远的 . [-]

他有点过分了。[92]

[ə; eɪ] [gest]
A Guest
一个 客人

一位客人

[let] [ju: 'es]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] [tə'geðər] .
Let us open the door and all of us push him out together .
让 我们 打开 这 门 和 全部 的 我们 推 他 出去 一起 .

让我们打开门，一起把他推出去。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[noʊ] , [noʊ] ; [noʊ] [siːn] !
No , no ; no scene !
不 , 不 ; 不 场景 !

不，不；不要上演!

[hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempər] .
He might lose his temper .
他 可能 失去 他的 脾气 .

他可能会发脾气。

['hiːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ; ['hiːz] [ɪ'nɔːrməsli] [strɔːŋ] .
He's very dangerous ; he's enormously strong .
他是 非常 危险的 ; 他是 非常 强的 .

他非常危险，力气也很大。

[kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][hɪm; ɪm] .
Keep your hands off him .
保持 你的 双手 离开 他 .

别碰他。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][aɪ] , [huː] [ɑːr; ər][noʊ] ['wiːkliŋz] , ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] , ['kudnt] [meɪk]
Joseph and I , who are no weaklings , either of us , couldn't make
约瑟夫 和 我 , WHO 是 不 弱者 , 任何一个 的 我们 , 不能 制作
[hɪm; ɪm] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
him move an inch .
他 移动 一个 英寸 .

我和约瑟夫都不是什么弱者，但我们俩都无法让他动弹不得。

[its] ['fʌni] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] .
It's funny , but he seems rooted to the soil .
它是 有趣的 , 但 他 似乎 根 到 这 土壤 .

说来也怪，他好像深深扎根于土地。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[bʌt; bət] [huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ?
But **who** **told** **him** **that** **the** **corpse** **was** **in** **there** **?**
但 WHO 讲述 他 那 这 尸体 曾是 在 那里 ?

但是谁告诉他尸体在里面呢?

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[vɪr'ʒɪniː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ʃiːz] [bɪn] ['bæblɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] .
Virginie **,** **of** **course** **;** **she's** **been** **babbling** **for** **all** **she's** **worth** **.**
维吉妮 , 的 课程 ; 她是 到过 胡说 为了 全部 她是 值得 .

当然是维吉妮；她一直在喋喋不休。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[ˌem 'iː] , [sɜːr] ?
Me **,** **sir** **?**
我 , 先生 ?

我吗，先生?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [nɑːt][ˌem 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz] [-]
Excuse **me** **,** **sir** **,** **not** **me** **;** **I** **was** **[** **93** **]**
原谅 我 , 先生 , 不是 我 ; 我 曾是 [-]

对不起，先生，不是我；我是[93]

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
attending **to** **my** **work** **.**
参加 到 我的 工作 .

专心工作。

[aɪ] ['ænsər] [jes] [ænd; ənd][noʊ] , ['nʌθɪŋ] [els] . . . .
I **answered** **yes** **and** **no** **,** **nothing** **else** **.** **.** **.** **.**
我 回答 是的 和 不 , 没有什么 别的 . . . .

我只回答了"是"和"否"，没有别的.....

['dɪdnt] [aɪ] , [seɪnt] ['æntəni] ?
Didn't **I** **,** **Saint** **Anthony** **?**
没有 我 , 圣 安东尼 ?

难道不是吗，圣安东尼?

([ðə; ði] [seɪnt] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .)
(**The** **Saint** **makes** **no** **reply** **.** **)**
(这 圣 制作 不 回复 .)

圣人没有回答。

[wel] , [kɑːnt][juː; jʊ] ['ænsər] [wen] [jʊə(r)] [æskt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['kwestʃən] ?
Well **,** **can't** **you** **answer** **when** **you're** **asked** **a** **civil** **question** **?**
出色地 , 不能 你 回答 什么时候 你是 问 一个 民用 问题 ?

难道你连别人问的文明问题都回答不了吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem ˈiː] .

She	**did**	**not**	**tell**	**me**	**.**
她	做过	不是	告诉	我	.

她没告诉我。

[vɪrˈʒɪniː]

Virginie

维吉妮

维吉妮

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] !

There	**,**	**you**	**see**	**!**
那里	,	你	看	!

你看!

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] ; [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔːrhænd] .

He's	**a**	**saint**	**;**	**he**	**knew**	**it**	**all**	**beforehand**	**.**
他是	一个	圣	;	他	知道	它	全部	预先	.

他是个圣人，他事先就知道这一切。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] .

I	**tell**	**you**	**,**	**there's**	**nothing**	**he**	**doesn't**	**know**	**.**
我	告诉	你	,	有	没有什么	他	不	知道	.

我告诉你，没有什么是他不知道的。

[əˈkɪli]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

([ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][seɪnt][ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæmɪkəbli][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .)

(	**Going**	**to**	**the**	**Saint**	**and**	**tapping**	**him**	**amicably**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**	**)**
(	去	到	这	圣	和	窃听	他	友好地	在	这	肩膀	.	)

（走到圣徒面前，友好地拍了拍他的肩膀。）

[naʊ] [ðen] , [maɪ][faɪn] [ˈfeloʊ] , [kʌm] [ɑːn] ; [pʊt][jʊr; jər][best] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] , [wʌt] !

Now	**then**	**,**	**my**	**fine**	**fellow**	**,**	**come**	**on**	**;**	**put**	**your**	**best**	**foot**	**forward**	**,**	**what**	**!**
现在	然后	,	我的	美好的	同伴	,	来	在	;	放	你的	最好的	脚	向前	,	什么	!

好了，我的好伙计，来吧；拿出你最好的一面，好吗!

[ðə; ði] [gests]

The	**Guests**
这	客人

客人

[wɪl] [hiː; hi][goʊ] , [ɔːr][wəʊnt][hiː; hi] ? [-]

Will	**he**	**go**	**,**	**or**	**won't**	**he**	**?**	**[**	**94**	**]**
将要	他	去	,	或者	惯于	他	?	[	-	]

他会去吗？还是不会去？[94]

[əˈkɪli]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .

I	**have**	**an**	**idea**	**.**
我	有	一个	主意	.

我有个主意。

[guːˈstɑːvi]

Gustave

古斯塔夫

古斯塔夫

[wɒts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['dɑːktər] ?
Where's **the** **doctor** **?**
在哪里? 这 医生 ?

医生在哪儿?

[ə; eɪ] [gest]
A **Guest**
一个 客人

一位客人

['hiːz] [stɪl] [æt; ət] ['teɪbl] ; ['hiːz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [traʊt] . . . .
He's **still** **at** **table** **;** **he's** **finishing** **up** **the** **trout** **.** **.** **.** **.**
他是 仍然 在 桌子 ; 他是 精加工 向上 这 鳟鱼 . . . .

他还在桌边，正在吃剩下的鳟鱼.....

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .)
(**To** **Joseph** **.** **)**
(到 约瑟夫 .)

（对约瑟说。）

[goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
Go **and** **fetch** **him** **.**
去 和 拿来 他 .

去把他叫来。

(['eksɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .)
(**Exit** **Joseph** **.** **)**
(出口 约瑟夫 .)

（约瑟夫下场。）

[jʊə(r)] [raɪt] , ['hiːz][ə; eɪ]['mædmən] ; [its] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['bɪznəs] .
You're **right** **,** **he's** **a** **madman** **;** **it's** **the** **doctor's** **business** **.**
你是 正确的 , 他是 一个 狂人 ; 它是 这 医生的 商业 .

你说得对，他是个疯子；这是医生的事。

(['entər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .)
(**Enter** **Joseph** **and** **the** **Doctor** **.** **)**
(进入 约瑟夫 和 这 医生 .)

（约瑟和医生上场。）

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

([ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] [tʌkt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .)
(**Appears** **with** **his** **mouth** **full** **and** **his** **napkin** **tucked** **under** **his** **chin** **.** **)**
(出现 和 他的 嘴 满的 和 他的 餐巾 塞进去 在下面 他的 下巴 .)

（他嘴里塞满了食物，餐巾纸掖在下巴底下出现。）

[wɒts] [-]
What's [95]
是什么 [-]

什么[95]

[ʌp] ?
up ?
向上 ?

向上?

[ɪz][hiː; hi][mæd] ?
Is he mad ?
是 他 疯狂的 ?

他疯了吗?

[ɪz][hiː; hi] [ɪl] ?
Is he ill ?
是 他 患病的 ?

他生病了吗?

[ɪz][hiː; hi] [drʌŋk] ?
Is he drunk ?
是 他 醉 ?

他喝醉了吗?

(['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [seɪnt] ['oʊvər] .)
(Looking the Saint over .)
(寻找 这 圣 超过 .)

（仔细打量着圣人。）

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['begər] !
Why , it's a beggar !
为什么 , 它是 一个 乞丐 !

哎呀，他是个乞丐!

[aɪm][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
I'm of no use in his case .
我是 的 不 使用 在 他的 案件 .

我帮不上他的忙。

[wel] , [maɪ] [frend] , [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ]['bædli] ?
Well , my friend , are things going badly ?
出色地 , 我的 朋友 , 是 事物 去 糟糕 ?

朋友，最近情况不太好吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] ?
Is there something we want ?
是 那里 某物 我们 想 ?

我们想要什么吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
I want to raise Mademoiselle Hortense from the dead .
我 想 到 增加 小姐 霍滕斯 从 这 死的 .

我想让霍坦斯小姐死而复生。

[ðə; ði]['dɑːktər]
The Doctor
这 医生

医生

[ɑː] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn] !

Ah	**,**	**I**	**see**	**you're**	**not**	**a**	**medical**	**man**	**!**
啊	，	我	看	你是	不是	一个	医疗的	男人	！

啊，看来你不是医生!

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][hænd] ?

May	**I**	**have**	**your**	**hand**	**?**
可能	我	有	你的	手	?

我可以握住你的手吗?

([fiːlz] [ðə; ði] ['seɪnts] [pʌls] .)

(	**Feels**	**the**	**Saint's**	**pulse**	**.**	**)**
(	感觉	这	圣徒	脉冲	.	)

（感受圣徒的脉搏。）

['eni] [peɪn] ?

Any	**pain**	**?**
任何	疼痛	?

有疼痛感吗?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði]['dɑːktər]

The	**Doctor**
这	医生

医生

(['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] .)

(	**Feeling**	**his**	**head**	**and**	**forehead**	**.**	**)**
(	感觉	他的	头	和	前额	.	)

（摸了摸自己的头和额头。）

[ænd; ənd] [hɪr] ?

And	**here**	**?**
和	这里	?

这里呢?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] [wen] [aɪ] [pres] [maɪ]['fɪŋgər] ? [-]

Does	**it**	**hurt**	**when**	**I**	**press**	**my**	**finger**	**?**	**[**	**96**	**]**
做	它	伤害	什么时候	我	按	我的	手指	?	[	-	]

按压手指时会痛吗? [96]

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðə; ði]['dɑːktər]

The	**Doctor**
这	医生

医生

['eksələnt] , ['eksələnt] !
Excellent , excellent !
出色的 , 出色的 !

太棒了，太棒了!

[du:][ju:; jʊ]['evər] [fi:l] ['gɪdi] ?
Do you ever feel giddy ?
做 你 曾经 感觉 头晕 ?

你有没有感到头晕目眩的时候?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ðə; ði]['dɑ:ktər]
The Doctor
这 医生

医生

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pæst] . . . [noʊ]['æksɪdənt] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ?
And in the past . . . no accident , at any time ?
和 在 这 过去的 . . . 不 事故 , 在 任何 时间 ?

过去.....从未发生过任何事故?

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [tʃest] .
Let's have a look at your chest .
我们来吧 有 一个 看 在 你的 胸部 .

我们来看看你的胸部。

[seɪ] “ [ɑ:] !
Say “ Ah !
说 “ 啊 !

说“啊!

” [ðæts] [raɪt] .
” That's right .
” 那就是 正确的 .

”这是正确的。

[wʌns] [mɔ:r] ; [di:p] [breθ] .
Once more ; deep breath .
一次 更多的 ; 深的 气息 .

再一次，深呼吸。

[di:pər] , [di:pər] .
Deeper , deeper .
更深 , 更深 .

更深，更深。

[ðæts] [raɪt] . . . .
That's right . . . .
那就是 正确的 . . . .

这是正确的....

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt] , [maɪ][mæn] ?
And what is it you want , my man ?
和 什么 是 它 你 想 , 我的 男人 ?

你想要什么，我的朋友?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .
To **go** **into** **that** **room** **.**
到 去 进入 那 房间 .

进入那个房间。

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[wʌt] [fɔːr; fər] ? [-]
What **for** **?** **[** **97** **]**
什么 为了 ? [-]

目的是什么? [97]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[tuː; tə] [reɪz] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
To **raise** **Mademoiselle** **Hortense** **from** **the** **dead** **.**
到 增加 小姐 霍滕斯 从 这 死的 .

让霍坦斯小姐死而复生。

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ʃiːz] [nɑːt][ðer; ðər] .
She's **not** **there** **.**
她是 不是 那里 .

她不在那里。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] .
She **is** **there** **.**
她 是 那里 .

她在那里。

[aɪ] [siː] [hɜːr; hər] .
I **see** **her** **.**
我 看 她 .

我看见她了。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He **sticks** **to** **it** **.**
他 棍子 到 它 .

他坚持己见。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['kudnt] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?
Couldn't **you** **give** **him** **a** **hypodermic** **injection** **?**
不能 你 给 他 一个 皮下注射 注射 ?

你不能给他打一针皮下注射吗?

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] .
To **send** **him** **to** **sleep** **.**
到 发送 他 到 睡觉 .

让他入睡。

[ðen] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] . [-]
Then **we** **would** **put** **him** **in** **the** **street** **.** **[** **98** **]**
然后 我们 会 放 他 在 这 街道 . [-]

然后我们会把他赶到街上。[98]

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[noʊ] , [noʊ] ; [noʊ] ['nɑːnsens] .
No **,** **no** **;** **no** **nonsense** **.**
不 , 不 ; 不 废话 .

不，不；别胡闹了。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['deɪndʒərəs] .
Besides **,** **it's** **dangerous** **.**
除了 , 它是 危险的 .

此外，这很危险。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðæts] [hɪz; ɪz] [lʊk] [aʊt] , [nɑːt]['aʊərz] .
That's **his** **look** **out** **,** **not** **ours** **.**
那就是 他的 看 出去 , 不是 我们的 .

那是他需要注意的地方，不是我们需要的。

[wɪə(r)][nɑːt] [peɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['mædmən] , [træmps][ɔːr] ['drʌŋkədz] .
We're **not** **paid** **to** **take** **care** **of** **madmen** **,** **tramps** **or** **drunkards** **.**
是 不是 有薪酬的 到 拿 关心 的 狂人 , 流浪汉 或者 醉汉 .

我们拿工资不是为了照顾疯子、流浪汉或醉汉。

[ðə; ði]['dɑ:ktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ə'pɪnjən] ?
Shall **I** **give** **you** **my** **opinion** **?**
将 我 给 你 我的 观点 ?

要我说说我的看法吗?

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I **wish** **you** **would** **.**
我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ðə; ði]['dɑ:ktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən] , [ə; eɪ]['ræðər] ['fi:b(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][kwaɪt]
We **have** **to** **do** **with** **a** **madman** **,** **a** **rather** **feeble** **-** **minded** **and** **quite**
我们 有 到 做 和 一个 狂人 , 一个 相当 微弱 - 有思想 和 相当
['hɑ:rmləs] [ˌmɑ:noʊ'meɪniæk] ,
harmless **monomaniac** **,**
无害 单恋 ,

我们面对的是一个疯子，一个心智有些迟钝但又无害的偏执狂。

[hu:] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi] [θwɔ:rt] [hɪm; ɪm] .
who **may** **become** **dangerous** **,** **however** **,** **if** **we** **thwart** **him** **.**
WHO 可能 变得 危险的 , 然而 , 如果 我们 阻挠 他 .

但是，如果我们挫败他的计划，他可能会变得很危险。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] . . . .
I **know** **the** **type** **.** **.** **.** **.**
我 知道 这 类型 . . . .

我知道这种人.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] ; [mɔ:r'oʊvər] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
We **are** **among** **ourselves** **;** **moreover** **,** **strange** **though** **the** **experiment** **which** **he**
我们 是 之中 我们自己 ; 而且 , 奇怪的 尽管 这 实验 哪个 他
[prə'pəuziz] [meɪ] [si:m] ,
proposes **may** **seem** **,**
提议 可能 似乎 ,

我们身处其中；此外，尽管他提出的实验看起来很奇怪，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [-]
it **involves** **no** **lack** **of** **[** **99** **]**
它 涉及 不 缺少 的 [-]

它不涉及缺乏[99]

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] . . . .
respect **for** **the** **dear** **departed** **.** **.** **.** **.**
尊重 为了 这 亲爱的 已离开 . . . .

向逝者致以崇高的敬意.....

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ,
That being so , I don't see why ,
那 存在 所以 , 我 不 看 为什么 ,

既然如此，我就不明白为什么了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['skænd(ə)l][ænd; ənd] [sɪns] ['hiːz] ['æskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ,
in order to avoid any scandal and since he's asking such a simple thing ,
在 命令 到 避免 任何 丑闻 和 自从 他是 问 这样的 一个 简单的 事物 ,

为了避免任何丑闻，而且他问的只是这么一件简单的事，

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
we shouldn't allow him to go into the room for a moment .
我们 不应该 允许 他 到 去 进入 这 房间 为了 一个 片刻 .

我们不应该让他进房间，哪怕只是一瞬间。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['nevər] !
Never !
绝不 !

绝不!

[wɒts] [ðə; ði][wɜːrld] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
What's the world coming to ,
是什么 这 世界 未来 到 ,

这个世界到底怎么了?

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [kæn; kən] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] [laɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ]
if the first person that comes along can force his way like this into a
如果 这 第一的 人 那 来 沿着 能 力量 他的 方式 喜欢 这 进入 一个
[rɪ'spektəbl] ['haʊshoʊld] ,
respectable household ,
可敬 家庭 ,

如果第一个来的人就能这样强行挤进一个体面的家庭，

['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['priːtekst][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz]
under the ridiculous pretext of bringing back to life a dead woman who has
在下面 这 荒谬的 借口 的 带来 后退 到 生活 一个 死的 女士 WHO 有
['nevər] [dʌn] [hɪm; ɪm]['eni][hɑːrm] ?
never done him any harm ?
绝不 完毕 他 任何 伤害 ?

以复活一个从未伤害过他的死去的女人为荒谬借口?

[ðə; ði]['dɑːktər]
The Doctor
这 医生

医生

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] .
As you please ; it's for you to decide .
作为 你 请 ; 它是 为了 你 到 决定 .

随你便，由你决定。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l]['skænd(ə)l] ,
On the one hand , you have an inevitable scandal ,
在 这 一 手 , 你 有 一个 不可避免的 丑闻 ,

一方面，丑闻不可避免，

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

for	nothing	will	make	him	give	up	his	idea	;	on	the	other	,
为了	没有什么	将要	制作	他	给	向上	他的	主意	;	在	这	其他	,

没有什么能让他放弃自己的想法；另一方面，

[ə; eɪ] [smɔːl] [kən'seʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːsts][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] .

a	small	concession	which	costs	you	nothing	.
一个	小的	让步	哪个	成本	你	没有什么	.

一个小小的让步，你无需支付任何费用。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [raɪt] . . . . [-]

The	doctor's	right	.	.	.	[	100	]
这	医生的	正确的	.	.	.	[	-	]

医生说得对.....[100]

[ðə; ði]['dɑːktər]

The	Doctor
这	医生

医生

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .

There's	nothing	to	be	afraid	of	.
有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

没什么好怕的。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

I'll	take	the	whole	responsibility	.
患病的	拿	这	所有的	责任	.

我将承担全部责任。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Besides	,	we	shall	all	be	there	and	we	shall	go	in	with	him	.
除了	,	我们	将	全部	是	那里	和	我们	将	去	在	和	他	.

此外，我们都会在那里，我们会和他一起进去。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['veri] [wel] , [ðen] , [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . . . .

Very	well	,	then	,	let's	have	done	with	it	.	.	.	.
非常	出色地	,	然后	,	我们来吧	有	完毕	和	它	.	.	.	.

很好，那就到此为止吧.....

[bʌt; bət] , [wət'evər] ['hæpənz] , [dəunt][let] [ðɪs] ['luːdɪkrəs] ['ɪnsɪdənt] [get] [ə'baʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

But	,	whatever	happens	,	don't	let	this	ludicrous	incident	get	about	,	will	you	?
但	,	任何	发生	,	不	让	这	荒谬	事件	得到	关于	,	将要	你	?

但是，无论如何，千万不要让这件荒唐事传出去，好吗?

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ænt] [hɔrtɛnsəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər][pʊt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] . . . .

Aunt	Hortense's	jewels	are	put	out	on	the	mantelpiece	.	.	.
阿姨	霍滕斯	珠宝	是	放	出去	在	这	壁炉架	.	.	.

霍滕斯阿姨的珠宝摆放在壁炉架上.....

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
I'll keep an eye on them , for I confess that I don't trust him .
患病的 保持 一个 眼睛 在 他们 , 为了 我 承认 那 我 不 相信 他 .

我会密切关注他们，因为说实话，我不信任他。

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[its] [ðɪs] [weɪ] , [kʌm] [ɪn] .
It's this way , come in .
它是 这 方式 , 来 在 .

这边请，进来。

[bʌt; bət][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] ['hævnt] ['lʌntʃt] [jet] . [-]
But be quick about it ; we haven't lunched yet . [101]
但 是 快的 关于 它 ; 我们 还没有 午餐 然而 . [-]

但要快点，我们还没吃午饭呢。[101]

([guː'stɑːvi]['əupənz][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [dɔːz] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
(Gustave opens the folding - doors , revealing the drawing - room , in which is a
(古斯塔夫 打开 这 折叠式的 - 门 , 揭示 这 绘画 - 房间 , 在 哪个 是 一个
[lɑːrdʒ] [fɔːr] - ['poʊstər] ,
large four - poster ,
大的 四 - 海报 ,

（古斯塔夫打开折叠门，露出客厅，里面摆放着一张大型四柱床，

[wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [hɔrtɛnsəz] ['bɑːdi][leɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
with Mademoiselle Hortense's body laid out upon it .
和 小姐 霍滕斯 身体 铺设 出去 之上 它 .

奥尔坦斯小姐的遗体就躺在上面。

[tuː] ['laɪtɪd] ['kændlz] , [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][pɑːm] , [riθs] .
Two lighted candles , a crucifix , a branch of palm , wreaths .
二 照明 蜡烛 , 一个 十字架 , 一个 分支 的 棕榈 , 花圈 .

两支点燃的蜡烛、一个十字架、一根棕榈枝、花圈。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
At the back , a glass door leading to the garden .
在 这 后退 , 一个 玻璃 门 领导 到 这 花园 .

后面有一扇通往花园的玻璃门。

[ɔːl][goʊ][ɪn] , [seɪnt] ['æntəni] [ænd; ənd][guː'stɑːvi][læst] .)
All go in , Saint Anthony and Gustave last .)
全部 去 在 , 圣 安东尼 和 古斯塔夫 最后的 .)

所有人都进去，圣安东尼和古斯塔夫最后进去。）

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

Here	**is**	**the**	**body**	**of**	**the**	**dear**	**departed**	**.**
这里	是	这	身体	的	这	亲爱的	已离开	.

这是逝者的遗体。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [kwaɪt] [ded] .

As	**you**	**see**	**,**	**she's**	**quite**	**dead**	**.**
作为	你	看	,	她是	相当	死的	.

你看，她已经死了。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? . . .

Are	**you**	**satisfied**	**?**	**.**	**.**	**.**
是	你	使满意	?	.	.	.

您满意吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [li:v] [ˌju: 'es] .

And	**now**	**leave**	**us**	**.**
和	现在	离开	我们	.

现在，请离开我们吧。

[let] [ˌju: 'es] [kʌt] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Let	**us**	**cut**	**short**	**the**	**experiment**	**.**
让	我们	切	短的	这	实验	.

我们结束这个实验吧。

([tu:; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .)

(	**To**	**Joseph**	**.**	**)**
(	到	约瑟夫	.	)

（对约瑟说。）

[ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aʊt][baɪ][ðə; ði]['gɑ:rdn] - [dɔ:r] .

Show	**the**	**gentleman**	**out**	**by**	**the**	**garden**	**-**	**door**	**.**
展示	这	绅士	出去	经过	这	花园	-	门	.

送这位先生从花园门出去。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	**Anthony**
圣	安东尼

圣安东尼

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] .

Allow	**me**	**.**
允许	我	.

请允许我这样做。

([hi:; hi] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [

(	**He**	**walks**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**	**and**	**stands**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**[**
(	他	散步	进入	这	中间	的	这	房间	和	站立	在	这	脚	的	这	[

-]

102	**]**
-	]

（他走到房间中央，站在[102]脚下

[bed] .

bed	**.**
床	.

床。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rps] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [greɪv] [vɔɪs] .)

Turning	**to**	**the**	**corpse**	**and**	**speaking**	**in**	**a**	**loud**	**,**	**grave**	**voice**	**.**	**)**
转弯	到	这	尸体	和	请讲	在	一个	大声	,	严重	嗓音	.	)

（转向尸体，用响亮而严肃的声音说道。）

[əˈraɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðer; ðər] , [ˈðætəl] [duː] !
There **,** **that'll** **do** **!**
那里 , 那将 做 !

好了，这样就可以了!

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [tuː; tə] [ˈaʊtreɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [moʊst] [ˈseɪkrɪd]
We **can't** **stand** **by** **and** **allow** **a** **stranger** **to** **outrage** **our** **most** **sacred**
我们 不能 站立 经过 和 允许 一个 陌生人 到 暴行 我们的 最多 神圣
[ˈfiːlɪŋz] ;
feelings **;**
情怀 ;

我们不能袖手旁观，任由陌生人践踏我们最神圣的情感;

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] . . . .
and **I** **ask** **you** **once** **more** **,** **for** **the** **last** **time** **.** **.** **.** **.**
和 我 问 你 一次 更多的 , 为了 这 最后的 时间 . . . .

我最后一次问你.....

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] , [pliːz] !
Allow **me** **,** **please** **!**
允许 我 , 请 !

请允许我这样做!

([hiː; hi] [goʊz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mɔːr] [əˈθɔːrətɪtɪvli] .)
(**He** **goes** **nearer** **the** **bed** **and** **raises** **his** **voice** **more** **authoritatively** **.** **)**
(他 去 更近 这 床 和 提高 他的 嗓音 更多的 权威地 .)

（他走近床边，提高了音量，语气更加不容置疑。）

[əˈraɪz] !
Arise **!**
出现 !

出现!

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .)
(**Losing** **his** **patience** **.** **)**
(输 他的 耐心 .)

（他失去了耐心。）

[ðæts] [ɪˈnʌf] !
That's **enough** **!**
那就是 足够的 !

够了!

[wiːl] [end][baɪ] ['kwɔːrəlɪŋ] . . . .
We'll end by quarrelling . . . .
出色地 结尾 经过 争吵 . . . .

我们最终会以争吵收场.....

[kʌm] , [ðɪs] [weɪ] : [ðə; ði] ['dɔrz] ['oʊvər] [hɪr] .
Come , this way : the door's over here .
来 , 这 方式 : 这 门的 超过 这里 .

过来，这边走：门在这边。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ! . . .
Allow me ! . . .
允许 我 ! . . .

请允许我!

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .
She is very far away .
她 是 非常 远的 离开 .

她离我很远。

([ɪn][ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'mændɪŋ] [toʊn] .)
(In a deeper and more commanding tone .)
(在 一个 更深 和 更多的 指挥 语气 .)

（语气更加低沉、更有威严。）

[mædəmwə'zel] [hɔː'tens] , [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ə'raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] . [-]
Mademoiselle Hortense , return and arise from the dead . [103]
小姐 霍滕斯 , 返回 和 出现 从 这 死的 . [-]

奥尔坦斯小姐，请您复活吧。[103]

([tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [fɜːrst] [meɪks] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt]
(To the general amazement , the dead woman first makes a slight movement
(到 这 一般的 惊愕 , 这 死的 女士 第一的 制作 一个 轻微 移动
[ænd; ənd] [ðen] ['əupənz][hɜːr; hər] [aɪz] ,
and then opens her eyes ,
和 然后 打开 她 眼睛 ,

（令众人惊讶的是，死去的女子先是微微动了一下，然后睁开了眼睛，）

[ʌn'fəuldz][hɜːr; hər][hændz] , ['reɪzɪz] [hɜːr'self] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,
unfolds her hands , raises herself slowly to a sitting posture ,
展开 她 双手 , 提高 她自己 缓慢地 到 一个 坐着 姿势 ,

她摊开双手，缓缓起身坐好。

[pʊts] [hɜːr; hər] [naɪt] - [kæp] [streɪt] [ænd; ənd] [lʊks] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kræbɪd]
puts her night - cap straight and looks round the room with a crabbed
放置 她 夜晚 - 帽 直的 和 看起来 圆形的 这 房间 和 一个 螃蟹
[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [er] .
and discontented air .
和 不满 空气 .

她扶正睡帽，一脸不悦和不满地环顾房间。

[nekst][ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] ['kwaɪətli][tuː; tə] [skrætʃ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [griːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Next she begins quietly to scratch at a bit of candle - grease which she
下一个 她 开始 悄悄 到 划痕 在 一个 少量 的 蜡烛 - 润滑脂 哪个 她
[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] .
has discovered on the sleeve of her night - gown .
有 发现 在 这 袖子 的 她 夜晚 - 袍 .

接着，她开始轻轻地挠掉睡衣袖子上发现的一点蜡烛油。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['saɪləns] ; [ðen] [vɪr'ʒɪni:] ['stɑ:rts][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	moment	of	overpowering	silence	;	then	Virginie	starts	from	the
那里	是	一个	片刻	的	压倒性的	沉默	;	然后	维吉妮	开始	从	这

[bɪ'wɪldərd] [gru:p] ,

bewildered	group	,
困惑	团体	,

一阵令人窒息的沉默之后，维吉妮从茫然的人群中走了出来。

[rʌnz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [fliŋz] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [rɪ'stɔ:rd]

runs	up	to	the	bed	and	flings	herself	into	the	arms	of	the	woman	restored
跑步	向上	到	这	床	和	投掷	她自己	进入	这	武器	的	这	女士	恢复

[tu:; tə][laɪf] .)

to	life	.	)
到	生活	.	)

她跑到床边，扑进复活的女人怀里。

[vɪr'ʒɪni:]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[mædəmwə'zel] [hɔ:'tens] !

Mademoiselle	Hortense	!
小姐	霍滕斯	!

霍坦斯小姐！

[ʃi:z] [ə'laɪv] !

She's	alive	!
她是	活	!

她还活着！

[lʊk] , [ʃi:z] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] - [gri:s] ; [-]

Look	,	she's	scratching	at	a	bit	of	candle	-	grease	;	[	104	]
看	,	她是	抓挠	在	一个	少量	的	蜡烛	-	润滑脂	;	[	-	]

瞧，她正在挠一点蜡烛油；[104]

[ʃi:z] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] . . . .

she's	feeling	for	her	glasses	.	.	.	.
她是	感觉	为了	她	眼镜	.	.	.	.

她正在摸索自己的眼镜.....

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

Here	they	are	!
这里	他们	是	!

它们来了！

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! . . .

Here	they	are	!	.	.	.
这里	他们	是	!	.	.	.

它们来了！ .....

[seɪnt] ['æntəni] !

Saint	Anthony	!
圣	安东尼	!

圣安东尼！

[seɪnt] ['æntəni] ! . . .

Saint	Anthony	!	.	.	.
圣	安东尼	!	.	.	.

圣安东尼！ .....

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
A **miracle** **!**
一个 奇迹 !

奇迹!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! . . .
A **miracle** **! . . .**
一个 奇迹 ! . . .

真是个奇迹!

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[kʌm] , [kʌm] , [biː; bi] [stɪl] ! . . .
Come **,** **come** **,** **be** **still** **! . . .**
来 , 来 , 是 仍然 ! . . .

来，来，安静！.....

[dəunt] [tɔːk] ['nɑːnsens] ! . . .
Don't **talk** **nonsense** **! . . .**
不 讲话 废话 ! . . .

别胡说八道!

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] . . . .
This **is** **no** **time** **for** **. . . .**
这 是 不 时间 为了 . . . .

现在不是.....的时候。

[əˈkɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiːz] [əˈlaɪv] .
There's **no** **denying** **it** **,** **she's** **alive** **.**
有 不 否认 它 , 她是 活 .

毋庸置疑，她还活着。

[ə; eɪ] [gest]
A **Guest**
一个 客人

一位客人

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
But **it's** **not** **possible** **!**
但 它是 不是 可能的 !

但这不可能!

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What **has** **he** **done** **to** **her** **?**
什么 有 他 完毕 到 她 ?

他到底对她做了什么?

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
You **can't** **take** **it** **seriously** **.**
你 不能 拿 它 严重地 .

你不能把它当真。

[ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'læps] .
She'll **have** **a** **relapse** **.**
壳 有 一个 复发 .

她会复发。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
No **,** **no** **,** **I** **assure** **you** **.**
不 , 不 , 我 保证 你 .

不，不，我向你保证。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] [ʃiːz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] . [-]
Just **see** **how** **she's** **staring** **at** **us** **.** **[** **105** **]**
只是 看 如何 她是 凝视 在 我们 . [-]

看看她是怎么盯着我们的。[105]

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
I **don't** **believe** **it** **yet** **.**
我 不 相信 它 然而 .

我还没相信。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
What **are** **we** **coming** **to** **?**
什么 是 我们 未来 到 ?

我们究竟会变成什么样?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ?
Where **are** **the** **laws** **of** **nature** **?**
在哪里 是 这 法律 的 自然 ?

自然规律在哪里?

['dɑːktər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Doctor **,** **what** **do** **you** **say** **?**
医生 , 什么 做 你 说 ?

医生，您怎么看?

[ðə; ði]['dɑːktər]
The **Doctor**
这 医生

医生

([ɪm'bærəst] .)
(**Embarrassed** **.** **)**
(尴尬的 .)

(尴尬的。)

[wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?
What do I say ?
什么 做 我 说 ?

我该说什么?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] ?
What would you have me say ?
什么 会 你 有 我 说 ?

你想让我说什么?

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn][ˌem 'iː] , [its] [nɑːt][maɪ] ['bɪznəs] .
It doesn't concern me , it's not my business .
它 不 忧虑 我 , 它是 不是 我的 商业 .

这与我无关，不关我的事。

[its] [əb'sɜːrd][ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kwaɪt]['sɪmp(ə)l] .
It's absurd and , at the same time , quite simple .
它是 荒诞 和 , 在 这 相同的 时间 , 相当 简单的 .

这很荒谬，但同时又很简单。

[ɪf] [ʃiːz] [ə'laɪv] , [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [ded] .
If she's alive , then she was never dead .
如果 她是 活 , 然后 她 曾是 绝不 死的 .

如果她还活着，那就说明她从未死去。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
There's no reason to be amazed and proclaim a miracle .
有 不 原因 到 是 惊叹 和 宣布 一个 奇迹 .

没有理由感到惊讶并宣称这是奇迹。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[bʌt; bət][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] . . . .
But you yourself said . . . .
但 你 你自己 说 . . . .

但你自己也说过.....

[ðə; ði]['dɑːktər]
The Doctor
这 医生

医生

[aɪ] [sed] , [aɪ] [sed] . . . .
I said , I said . . . .
我 说 , 我 说 . . . .

我说，我说.....

[tuː; tə] [brˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] ['pɑːzətɪv] ;
To begin with , I said nothing positive ;
到 开始 和 , 我 说 没有什么 积极的 ;

一开始，我什么积极的话都没说;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [saɪnd] [ðə; ði] [deθ] - [sər'tɪfɪkət] .
and I would have you observe that I have not signed the death - certificate .
和 我 会 有 你 观察 那 我 有 不是 签名 这 死亡 - 证书 .

我想请你们注意，我没有在死亡证明上签字。

[aɪ]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['veri] ['sɪriəs] [-]
I even had very serious [106]
我 甚至 有 非常 严肃的 [-]

我甚至有非常严重的[106]

[dauts] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [fɔːls] [hoʊps] . . . .

doubts	,	but	I	would	not	tell	you	of	them	,	lest	I	should	raise	false	hopes	.	.	.
疑虑	,	但	我	会	不是	告诉	你	的	他们	,	免得	我	应该	增加	错误的	希望	.	.	.

我心中有疑虑，但我不会告诉你，以免给你带来不切实际的希望……

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɔːl] [ðɪs] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ]

In	any	case	,	all	this	proves	nothing	;	and	it	is	very	unlikely	that	she	will	live	long
在	任何	案件	,	全部	这	证明	没有什么	;	和	它	是	非常	不太可能	那	她	将要	居住	长的

.

:

.

总之，这一切都说明不了什么；而且她很可能活不长。

[ə'kɪli]

Achille

阿喀琉斯

阿喀琉斯

['miːnwaɪl] [wiː; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði] ['hæpi] ['evɪdəns] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Meanwhile	we	must	accept	the	evidence	,	the	happy	evidence	,	of	our
同时	我们	必须	接受	这	证据	,	这	快乐的	证据	,	的	我们的

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

与此同时，我们必须接受感官所得到的证据，令人欣慰的证据。

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie

维吉妮

维吉妮

[jes] , [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	yes	,	we	must	believe	it	!
是的	,	是的	,	我们	必须	相信	它	!

是的，是的，我们必须相信！

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [left] !

There's	not	a	doubt	left	!
有	不是	一个	怀疑	左边	!

毫无疑问！

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] , [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] !

I	told	you	he	was	a	saint	,	a	great	saint	!
我	讲述	你	他	曾是	一个	圣	,	一个	伟大的	圣	!

我早就说过他是圣人，一位伟大的圣人！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] !
Just look at her !
只是 看 在 她 !

看看她!

[ʃiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz][ɪn][dʒuːn] !
She's alive and as fresh as a rose in June !
她是 活 和 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰 在 六月 !

她还活着，而且像六月的玫瑰一样清新!

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] .)
(Going to the bed and kissing Mademoiselle Hortense .)
(去 到 这 床 和 接吻 小姐 霍滕斯 .)

（走到床边，亲吻了霍坦斯小姐。）

[ænt] , [maɪ] [dɪr] [ænt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?
Aunt , my dear aunt , is it really you ?
阿姨 , 我的 亲爱的 阿姨 , 是 它 真的 你 ?

姑姑，我亲爱的姑姑，真的是你吗?

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed] .)
(Going to the bed .)
(去 到 这 床 .)

（上床睡觉。）

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [-]
Do you know me , [107]
做 你 知道 我 , [-]

你认识我吗? [107]

[ænt] ?
aunt ?
阿姨 ?

阿姨?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kɪli] , [jʊr; jər] ['nefjuː] , [ə'kɪli] .
I am Achille , your nephew , Achille .
我 是 阿喀琉斯 , 你的 侄子 , 阿喀琉斯 .

我是阿基里斯，你的侄子阿基里斯。

-
Léontine
-

莱昂蒂娜

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ænti] ?

And	me	,	auntie	?
和	我	,	阿姨	?

那我呢，阿姨?

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][oʊld] [niːs] - .

I	am	your	old	niece	Léontine	.
我	是	你的	老的	侄女	-	.

我是你的老侄女莱昂蒂娜。

['væləntaɪn]

Valentine
情人节

情人节

[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['gɑːdmʌðər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

And	me	,	my	dear	godmother	,	do	you	know	me	?
和	我	,	我的	亲爱的	教母	,	做	你	知道	我	?

亲爱的教母，您认识我吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['lɪt(ə)l]['væləntaɪn] , [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][left][ɔːl][jʊr; jər]['sɪlvər] .

I	am	little	Valentine	,	to	whom	you	left	all	your	silver	.
我	是	小的	情人节	,	到	谁	你	左边	全部	你的	银	.

我是小瓦伦丁，你把所有的银子都留给了我。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ʃiːz] ['smaɪlɪŋ] .

She's	smiling	.
她是	微笑	.

她面带微笑。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [dɪs'pliːzd] .

Not	at	all	,	she	looks	displeased	.
不是	在	全部	,	她	看起来	不高兴	.

一点也不，她看起来很不高兴。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['rekəgnaɪzɪz][ˌjuː 'es][ɔːl] .

But	she	recognizes	us	all	.
但	她	认可	我们	全部	.

但她认出了我们所有人。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['siːɪŋ] [mædəmwə'zel] [hɔː'tens] ['oʊpən][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [muːv] [hɜːr; hər][lɪps] .)

(	Seeing	Mademoiselle	Hortense	open	her	mouth	and	move	her	lips	.	)
(	看到	小姐	霍滕斯	打开	她	嘴	和	移动	她	嘴唇	.	)

（看到奥尔坦斯小姐张开嘴，动了动嘴唇。）

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] . [-]
She's **going** **to** **speak** **.** **[** **108** **]**
她是 去 到 说话 . [-]

她要发言了。[108]

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ! . . .
Heavenly **Father** **!** **.** **.** **.**
天上 父亲 ! . . .

天父! .....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [gɑːd] ! . . .
And **she** **has** **seen** **God** **!** **.** **.** **.**
和 她 有 已见 上帝 ! . . .

她见过上帝!

[ʃiːl] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ! . . .
She'll **tell** **us** **about** **the** **delights** **of** **Paradise** **!** **.** **.** **.**
壳 告诉 我们 关于 这 美味 的 天堂 ! . . .

她会给我们讲述天堂的种种美好!

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[ɑːn][jʊr; jər] [niːz] !
On **your** **knees** **!**
在 你的 膝盖 !

跪下!

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[mædəmwə'zel] [hɔː'tens]
Mademoiselle **Hortense**
小姐 霍滕斯

霍坦斯小姐

(['aɪɪŋ] [seɪnt] ['æntəni] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
(**Eyeing** **Saint** **Anthony** **with** **scorn** **and** **disgust** **.**
(觊觎 圣 安东尼 和 轻蔑 和 厌恶 .

(用轻蔑和厌恶的目光打量圣安东尼。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd]['æŋgri] [vɔɪs] .)
In a shrill and angry voice .)
在 一个 尖锐 和 生气的 嗓音 .)

（用尖锐而愤怒的声音。）

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ?
Who is this person ?
WHO 是 这 人 ?

这是谁?

[huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə][let][ə; eɪ] [ber] - ['fʊtɪd] [træmp]['ɪntuː][maɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
Who has dared to let a bare - footed tramp into my drawing - room ?
WHO 有 敢于 到 让 一个 裸 - 有脚的 流浪汉 进入 我的 绘画 - 房间 ?

谁敢让一个赤脚的流浪汉闯进我的客厅?

['hiːz] ['dəːtid] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrpəts][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! . . .
He's dirtied all the carpets as it is ! . . .
他是 脏的 全部 这 地毯 作为 它 是 ! . . .

他已经把所有地毯都弄脏了!

[pʊt][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][wʌns] ! . . .
Put him out at once ! . . .
放 他 出去 在 一次 ! . . .

立刻把他赶出去!

[vɪr'ʒɪniː] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let] ['begərz] . . . .
Virginie , how often have I told you not to let beggars . . . .
维吉妮 , 如何 经常 有 我 讲述 你 不是 到 让 乞丐 . . . .

维吉妮，我跟你说过多少次了，不要让乞丐.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pɪriəsli] .)
(Raising his hand imperiously .)
(提高 他的 手 专横跋扈 .)

（他傲慢地举起手。）

['saɪləns] ! [-]
Silence ! [109]
沉默 ! [-]

安静！[109]

([ðə; ði] [ænt] ['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] , [ænd; ənd][sɪts][ʌp]['oʊpən] -
(The Aunt stops suddenly in the middle of her sentence , and sits up open -
(这 阿姨 停止 突然 在 这 中间 的 她 句子 , 和 坐着 向上 打开 -
[maʊðd] ,
mouthed ,
嘴巴 ,

（姑妈话说到一半突然停了下来，张着嘴坐了起来，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .)
unable to utter a sound .)
无法 到 说出 一个 声音 .)

（无法发出任何声音。）

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [juː; jʊ] .

You	must	forgive	her	,	she	does	not	yet	know	how	much	she	owes	you	.
你	必须	原谅	她	,	她	做	不是	然而	知道	如何	很多	她	欠款	你	.

你必须原谅她，她还不知道她欠你多少。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [wiː; wi] [noʊ] .

But	we	,	we	know	.
但	我们	,	我们	知道	.

但是我们，我们知道。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst]

There's	no	question	but	that	what	you	have	done	was	more	than	most
有	不	问题	但	那	什么	你	有	完毕	曾是	更多的	比	最多

['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

people	could	have	done	.
人们	可以	有	完毕	.

毫无疑问，你所做的一切远超大多数人所能做到的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt][ɔːr] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

It	may	have	been	an	accident	or	.	.	.	something	else	;	upon	my	word	,	I	don't	know	.
它	可能	有	到过	一个	事故	或者	.	.	.	某物	别的	;	之上	我的	单词	,	我	不	知道	.

这或许是一场意外，或许是其他什么原因；说实话，我不知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hænd] .

But	what	I	do	know	is	that	I	am	proud	and	happy	to	shake	you	by	the	hand	.
但	什么	我	做	知道	是	那	我	是	自豪的	和	快乐的	到	摇	你	经过	这	手	.

但我知道的是，我很荣幸也很高兴能与你握手。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][goʊ] , [pliːz] .

I	should	like	to	go	,	please	.
我	应该	喜欢	到	去	,	请	.

我想去，谢谢。

[aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I	have	work	to	do	.
我	有	工作	到	做	.

我还有工作要做。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[oʊ] , [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] !

Oh	,	don't	be	in	such	a	hurry	!
哦	,	不	是	在	这样的	一个	匆忙	!

哦，别这么着急！

[wiː; wi][kɑːnt][let][juː; jʊ][goʊ][laɪk] [ðɪs] .

We	can't	let	you	go	like	this	.
我们	不能	让	你	去	喜欢	这	.

我们不能就这样让你走。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [-]
You **shall** **not** **[** **110** **]**
你 将 不是 [-]

你不可[110]

[liːv] ['empti] - ['hændɪd] .
leave **empty** **-** **handed** **.**
离开 空的 - 递交 .

空手而归。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ænt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] : [ðæts] [hɜːr; hər] [ə'fer] :
I **don't** **know** **what** **my** **aunt** **will** **give** **you** **:** **that's** **her** **affair** **:**
我 不 知道 什么 我的 阿姨 将要 给 你 : 那就是 她 事务 :

我不知道我姑姑会给你什么：那是她的事情。

[aɪ]['kænɑːt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] .
I **cannot** **promise** **anything** **in** **her** **name** **.**
我 不能 承诺 任何事物 在 她 姓名 .

我不能以她的名义做出任何承诺。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [ænd; ənd] ,
But **,** **for** **my** **part** **,** **I** **will** **consult** **my** **brother** **-** **in** **-** **law** **;** **and** **,**
但 , 为了 我的 部分 , 我 将要 咨询 我的 兄弟 - 在 - 法律 ; 和 ,

但我本人会咨询我的姐夫；而且，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ɔːr] . . . ['sʌmθɪŋ] [els] ,
whether **it** **be** **a** **coincidence** **or** **.** **.** **.** **something** **else** **,**
无论 它 是 一个 巧合 或者 . . . 某物 别的 ,

无论是巧合还是.....其他原因，

[wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪbəlɪŋ, 'kwɪblɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ;
we **will** **pay** **for** **the** **coincidence** **without** **quibbling** **about** **the** **amount** **;**
我们 将要 支付 为了 这 巧合 没有 吹毛求疵 关于 这 数量 ;

我们将为这一巧合付出代价，绝不就金额斤斤计较；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'gret] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
and **you** **shall** **have** **no** **reason** **to** **regret** **what** **you** **have** **done** **.**
和 你 将 有 不 原因 到 后悔 什么 你 有 完毕 .

你不会有任何理由后悔你所做的一切。

[ðæts] [soʊ] , [ə'kɪli] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's **so** **,** **Achille** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 所以 , 阿喀琉斯 , 不是 它 ?

确实如此，阿基里斯，不是吗?

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
Certainly **,** **you** **will** **not** **regret** **it** **,** **on** **the** **contrary** **.**
当然 , 你 将要 不是 后悔 它 , 在 这 相反 .

你肯定不会后悔的，恰恰相反。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [trə'mendəsli] [wel] [ɔ:f] ; [wi:; wi][hæv; həv][waɪvz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wi:; wi]

We	are	not	tremendously	well	off	;	we	have	wives	and	children	and	we
我们	是	不是	非常	出色地	离开	;	我们	有	妻子们	和	孩子们	和	我们

[hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ;

have	had	our	disappointments	;
有	有	我们的	失望	;

我们家境并不算非常富裕；我们有妻子和孩子，也经历过失望；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ; [ænd; ənd] ,

but	,	after	all	,	we	know	how	to	recognize	a	kindness	;	and	,
但	,	后	全部	,	我们	知道	如何	到	认出	一个	仁慈	;	和	,

但是，归根结底，我们都知道如何识别善意；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

if	it	were	only	for	the	honour	of	the	family	,
如果	它	是	仅有的	为了	这	荣誉	的	这	家庭	,

如果仅仅是为了家族的荣誉，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][du:][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [-]

it	would	never	do	to	have	it	said	that	a	[	111	]
它	会	绝不	做	到	有	它	说	那	一个	[	-	]

绝对不能这样说[111]

['streɪndʒər] , [haʊ'evər] [pʊr] , [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd]

stranger	,	however	poor	,	came	and	did	us	a	service	without	receiving	a	reward
陌生人	,	然而	贫穷的	,	来了	和	做过	我们	一个	服务	没有	接收	一个	报酬

,

;

,

陌生人，无论多么贫穷，都前来帮助了我们，却不求任何回报。

[ə; eɪ] ['di:snt] [rɪ'wɔ:rd] , [ðə; ði][best] [rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [ɪn][ˌju: 'es][laɪz] , [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə]

a	decent	reward	,	the	best	reward	that	in	us	lies	,	a	reward	in	proportion	to
一个	体面的	报酬	,	这	最好的	报酬	那	在	我们	谎言	,	一个	报酬	在	部分	到

['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] ,

our	means	,
我们的	方法	,

体面的回报，我们所能获得的最佳回报，与我们能力相称的回报。

[wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ɑ:r; ər] ['lɪmɪtɪd] . . . .

which	,	I	repeat	,	are	limited	.	.	.	.
哪个	,	我	重复	,	是	有限的	.	.	.	.

我再说一遍，这些都是有限的.....

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rvɪsɪz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

Oh	,	I	know	,	there	are	services	which	nothing	can	repay	and	which	are	not
哦	,	我	知道	,	那里	是	服务	哪个	没有什么	能	偿还	和	哪个	是	不是

[peɪd] [fɔ:r; fər] :

paid	for	:
有薪酬的	为了	:

哦，我知道，有些服务是无法用金钱衡量的，而且也是免费的：

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] !

you	need	not	tell	me	that	!
你	需要	不是	告诉	我	那	!

你不必告诉我这些!

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] : [dəunt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] .

I	know	it	,	I	know	it	:	don't	interrupt	me	.
我	知道	它	,	我	知道	它	:	不	打断	我	.

我知道，我知道：别打断我。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] . . . .

But	that's	no	reason	why	we	should	not	do	something	.	.	.	.
但	那就是	不	原因	为什么	我们	应该	不是	做	某物	.	.	.	.

但这并不是我们不做某事的理由.....

[kʌm] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ?

Come	,	what	do	you	think	we	owe	you	?
来	,	什么	做	你	思考	我们	欠	你	?

来吧，你觉得我们欠你什么?

[neɪm] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɪgjər] .

Name	your	own	figure	.
姓名	你的	自己的	数字	.

你给自己的人物命名。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sesɪv] ; [wiː; wi] ['kudnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ;

Of	course	,	you	must	not	ask	for	anything	excessive	;	we	couldn't	give	it	you	;
的	课程	,	你	必须	不是	问	为了	任何事物	过多的	;	我们	不能	给	它	你	;

当然，你不能提出过分的要求；我们无法满足你；

[bʌt; bət] [wət'evər] [siːmz] ['riːz(ə)nəb(ə)l][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

but	whatever	seems	reasonable	you	shall	have	.
但	任何	似乎	合理的	你	将	有	.

但只要你觉得合理，就可以拥有。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] [raɪt] : [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ,

My	brother	-	in	-	law	is	right	:	but	,	while	the	matter	is	arranging	,
我的	兄弟	-	在	-	法律	是	正确的	:	但	,	尽管	这	事情	是	安排	,

我姐夫说得对：但是，在安排此事期间，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] .

I	propose	to	make	a	little	collection	among	ourselves	.
我	提出	到	制作	一个	小的	收藏	之中	我们自己	.

我提议我们大家一起筹集一点钱。

[ðæt] [-]

That	[	112	]
那	[	-	]

那[112]

[wəʊnt]['predʒədɪs][juː; jʊ][ɪn]['eni] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

won't	prejudice	you	in	any	way	and	will	keep	you	going	for	a	time	.
惯于	偏见	你	在	任何	方式	和	将要	保持	你	去	为了	一个	时间	.

不会对你造成任何偏见，而且会让你坚持一段时间。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [pliːz] .

I	want	to	go	away	,	please	.
我	想	到	去	离开	,	请	.

我想离开，求求你们了。

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .

I	have	other	work	to	do	.
我	有	其他	工作	到	做	.

我还有其他工作要做。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] !

Other	work	to	do	!
其他	工作	到	做	!

还有其他工作要做!

['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][duː] !

Other	work	to	do	!
其他	工作	到	做	!

还有其他工作要做!

[wʌt] [wɜːrk][kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ? . . .

What	work	can	you	have	to	do	?	.	.	.
什么	工作	能	你	有	到	做	?	.	.	.

你需要做什么工作?

[noʊ] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [its] [nɑːt][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	I	can't	have	that	;	and	it's	not	nice	of	you	to	suggest	it	.
不	,	我	不能	有	那	;	和	它是	不是	好的	的	你	到	建议	它	.

不，我不能那样做；而且你这样建议也很不礼貌。

[wʌt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [wiː; wi][let][juː; jʊ][goʊ][laɪk] [ðɪs] ['æftər] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

What	would	people	say	if	they	heard	that	we	let	you	go	like	this	after	restoring	the
什么	会	人们	说	如果	他们	听到	那	我们	让	你	去	喜欢	这	后	恢复	这

[dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

dear	departed	to	us	?
亲爱的	已离开	到	我们	?

如果人们听说我们在把逝者归还给我们之后，就这样放你走了，他们会怎么说?

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['mʌni] — [ænd; ənd][aɪ][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

If	you	won't	take	money	—	and	I	understand	your	delicacy	of	feeling	and
如果	你	惯于	拿	钱	—	和	我	理解	你的	美味	的	感觉	和

[ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

approve	of	it	—	at	least	you	will	do	us	the	pleasure	of	accepting	a	little
批准	的	它	—	在	至少	你	将要	做	我们	这	乐趣	的	接受	一个	小的

['kiːpseɪk] ?

keepsake	?
纪念品	?

如果你不肯收钱——我理解你感情细腻，也赞同你的做法——至少请你收下我们一份小纪念品好吗?

[oʊ] , [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] : [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - ['hoʊldər] , [ɔːr][ə; eɪ][taɪ] - [pɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]

Oh	,	don't	be	afraid	:	just	a	trifle	,	a	cigar	-	holder	,	or	a	tie	-	pin	,	or	a
哦	,	不	是	害怕的	:	只是	一个	琐事	,	一个	雪茄	-	持有者	,	或者	一个	领带	-	别针	,	或者	一个

['mɪrʃəm; 'mɪrˌʃɔːm][paɪp] .

meerschaum	pipe	.
海泡石	管道	.

哦，别害怕：只是一件小玩意儿，一个雪茄夹，一个领带夹，或者一个海泡石烟斗。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . [
I **could** **have** **your** **name** **and** **address** **and** **the** **date** **engraved** **on** **it** **.** **[**
我 可以 有 你的 姓名 和 地址 和 这 日期 刻 在 它 . [
-]
113 **]**
-]

我可以把你的姓名、地址和日期刻在上面。[113]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No **,** **thank** **you** **.**
不 , 感谢 你 .

不，谢谢。

[aɪ][kæn; kən][ək'sept] ['nʌθɪŋ] .
I **can** **accept** **nothing** **.**
我 能 接受 没有什么 .

我什么都不能接受。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ?
Do **you** **mean** **that** **?**
做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][duː] .
I **do** **.**
我 做 .

我愿意。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

(['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .)
(**Taking** **out** **his** **cigar** **-** **case** **.** **)**
(采取 出去 他的 雪茄 - 案件 .)

（他拿出雪茄盒。）

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['smoʊkɪŋ][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
At **any** **rate** **,** **you** **will** **do** **us** **the** **pleasure** **of** **smoking** **a** **cigar** **with** **us** **.**
在 任何 速度 , 你 将要 做 我们 这 乐趣 的 吸烟 一个 雪茄 和 我们 .

总之，请您陪我们一起抽根雪茄，这对我们来说是莫大的荣幸。

[juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] .
You **can't** **refuse** **that** **.**
你 不能 拒绝 那 .

你不能拒绝。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [smoʊk] .
Thank **you** **,** **I** **do** **not** **smoke** **.**
感谢 你 , 我 做 不是 抽烟 .

谢谢，我不抽烟。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jʊə(r)] [moʊst] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .
You're **most** **discouraging** **.**
你是 最多 令人沮丧 .

你太让人泄气了。

[stɪl] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?
Still **,** **what** **would** **you** **like** **?**
仍然 , 什么 会 你 喜欢 ?

不过，你想要什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
You **must** **have** **a** **wish** **of** **some** **sort** **.**
你 必须 有 一个 希望 的 一些 种类 .

你肯定有某种愿望。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [spiːk] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪz] [jɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
You **have** **only** **to** **speak** **,** **for** **everything** **is** **yours** **in** **this** **house** **,**
你 有 仅有的 到 说话 , 为了 一切 是 你的 在 这 房子 ,

你只需开口，因为这栋房子里的一切都属于你。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
which **you** **have** **filled** **with** **gladness** **.**
哪个 你 有 已填 和 欢乐 .

你们使之充满喜乐。

[its] [ɔːl] [jɔːrz] .
It's **all** **yours** **.**
它是 全部 你的 .

一切都是你的了。

[aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
I **can't** **say** **more** **than** **that** **.**
我 不能 说 更多的 比 那 .

我不能透露更多信息了。

[æt; ət] [-]
At **[** **114** **]**
在 [-]

在[114]

[liːst] , [ɔːl] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['ɑːnɪstli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] . . . .
least **,** **all** **that** **one** **can** **honestly** **part** **with** **.** **.** **.** **.**
至少 , 全部 那 一 能 诚实地 部分 和 . . . .

至少，所有你真心愿意舍弃的东西.....

[waɪ] , [its] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [liːv] [ju: 'es][laɪk] [ðɪs] !
Why **,** **it's** **an** **insult** **to** **leave** **us** **like** **this** **!**
为什么 , 它是 一个 侮辱 到 离开 我们 喜欢 这 !

这样离开简直是对我们的侮辱!

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[lʊk] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæts] [nɑːt][hæf][bæd] .
Look here , I have an idea that's not half bad .
看 这里 , 我 有 一个 主意 那就是 不是 一半 坏的 .

你看，我有个主意，还不错。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frend] [wəʊnt][ək'sept] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd] , [laɪk][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [aɪ]
As our friend won't accept anything — and , like my brother - in - law , I
作为 我们的 朋友 惯于 接受 任何事物 — 和 , 喜欢 我的 兄弟 - 在 - 法律 , 我
[ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] ,
understand his delicacy ,
理解 他的 美味 ,

因为我们的朋友什么都不肯接受——而且，就像我的姐夫一样，我理解他的这种敏感，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wiː; wi][ɔːl] [ə'pruːv] ;
of which , I am sure , we all approve ;
的 哪个 , 我 是 当然 , 我们 全部 批准 ;

我相信，我们都会赞同这一点；

[fɔːr; fər][laɪf][kɑːnt][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][praɪs] — [wel] ,
for life can't be paid for and has no price — well ,
为了 生活 不能 是 有薪酬的 为了 和 有 不 价格 — 出色地 ,

因为生命无法用金钱衡量，也没有价格可言——

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [meɪks] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]
since he has shown a disinterested nature which at once makes him our
自从 他 有 所示 一个 无私的 自然 哪个 在 一次 制作 他 我们的
['iːkwəl] ,
equal ,
平等的 ,

因为他表现出的无私奉献的精神，立刻使他与我们平起平坐。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
what I want to know is this :
什么 我 想 到 知道 是 这 :

我想知道的是：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][duː][juː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]
why should he not do us the honour of sitting down with us and
为什么 应该 他 不是 做 我们 这 荣誉 的 坐着 向下 和 我们 和
['helpɪŋ] [juː 'es] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['hæpɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ! . . .
helping us finish a luncheon which he has so happily interrupted ! . . .
帮助 我们 结束 一个 午餐 哪个 他 有 所以 快乐地 中断 ! . . .

他为什么不能赏脸和我们坐下来，帮我们吃完他如此兴高采烈地打断的午餐呢！

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] ? . . .
What do you all say ? . . .
什么 做 你 全部 说 ? . . .

你们觉得怎么样？

(['məːməz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnd] [ə'pruːv(ə)l] .)
(Murmurs of restrained approval .)
(低语 的 克制 赞同 .)

（一阵克制的赞许低语）

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样!

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
The very thing !
这 非常 事物 !

正是如此!

[ðæt] ['setlz] ['evriθɪŋ] !
That settles everything !
那 定居点 一切 !

事情就此结束了!

[haʊ] ['klevər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [-]
How clever of you [115]
如何 聪明的 的 你 [-]

你真聪明[115]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .
to think of it ! . . .
到 思考 的 它 ! . . .

想想都觉得不可思议!

([tuː; tə] [seɪnt] [ˈæntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

(致圣安东尼。)

[wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? . . .
Well , what do you say ? . . .
出色地 , 什么 做 你 说 ? . . .

你觉得呢?

[baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
By squeezing a bit , we can easily make room for you .
经过 挤压 一个 少量 , 我们 能 容易地 制作 房间 为了 你 .

稍微挤一挤，我们就能轻松地给你腾出地方。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
You shall have the seat of honour .
你 将 有 这 座位 的 荣誉 .

你将坐上尊位。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] ! . . .
The partridges will be cold , but no matter : you have a good appetite , I feel sure ! . . .
这 鹧鸪 将要 是 寒冷的 , 但 不 事情 : 你 有 一个 好的 食欲 , 我 感觉 当然 ! . . .

鹧鸪会有点凉，不过没关系：我相信你胃口很好!

[wel] , [ðæts] [əˈreɪndʒd] , [eɪ] ?
Well , that's arranged , eh ?
出色地 , 那就是 安排 , 嗯 ?

嗯，这事儿安排好了，是吧?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ]['serəmoʊni] : [wɪə(r)] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː]

There	will	be	no	ceremony	:	we're	decent	people	and	easy	-	going	,	as	you	see
那里	将要	是	不	仪式	:	是	体面的	人们	和	简单的	-	去	,	作为	你	看

. . . .

: : : :

. . . .

不会有任何仪式：正如你所见，我们都是正派随和的人.....

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[noʊ] , ['riːəli] .

No	,	really	.
不	,	真的	.

真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

You	must	excuse	me	.
你	必须	原谅	我	.

请原谅我。

[aɪm] ['sɑːri] , [aɪ][kɑːnt] .

I'm	sorry	,	I	can't	.
我是	对不起	,	我	不能	.

抱歉，我不能。

[aɪm] [ɪk'spektɪd] ['elsˌwer] .

I'm	expected	elsewhere	.
我是	预期的	别处	.

我还有事要办。

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[oʊ] , [kʌm] , [juː; jʊ][kɑːnt] [rɪ'fjuːz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] !

Oh	,	come	,	you	can't	refuse	us	this	!
哦	,	来	,	你	不能	拒绝	我们	这	!

哦，拜托，你不能拒绝我们!

[bɪ'saɪdz] , [huːz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] ?

Besides	,	who's	expecting	you	?
除了	,	谁是	期待	你	?

此外，谁在等你呢?

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[ə'nʌðər] [kɔːrps] . [-]

Another	corpse	.	[	116	]
其他	尸体	.	[	-	]

另一具尸体。[116]

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ə; eɪ] [kɔːrps] !
A **corpse** **!**
一个 尸体 !

一具尸体!

[ə'nʌðər] [kɔːrps] !
Another **corpse** **!**
其他 尸体 !

又一具尸体!

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][rʌn] [ə'weɪ] !
It **won't** **run** **away** **!**
它 惯于 跑步 离开 !

它不会逃跑的!

['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [kɔːrps] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
Surely **you're** **not** **going** **to** **put** **a** **corpse** **before** **us** **!**
一定 你是 不是 去 到 放 一个 尸体 前 我们 !

你总不会把尸体放在我们面前吧!

[tuː; tə] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrps] !
To **throw** **us** **over** **for** **a** **corpse** **!**
到 扔 我们 超过 为了 一个 尸体 !

把我们当尸体扔掉!

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[noʊ] , [aɪ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
No **,** **I** **see** **what** **it** **is** **.**
不 , 我 看 什么 它 是 .

不，我明白了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?
You **would** **rather** **go** **down** **to** **the** **kitchen** **,** **wouldn't** **you** **?**
你 会 相当 去 向下 到 这 厨房 , 不会 你 ?

你更愿意去厨房，对吧?

[juːd] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] .
You'd **feel** **more** **comfortable** **there** **.**
你会 感觉 更多的 舒服的 那里 .

在那里你会感觉更自在。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] ['æftərwərdz][fɔːr; fər] ['kɔːfi] .
Then **he** **can** **come** **up** **afterwards** **for** **coffee** **.**
然后 他 能 来 向上 然后 为了 咖啡 .

然后他之后可以上来喝咖啡。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ɑː] , ['hiːz][nɑːt] [ri'fjuːzɪŋ] !
Ah **,** **he's** **not** **refusing** **!**
啊 , 他是 不是 拒绝 !

啊，他没有拒绝!

[hiː; hi] [priˈfəːz] [ðæt] !
He **prefers** **that** **!**
他 偏好 那 !

他更喜欢那样!

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
I **understand** **.**
我 理解 .

我明白。

[vɪrˈʒɪniː] , [liːv] [jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] — [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
Virginie **,** **leave** **your** **mistress** **—** **she** **doesn't** **need** **you** **now** **—** **and** **take** **the**
维吉妮 , 离开 你的 情妇 — 她 不 需要 你 现在 — 和 拿 这
[ˈdʒent(ə)lmən] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] .
gentleman **down** **to** **your** **kitchen** **.**
绅士 向下 到 你的 厨房 .

维吉妮，离开你的女主人——她现在不需要你——带那位先生去你的厨房。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
Give **him** **some** **of** **everything** **.**
给 他 一些 的 一切 .

给他每样东西都来一点。

([hiː; hi] [tæps] [ðə; ði] [seɪnt] [fəˈmɪliərli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈstʌmək] .)
(**He** **taps** **the** **Saint** **familiarly** **on** **the** **stomach** **.** **)**
(他 水龙头 这 圣 熟悉地 在 这 胃 .)

（他亲切地轻拍圣徒的腹部。）

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [vɪrˈʒɪniː] [-]
You **and** **Virginie** **[** **117** **]**
你 和 维吉妮 [-]

你和维吉妮[117]

[ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [gʊd] [taɪm] [təˈgeðər] !
are **going** **to** **have** **a** **jolly** **good** **time** **together** **!**
是 去 到 有 一个 快乐的 好的 时间 一起 !

他们一定会玩得很开心!

[aɪ] [gest] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [aɪ] , [juː; jʊ] [oʊld] [roʊg] [juː; jʊ] !
I **guessed** **right** **,** **didn't** **I** **,** **you** **old** **rogue** **you** **!**
我 猜对了 正确的 , 没有 我 , 你 老的 流氓 你 !

我猜对了，你这个老骗子!

[juː; jʊ] [oʊld] [slaɪ] - [buːts] !
You **old** **sly** **-** **boots** **!**
你 老的 狡猾 - 靴子 !

你们这些老奸巨猾的家伙!

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈlɑːrm] .)
(**In** **a** **voice** **of** **alarm** **.** **)**
(在 一个 嗓音 的 警报 .)

（语气惊恐）

[sɜːr] !
Sir **!**
先生 !

先生!

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] [hɔːˈtens] [hæz; həz][lɔːst][hɜːr; hər] [spiːtʃ] [əˈgen] .
I **don't** **know** **,** **but** **Mademoiselle** **Hortense** **has** **lost** **her** **speech** **again** **.**
我 不 知道 , 但 小姐 霍滕斯 有 丢失的 她 演讲 再次 .

我不知道，但奥尔唐斯小姐又一次失语了。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[ʃiːz] [lɔːst][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ?
She's **lost** **her** **speech** **?**
她是 丢失的 她 演讲 ?

她失语了吗?

[vɪrˈʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[jes] , [sɜːr] , [lʊk] . . . .
Yes **,** **sir** **,** **look** **.** **.** **.** **.**
是的 , 先生 , 看 . . . .

是的，先生，请看.....

[ʃiːz] [ˈoʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]
She's **opening** **her** **mouth** **and** **moving** **her** **lips** **and** **working** **her** **hands**
她是 开幕 她 嘴 和 移动 她 嘴唇 和 在职的 她 双手
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæz; həz] [gɔːn] .
but **her** **voice** **has** **gone** **.**
但 她 嗓音 有 已消失 .

她张开嘴，动着嘴唇，摆弄着双手，但她的声音却消失了。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] ?
What is it , aunt ?
什么 是 它 , 阿姨 ?

什么事，阿姨?

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [-]
Is there something [118]
是 那里 某物 [-]

有什么事吗[118]

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ?
you want to tell us ?
你 想 到 告诉 我们 ?

你想告诉我们吗?

([ʃiː; ʃi][nɑːdz] [ə'sent] .)
(She nods assent .)
(她 点头 同意 .)

（她点头表示同意。）

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ?
And you can't ?
和 你 不能 ?

你做不到吗?

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [meɪk] [æn; ən] ['efərt] ; [its] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pə'ræləsɪs] , [ðæts] [ɔːl] .
There , there , make an effort ; it's a temporary paralysis , that's all .
那里 , 那里 , 制作 一个 努力 ; 它是 一个 暂时的 麻痹 , 那就是 全部 .

好了好了，努力一下；这只是暂时的瘫痪，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [pæs] .
It will soon pass .
它 将要 很快 经过 .

这种情况很快就会过去。

([ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [spiːk] .)
(She makes a sign that she can no longer speak .)
(她 制作 一个 符号 那 她 能 不 更长 说话 .)

（她做了个手势，表示她无法再说话了。）

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[wʌt] [duː][wɑːnt] ?
What do want ?
什么 做 想 ?

你想要什么?

([tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(To Saint Anthony .)
(到 圣 安东尼 .)

（致圣安东尼。）

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?

这是什么意思?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] .
She will never speak again .
她 将要 绝不 说话 再次 .

她将永远无法再说话。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ə'gen] ?
She will never speak again ?
她 将要 绝不 说话 再次 ?

她以后都不会再说话了吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['spiːkɪŋ] .
But she has been speaking .
但 她 有 到过 请讲 .

但她一直在发言。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
You heard her .
你 听到 她 .

你听到了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
She even gave you a piece of her mind .
她 甚至 给予 你 一个 片 的 她 头脑 .

她甚至狠狠地训斥了你一顿。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
It was an oversight on my part .
它 曾是 一个 监督 在 我的 部分 .

这是我的疏忽。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] .
She won't have her voice again .
她 惯于 有 她 嗓音 再次 .

她再也无法发声了。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? [-]
Can't you restore it to her ? [119]
不能 你 恢复 它 到 她 ? [-]

你不能把它还给她吗? [119]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [bæk] ?
And **when** **will** **it** **come** **back** **?**
和 什么时候 将要 它 来 后退 ?

它何时才能恢复?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

['nevər] .
Never **.**
绝不 .

绝不。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪn] [dʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] ?
Will **she** **remain** **dumb** **to** **the** **end** **of** **her** **days** **?**
将要 她 保持 哑的 到 这 结尾 的 她 天 ?

她会一直愚钝到死吗?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[waɪ] ?
Why **?**
为什么 ?

为什么?

[seɪnt] [ˈæntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈheld] [ˈmistəriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [rɪˈviːl] .
She **has** **beheld** **mysteries** **which** **she** **may** **not** **reveal** **.**
她 有 观看 谜团 哪个 她 可能 不是 揭示 .

她目睹过一些秘密，但她可能不会透露。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['mistəriz] ?
Mysteries **?**
谜团 ?

谜团?

[wʌt] ['mistəriz] ? [-]
What **mysteries** **?** **[** **120** **]**
什么 谜团 ? [-]

什么谜团? [120]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
The **mysteries** **of** **the** **dead** **.**
这 谜团 的 这 死的 .

死者的谜团。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ?
The **mysteries** **of** **the** **dead** **?**
这 谜团 的 这 死的 ?

死者的秘密?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [dʒoʊk] .
This **is** **a** **fresh** **joke** **.**
这 是 一个 新鲜的 开玩笑 .

这是一个全新的笑话。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?
What **do** **you** **take** **us** **for** **?**
什么 做 你 拿 我们 为了 ?

你们把我们当成什么人了?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [læd] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
No **,** **no** **,** **my** **lad** **,** **this** **won't** **do** **!**
不 , 不 , 我的 小伙子 , 这 惯于 做 !

不，不，孩子，这样不行!

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ; [wiː; wi][ɔːl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ; [wiː; wi][hæv; həv] ['witnisiz] .
She **spoke** **;** **we** **all** **heard** **her** **;** **we** **have** **witnesses** **.**
她 辐 ; 我们 全部 听到 她 ; 我们 有 证人 .

她说话了；我们都听到了；我们有证人。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [ʌv; əv] ['mælɪs] [prɪ'pens] , [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
You **have** **,** **of** **malice** **prepense** **,** **deprived** **her** **of** **her** **power** **of** **speech** **,**
你 有 , 的 恶意 预备 , 被剥夺的 她 的 她 力量 的 演讲 ,

你出于恶意，剥夺了她的说话能力。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] .
with **an** **object** **which** **I** **am** **beginning** **to** **see** **through** **.**
和 一个 目的 哪个 我 是 开始 到 看 通过 .

我开始看穿这个物体了。

[juːl] [dʒʌst] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ɔːr] . . . .
You'll **just** **restore** **it** **at** **once** **,** **or** **.** **.** **.** **.**
你会 只是 恢复 它 在 一次 ，或者 . . . .

你可以立即恢复它，或者.....

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,
It **was** **really** **not** **worth** **while** **bringing** **her** **back** **to** **life** **,**
它 曾是 真的 不是 值得 尽管 带来 她 后退 到 生活 ,

把她复活真的不值得。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] .
to **give** **her** **to** **us** **in** **this** **condition** **.**
到 给 她 到 我们 在 这 状况 .

把她以这种状态交给我们。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['stuːpɪd]
If **you** **could** **not** **give** **her** **back** **to** **us** **as** **she** **was** **before** **your** **stupid**
如果 你 可以 不是 给 她 后退 到 我们 作为 她 曾是 前 你的 愚蠢的
[ænd; ənd] ['klʌmzi] [-]
and **clumsy** **[** **121** **]**
和 笨拙 [-]

如果你不能把她还给我们，恢复到你愚蠢笨拙之前的样子[121]

[ˌɪntər'fɪrəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['medld] .
interference **,** **you** **would** **have** **done** **better** **not** **to** **have** **meddled** **.**
干涉 , 你 会 有 完毕 更好的 不是 到 有 干预 .

你干涉了别人，你最好不要插手。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['ækʃ(ə)n] .
It **was** **a** **bad** **action** **.**
它 曾是 一个 坏的 行动 .

这是一个糟糕的行为。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
An **abuse** **of** **confidence** **.**
一个 虐待 的 信心 .

滥用信任。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[æn; ən][ə'bju:s][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] : [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

An	abuse	of	confidence	:	that's	what	it	was	.
一个	虐待	的	信心	:	那就是	什么	它	曾是	.

这是滥用信任：就是这样。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

There	is	no	excuse	for	it	.
那里	是	不	原谅	为了	它	.

这是没有任何借口的。

[gu:'stɑ:vi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [ˌju: 'es] , [pər'hæps] ?

You're	expecting	to	blackmail	us	,	perhaps	?
你是	期待	到	勒索	我们	,	也许	?

你是不是想以此勒索我们?

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] ?

I	suppose	you	think	you're	dealing	with	a	pack	of	fools	?
我	认为	你	思考	你是	处理	和	一个	盒	的	傻瓜	?

我猜你以为你是在跟一群傻瓜打交道吧?

[gu:'stɑ:vi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] ?

Who	asked	you	to	come	?
WHO	问	你	到	来	?

谁让你来的?

[aɪ] [heɪt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [si:] [hɜ:r; hər] [ded] [-]

I	hate	saying	it	,	but	I	would	rather	see	her	dead	[	122	]
我	恨	说	它	,	但	我	会	相当	看	她	死的	[	-	]

我讨厌这么说，但我宁愿看到她死[122]

[ðæn; ðən][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

than	have	her	back	in	this	state	.
比	有	她	后退	在	这	状态	.

宁愿让她回到这种状态。

[its] [tu:] ['kru:əl] , [tu:] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

It's	too	cruel	,	too	painful	for	those	who	love	her	.
它是	也	残忍的	,	也	痛苦	为了	那些	WHO	爱	她	.

这对爱她的人来说太残酷、太痛苦了。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [laɪk] [ðɪs] , ['ʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

You	can't	come	like	this	,	under	the	pretence	of	working	a	miracle	,
你	不能	来	喜欢	这	,	在下面	这	虚伪	的	在职的	一个	奇迹	,

你不能这样来，假装要创造奇迹，

[ænd; ənd][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [ju:; jʊ][noʊ][hɑ:rm] , ['brɪŋɪŋ]

and	disturb	the	peace	of	the	people	who	have	done	you	no	harm	,	bringing
和	打扰	这	和平	的	这	人们	WHO	有	完毕	你	不	伤害	,	带来

[ʌn'hæpinəs] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !

unhappiness	upon	them	!
不快乐	之上	他们	!

扰乱那些没有伤害过你的人的安宁，给他们带来不幸!

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] .

A	nice	thing	.
一个	好的	事物	.

一件好事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lɑ:fs] [best] [hu:] [lɑ:fs] [læst] !

But	he	laughs	best	who	laughs	last	!
但	他	笑声	最好的	WHO	笑声	最后的	!

但笑到最后的人才是最笑得最好的!

[ðə; ði]['dɑ:ktər]

The	Doctor
这	医生

医生

[ə'laʊ] [ˌem 'i:] .

Allow	me	.
允许	我	.

请允许我这样做。

[kɑ:m] [jɔ:r'selvz] .

Calm	yourselves	.
冷静的	你们自己	.

冷静下来。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]

The	man	has	done	wrong	,	there's	no	doubt	of	that	;	but	we	must	not
这	男人	有	完毕	错误的	,	有	不	怀疑	的	那	;	但	我们	必须	不是

[bleɪm] [hɪm; ɪm] :

blame	him	:
责备	他	:

这个人做错了事，这一点毋庸置疑；但我们不能责怪他:

[hi:; hi][ɪz]['prɑ:bəbli] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

he	is	probably	unaccountable	for	his	actions	.
他	是	大概	无法解释	为了	他的	行动	.

他很可能无需为自己的行为负责。

(['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə][seɪnt] ['æntəni] .)

(	Going	up	to	Saint	Anthony	.	)
(	去	向上	到	圣	安东尼	.	)

（前往圣安东尼教堂。）

[dʒʌst][let][ˌem 'i:][ɪg'zæmɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [frend] .

Just	let	me	examine	your	eyes	,	my	friend	.
只是	让	我	检查	你的	眼睛	,	我的	朋友	.

朋友，让我检查一下你的眼睛。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] : [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	it	:	I	knew	it	!
那就是	它	:	我	知道	它	!

果然不出我所料!

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [waɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tuː] ['kɔːrdʒəli] ,

I	would	not	interfere	while	everybody	was	thanking	him	,	much	too	cordially	,
我	会	不是	干扰	尽管	大家	曾是	谢谢	他	,	很多	也	诚挚地	,

大家热情洋溢地向他道谢时，我不会插手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .

for	the	miraculous	resurrection	which	he	had	wrought	.
为了	这	神奇	复活	哪个	他	有	锻	.

因他所行的奇迹般的复活。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][kənˈsɜːrn] [-]

I	did	not	wish	to	appear	to	meddle	with	what	does	not	concern	[	123	]
我	做过	不是	希望	到	出现	到	插手	和	什么	做	不是	忧虑	[	-	]

我不想显得像是在干涉与我无关的事情[123]

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][aɪ][duː] ,

I	knew	what	was	what	;	and	you	see	,	as	I	do	,
我	知道	什么	曾是	什么	;	和	你	看	,	作为	我	做	,

我知道事情的来龙去脉；你看，就像我一样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .

that	she	was	not	dead	at	all	.
那	她	曾是	不是	死的	在	全部	.

她根本没死。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpərˈnætʃrəl][ɔːr] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt][ɔːl] [ðɪs] .

There	is	nothing	supernatural	or	mysterious	about	all	this	.
那里	是	没有什么	超自然	或者	神秘	关于	全部	这	.

这一切并没有什么超自然或神秘之处。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [pəˈzesiz] ['ræðər] [ʌnˈjuːʒuəl][hɪpˈnɑːtɪk] ['paʊɚz] ; [ænd; ənd]

It	simply	means	that	the	fellow	possesses	rather	unusual	hypnotic	powers	;	and
它	简单地	方法	那	这	同伴	拥有	相当	异常	催眠的	权力	;	和

[hiː; hi][hæz; həz][əˈbjuːzd][ðem; ðəm] ,

he	has	abused	them	,
他	有	受虐	他们	,

这仅仅意味着这个人拥有相当不寻常的催眠能力；而且他滥用了这种能力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊks] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][self] - ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

in	order	to	indulge	in	a	hoax	which	may	be	self	-	interested	and	which	,
在	命令	到	放纵	在	一个	骗局	哪个	可能	是	自己	-	感兴趣的	和	哪个	,

为了进行一场可能出于自身利益的骗局，

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

in	any	case	,	is	out	of	place	.
在	任何	案件	,	是	出去	的	地方	.

总之，这很不合适。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ; [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ,

He	came	at	the	right	moment	,	that	is	all	;	and	it	is	highly	probable	that	,
他	来了	在	这	正确的	片刻	,	那	是	全部	;	和	它	是	高度	可能	那	,

他来的时机恰到好处，仅此而已；而且极有可能的是，

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] , [ɪf]

had	he	not	been	here	,	you	and	I	would	have	worked	the	miracle	,	if
有	他	不是	到过	这里	,	你	和	我	会	有	工作	这	奇迹	,	如果

['mɪrək(ə)l][ðer; ðər][bi:; bi] .

miracle	there	be	.
奇迹	那里	是	.

如果他不在这里，你我或许就能创造奇迹，如果真有奇迹的话。

[gu:'stɑ:vi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?

Well	,	what	are	we	to	do	?
出色地	,	什么	是	我们	到	做	?

那我们该怎么办?

[ðə; ði]['dɑ:ktər]

The	Doctor
这	医生

医生

[waɪ] , [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['du:ɪŋ] ['fɜ:rðər] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] !

Why	,	prevent	him	from	doing	further	mischief	by	having	him	locked	up	!
为什么	,	防止	他	从	正在做	更远	恶作剧	经过	拥有	他	已锁定	向上	!

为什么？把他关起来，防止他继续作恶!

[ðə; ði]['mænz]['deɪndʒərəs] ! [-]

The	man's	dangerous	!	[	124	]
这	男人的	危险的	!	[	-	]

这个男人很危险! [124]

[gu:'stɑ:vi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[jʊə(r)] [raɪt] ; [wi:; wi][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ðɪs] ; [bɪ'saɪdz] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

You're	right	;	we	must	put	a	stop	to	this	;	besides	,	I've	had	enough	of
你是	正确的	;	我们	必须	放	一个	停止	到	这	;	除了	,	我已经	有	足够的	的

[ˌaɪ 'ti:] . . . .

it	.	.	.	.
它	.	.	.	.

你说得对，我们必须制止这种行为；而且，我已经受够了.....

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

Joseph	!
约瑟夫	!

约瑟!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Joseph
约瑟夫

约瑟夫

[sɜ:r] ?

Sir	?
先生	?

先生?

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ; [fetʃ] [tuː] [pə'liːsmən] ;
Run to the police - station at the corner ; fetch two policemen ;
跑步 到 这 警察 - 车站 在 这 角落 ; 拿来 二 警察 ;

跑到街角的警察局；叫两个警察来；

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hændkʌfs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
tell them to bring a pair of handcuffs with them .
告诉 他们 到 带来 一个 一对 的 手铐 和 他们 .

告诉他们带上一副手铐。

['hiːz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn]
He's a dangerous fellow and capable of everything , as he has shown
他是 一个 危险的 同伴 和 有能力的 的 一切 , 作为 他 有 所示
[ˌjuː 'es]['oʊnli] [tuː] ['pleɪnli] .
us only too plainly .
我们 仅有的 也 显然 .

他是个危险人物，无所不能，这一点他已经非常清楚地向我们证明了。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Joseph
约瑟夫

约瑟夫

['veri] [wel] , [sɜːr] .
Very well , sir .
非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

([hiː; hi] [rʌnz] [aʊt] .)
(He runs out .)
(他 跑步 出去 .)

（他跑了出去。）

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .
I beg leave to withdraw .
我 求 离开 到 提取 .

我请求允许退出。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðæts] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , [pleɪ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
That's right , old chap , play the innocent .
那就是 正确的 , 老的 小伙子 , 玩 这 清白的 .

没错，老兄，装无辜吧。

[its] [taɪm] [juː; jʊ][dɪd] .
It's time you did .
它是 时间 你 做过 .

你该这么做了。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [wɪð'drɔː] ; [-]
Yes , you can withdraw ; [125]
是的 , 你 能 提取 ; [-]

是的，您可以提款；[125]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]['eskɔːrt] .
and with a first - class escort .
和 和 一个 第一的 - 班级 护送 .

并配有一流的护卫。

[juː; jʊ][dʒʌst][weɪt][ænd; ənd] [siː] .
You just wait and see .
你 只是 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

(['entər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .)
(Enter Joseph , followed by a Sergeant of Police and a Policeman .)
(进入 约瑟夫 , 随后 经过 一个 军士 的 警察 和 一个 警察 .)

（约瑟夫上场，随后是一名警长和一名警察。）

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][seɪnt] ['æntəni] .)
(Pointing to Saint Anthony .)
(指向 到 圣 安东尼 .)

（指向圣安东尼。）

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ?
Is this the criminal ?
是 这 这 刑事 ?

这是罪犯吗?

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðæts] [ðə; ði][mæn] .
That's the man .
那就是 这 男人 .

就是他。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

(['tʌtʃɪŋ] [seɪnt] ['æntəni] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .)
(Touching Saint Anthony on the shoulder .)
(接触 圣 安东尼 在 这 肩膀 .)

（轻拍圣安东尼的肩膀。）

[wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['pepərz] ?
Where are your papers ?
在哪里 是 你的 文件 ?

你的文件呢?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[wʌt] ['pepərz] ?
What papers ?
什么 文件 ?

什么文件?

[pə'li:smən]
Policeman
警察

警察

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ?
You haven't any ?
你 还没有 任何 ?

你一个都没有吗?

[aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? [-]
What's your name ? [126]
是什么 你的 姓名 ? [-]

你叫什么名字? [126]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[seɪnt] ['æntəni] .
Saint Anthony .
圣 安东尼 .

圣安东尼。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[seɪnt] [wʌt] ?
Saint what ?
圣 什么 ?

圣人什么?

[seɪnt] ['æntəni] ?
Saint Anthony ?
圣 安东尼 ?

圣安东尼?

[ðæts] [noʊ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
That's no name for a Christian .
那就是 不 姓名 为了 一个 基督教 .

那可不是基督徒该有的名字。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] ['ʌðər] , [jʊr; jər]['ri:əl] [neɪm] .
I want the other , your real name .
我 想 这 其他 , 你的 真实的 姓名 .

我想要另一个名字，你的真名。

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['veri] ['dʒentli] .)
(Very gently .)
(非常 轻轻地 .)

（非常轻柔地。）

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .
I have no other .
我 有 不 其他 .

我没有别的办法。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[kiːp] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Keep a civil tongue in your head , will you ?
保持 一个 民用 舌头 在 你的 头 , 将要 你 ?

请你说话文明点好吗?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ðæt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ?
Where did you steal that dressing - gown ?
在哪里 做过 你 偷 那 敷料 - 袍 ?

你从哪儿偷来的那件睡袍?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't steal it .
我 没有 偷 它 .

我没偷。

[its] [maɪn] . [-]
It's mine . [127]
它是 矿 . [-]

这是我的。[127]

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[ðen] [its] [aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ?
Then it's I who am lying ?
然后 它是 我 WHO 是 说谎 ?

那么，撒谎的是我吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
Is that what you mean ?
是 那 什么 你 意思是 ?

你的意思就是这样吗?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] !
Say it ; don't mind me !
说 它 ; 不 头脑 我 !

说吧，别理我!

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] . . . .
I **think** **.** **.** **.** **.**
我 思考 . . . .

我认为....

[pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪˈsteɪkən] .
Perhaps **you** **are** **mistaken** **.**
也许 你 是 错误 .

或许你弄错了。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] . . . .
I'm **making** **a** **note** **of** **your** **impertinent** **observations** **.** **.** **.** **.**
我是 制作 一个 笔记 的 你的 无礼 观察 . . . .

我已记下你这些无礼的评论.....

[wer] [duː][juː; jʊ][heɪl][frʌm; frəm] ?
Where **do** **you** **hail** **from** **?**
在哪里 做 你 冰雹 从 ?

你来自哪里?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[frʌm; frəm]['pædjuə] .
From **Padua** **.**
从 帕多瓦 .

来自帕多瓦。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

['pædjuə] ?
Padua **?**
帕多瓦 ?

帕多瓦?

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
Where's **that** **?**
在哪里? 那 ?

那在哪儿?

[wʌt] [dɪˈpɑːrtmənt] ? [-]
What **department** **?** **[** **128** **]**
什么 部门 ? [-]

哪个部门? [128]

[guːˈstɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[its] [ɪn] ['ɪtəli] .
It's **in** **Italy** **.**
它是 在 意大利 .

它在意大利。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I **know** **,** **I** **know** **.**
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wanted** **to** **make** **him** **say** **it** **.**
我 通缉 到 制作 他 说 它 .

我想让他亲口说出来。

[soʊ] [jʊə(r)] [æn; ən][ɪ'tæliən] .
So **you're** **an** **Italian** **.**
所以 你是 一个 意大利语 .

所以你是意大利人。

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] .
I **thought** **as** **much** **.**
我 想法 作为 很多 .

我猜也是这样。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][læst] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where **did** **you** **last** **come** **from** **?**
在哪里 做过 你 最后的 来 从 ?

你上次是从哪里来的?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[frʌm; frəm]['pærədaɪs] .
From **Paradise** **.**
从 天堂 .

来自天堂。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[wʌt] ['pærədaɪs] ?
What **Paradise** **?**
什么 天堂 ?

什么天堂?

[wer] [ɪz] [ðæt] [lænd][ʌv; əv] ['mælɪˌfæktə] ?
Where **is** **that** **land** **of** **malefactors** **?**
在哪里 是 那 土地 的 作恶者 ?

那片罪恶之地在哪里?

[seɪnt] ['æntəni]
Saint **Anthony**
圣 安东尼

圣安东尼

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd]

It	is	the	place	to	which	the	souls	of	those	who	have	died	in	the	Lord
它	是	这	地方	到	哪个	这	灵魂	的	那些	WHO	有	死亡	在	这	主

[əˈsend] [ˈæftər][ðer; ðər] [deθ] . [-]

ascend	after	their	death	.	[	129	]
上升	后	他们的	死亡	.	[	-	]

那是那些在主里死去的人的灵魂在死后升起的地方。[129]

[ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

[aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] !

I	see	,	I	see	,	I	understand	!
我	看	,	我	看	,	我	理解	!

我明白了，我明白了!

[jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)l][ˈoʊvər][ˌem ˈiː] !

You're	coming	the	artful	over	me	!
你是	未来	这	巧	超过	我	!

你这是在耍花招啊!

[jʊə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][leg] !

You're	pulling	my	leg	!
你是	拉	我的	腿	!

你在逗我玩呢!

[fɜːrst] [jʊə(r)] [ˈɪmpjədənt][ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈklevər] !

First	you're	impudent	and	now	you're	being	clever	!
第一的	你是	厚颜无耻	和	现在	你是	存在	聪明的	!

你先是厚颜无耻，现在又自作聪明!

[ˈveri] [wel] , [jʊr; jər] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] [klɪr] : [wiːl] [suːn] [ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

Very	well	,	your	case	is	quite	clear	:	we'll	soon	settle	it	.	.	.	.
非常	出色地	,	你的	案件	是	相当	清除	:	出色地	很快	定居	它	.	.	.	.

很好，你的情况很清楚：我们很快就会解决.....

([tuː; tə][guːˈstɑːvi] .)

(	To	Gustave	.	)
(	到	古斯塔夫	.	)

（对古斯塔夫说。）

[lets] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

Let's	hear	what	he	has	done	.
我们来吧	听到	什么	他	有	完毕	.

让我们听听他都做了些什么。

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][ˈstoʊlən] ?

What	has	he	stolen	?
什么	有	他	被盗	?

他偷了什么?

[guːˈstɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[aɪ][kɑːnt] [jet] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈstoʊlən] [ˈeniθɪŋ] ;

I	can't	yet	say	for	certain	that	he	has	stolen	anything	;
我	不能	然而	说	为了	肯定	那	他	有	被盗	任何事物	;

我还不能确定他是否偷了什么东西;

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

I	haven't	had	time	to	take	stock	of	things	;
我	还没有	有	时间	到	拿	库存	的	事物	;

我还没时间仔细考虑一下情况;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] .

and	I	don't	like	to	accuse	him	without	being	sure	.
和	我	不	喜欢	到	控	他	没有	存在	当然	.

在没有确凿证据之前，我不想指责他。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .

We	must	be	just	before	all	things	.
我们	必须	是	只是	前	全部	事物	.

我们必须先于一切事物保持公正。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] .

But	he	has	done	something	more	serious	.
但	他	有	完毕	某物	更多的	严肃的	.

但他做了一件更严重的事情。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

[aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

I	never	doubted	it	.	[	130	]
我	绝不	怀疑	它	.	[	-	]

我从未怀疑过这一点。[130]

[guː'stɑːvi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfərd] .

You	know	the	loss	which	we	have	suffered	.
你	知道	这	损失	哪个	我们	有	遭受	.

你们知道我们遭受的损失。

[waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ,

While	we	were	mourning	the	dear	departed	and	finishing	our	lunch	,
尽管	我们	是	丧	这	亲爱的	已离开	和	精加工	我们的	午餐	,

当我们一边悼念逝者一边吃完午饭时，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔːr] ['ʌðər] ,

he	made	his	way	into	the	house	under	some	pretext	or	other	,
他	制成	他的	方式	进入	这	房子	在下面	一些	借口	或者	其他	,

他以某种借口进入了房子。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [ges] .

with	intentions	which	you	can	easily	guess	.
和	意图	哪个	你	能	容易地	猜测	.

其意图很容易猜到。

[hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪdz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kredjuləsnis] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

He	took	advantage	of	the	maid's	simplicity	and	credulousness	to	have	the
他	采取	优势	的	这	女佣	简单	和	轻信	到	有	这

[dɔːr] ['oʊpənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

door	opened	of	the	room	where	the	body	was	laid	out	.
门	打开	的	这	房间	在哪里	这	身体	曾是	铺设	出去	.

他利用女佣的单纯和轻信，打开了停放尸体的房间的门。

[hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [hoʊpt] [tuː; tə][tɜːrn]['aʊər; ɑːr][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [griːf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

He	obviously	hoped	to	turn	our	disorder	and	grief	to	account	in	order	to
他	明显地	希望	到	转动	我们的	紊乱	和	悲伤	到	帐户	在	命令	到

[fɪʃ] [ɪn] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːl] .

fish	in	troubled	waters	and	make	a	haul	.
鱼	在	麻烦	水	和	制作	一个	运输	.

他显然希望利用我们的混乱和悲痛，在动荡的水域中捕鱼，并从中获利。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [θruː] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ænts, 'ɔnts]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

He	may	have	learnt	through	an	accomplice	that	our	aunt's	jewels
他	可能	有	学会了	通过	一个	同案犯	那	我们的	姑姑的	珠宝

[ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

and	silver	were	put	out	on	the	mantelpiece	.
和	银	是	放	出去	在	这	壁炉架	.

他可能通过同伙得知，我们姑妈的珠宝和银器被摆放在壁炉架上。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['aʊər; ɑːr] [ænt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .

Unfortunately	for	him	,	our	aunt	was	not	dead	.
很遗憾	为了	他	,	我们的	阿姨	曾是	不是	死的	.

对他来说不幸的是，我们的姑姑并没有去世。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pelənt] ['fɪgjər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ʌp] ,

And	,	suddenly	,	seeing	this	repellent	figure	in	her	room	,	she	woke	up	,
和	,	突然	,	看到	这	驱虫剂	数字	在	她	房间	,	她	觉醒	向上	,

突然，她看到房间里这个令人厌恶的身影，醒了过来。

[kraɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['raʊndli] [ænd; ənd] ['plʌkəli] .

cried	out	and	spoke	to	him	roundly	and	pluckily	.
哭	出去	和	辐	到	他	圆圆地	和	勇敢地	.

他大声喊叫，语气洪亮而勇敢地和他说话。

[ðen] , [tuː; tə] [teɪk] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [-]

Then	,	to	take	revenge	for	[	131	]
然后	,	到	拿	复仇	为了	[	-	]

然后，为了报复[131]

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] — [ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [ɪk'spleɪn] — [hiː; hi] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər]

his	discomfiture	,	I	don't	know	how	—	the	doctor	will	explain	—	he	deprived	her
他的	沮丧	,	我	不	知道	如何	—	这	医生	将要	解释	—	他	被剥夺的	她

[ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] ;

of	the	use	of	her	speech	;
的	这	使用	的	她	演讲	;

他的窘迫，我不知道是怎么回事——医生会解释的——他剥夺了她说话的能力；

[ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	,	notwithstanding	our	entreaties	,	he	refuses	to	restore	it	to	her
和	,	虽然	我们的	恳求	,	他	拒绝	到	恢复	它	到	她

,

,

,

尽管我们苦苦哀求，他还是拒绝将东西还给她。

['nætʃ(ə)rəli]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [peɪ] [θruː] [ðə; ði][noʊz] .

naturally	hoping	to	make	us	pay	through	the	nose	.
自然	希望	到	制作	我们	支付	通过	这	鼻子	.

当然，他们希望让我们付出高昂的代价。

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [noʊ][ˌækjuː'zeɪʃənz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði][fækts] .

Mind	you	,	I	am	making	no	accusations	;	I	am	simply	stating	the	facts	.
头脑	你	,	我	是	制作	不	指控	;	我	是	简单地	声明	这	事实	.

请注意，我并非在进行任何指控；我只是在陈述事实。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ðə; ði]['dɑːktər] .

As	for	the	rest	,	you	can	ask	the	doctor	.
作为	为了	这	休息	,	你	能	问	这	医生	.

至于其他问题，你可以问医生。

[ðə; ði]['dɑːktər]

The	Doctor
这	医生

医生

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] ; [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

I	will	furnish	all	the	necessary	explanations	before	the	Commissary	;	if	he	wishes
我	将要	提供	全部	这	必要的	解释	前	这	小卖部	;	如果	他	愿望

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我将向专员提供所有必要的解释；如果他愿意，

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] .

I	will	draw	up	a	report	.
我	将要	画	向上	一个	报告	.

我将撰写一份报告。

[ə'kɪli]

Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['miːnwaɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : ['hiːz] ['iːðər] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['mædmən] ,

Meanwhile	,	there's	no	mistake	about	it	:	he's	either	a	criminal	or	a	madman	,
同时	,	有	不	错误	关于	它	:	他是	任何一个	一个	刑事	或者	一个	狂人	,

[pər'hæps][bəuθ] .

perhaps	both	.
也许	两个都	.

与此同时，毫无疑问：他要么是罪犯，要么是疯子，或许两者兼而有之。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['hiːz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['pɜːrs(ə)n] [huː] [mʌst; məst] [ˌæbsə'luːtli] [biː; bi] [lɔkt] [ʌp] . [-]

In	any	case	,	he's	a	dangerous	person	who	must	absolutely	be	locked	up	.	[	132	]
在	任何	案件	,	他是	一个	危险的	人	WHO	必须	绝对地	是	已锁定	向上	.	[	-	]

总之，他是一个危险人物，必须把他关起来。[132]

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]

The	Sergeant
这	军士

中士

[ðæts] [kwaɪt] [klɪr] .

That's	quite	clear	.
那就是	相当	清除	.

这一点很清楚。

[wiːl] [get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

We'll	get	rid	of	him	for	you	.
出色地	得到	摆脱	的	他	为了	你	.

我们会帮你除掉他。

([tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] .)

(	To	the	Policeman	.	)
(	到	这	警察	.	)

（对警察说。）

- !
Rabutteau **!**
- !

拉布托！

[pə'liːsmən]
Policeman
警察

警察

[jes] , ['sɑːrdʒənt] .
Yes **,** **Sergeant** **.**
是的 , 军士 .

是的，警官。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[ðə; ði] ['hændkʌfs] .
The **handcuffs** **.**
这 手铐 .

手铐。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['sɑːrdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meit] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] .
Sergeant **,** **it** **was** **very** **good** **of** **you** **and** **your** **mate** **to** **come** **round** **.**
军士 , 它 曾是 非常 好的 的 你 和 你的 伴侣 到 来 圆形的 .

警官，你和你的战友能过来真是太好了。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]
Before **leaving** **us** **,** **you** **must** **do** **us** **the** **pleasure** **of** **taking** **a** **glass** **of**
前 离开 我们 , 你 必须 做 我们 这 乐趣 的 采取 一个 玻璃 的
['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
something **with** **us** **.**
某物 和 我们 .

临走前，请务必给我们带一杯饮料。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

[wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] , [eɪ] , - ? [-]
We **won't** **say** **no** **to** **that** **,** **eh** **,** **Rabutteau** **?** **[** **133** **]**
我们 惯于 说 不 到 那 , 嗯 , - ? [-]

我们不会拒绝的，对吧，拉布托？[133]

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmər] .
Especially **as** **the** **prisoner** **looks** **like** **a** **tough** **customer** **.**
尤其 作为 这 囚犯 看起来 喜欢 一个 艰难的 顾客 .

尤其是考虑到这名囚犯看起来像个难缠的对手。

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['glæsɪz] .

Joseph	**,**	**bring**	**a**	**bottle**	**and**	**some**	**glasses**	**.**
约瑟夫	,	带来	一个	瓶子	和	一些	眼镜	.

约瑟夫，带个瓶子和几个杯子来。

(['eksɪt]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .)

(	**Exit**	**Joseph**	**.**	**)**
(	出口	约瑟夫	.	)

（约瑟夫下场。）

[wi:; wi] [wɪl] [ɔ:l] [drɪŋk] [tu:; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts] [rɪ'kʌvəri] .

We	**will**	**all**	**drink**	**to**	**my**	**aunt's**	**recovery**	**.**
我们	将要	全部	喝	到	我的	姑姑的	恢复	.

我们将共同为我姑姑的康复干杯。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]

The	**Sergeant**
这	军士

中士

['itl] [du:][ju: 'es][noʊ][hɑ:rm][ɪn] [ðɪs] ['weðər] .

It'll	**do**	**us**	**no**	**harm**	**in**	**this**	**weather**	**.**
它将	做	我们	不	伤害	在	这	天气	.

在这种天气下，它对我们不会造成任何伤害。

[gu:'stɑ:vi]

Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ?

Is	**it**	**still**	**raining**	**?**
是	它	仍然	下雨	?

还在下雨吗?

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]

The	**Sergeant**
这	军士

中士

[ɪn] ['tɔrənts] .

In	**torrents**	**.**
在	种子	.

在种子文件中。

[aɪv] ['oʊnli] [kʌm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ; [lʊk] [æt; ət][maɪ] [keɪp] . [-]

I've	**only**	**come**	**the**	**length**	**of**	**the**	**street**	**;**	**look**	**at**	**my**	**cape**	**.**	**[**	**134**	**]**
我已经	仅有的	来	这	长度	的	这	街道	;	看	在	我的	岬	.	[	-	]

我只是走到了这条街的尽头；看看我的披风。[134]

[pə'li:smən]

Policeman
警察

警察

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ɪf] [its] ['reɪnɪŋ] [ɔ:r] ['snoʊɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['i:ðər] .

You	**can't**	**tell**	**if**	**it's**	**raining**	**or**	**snowing**	**,**	**but**	**it's**	**worse**	**than**	**either**	**.**
你	不能	告诉	如果	它是	下雨	或者	下雪了	,	但	它是	更糟	比	任何一个	.

你分不清是下雨还是下雪，但情况比下雨或下雪都糟糕。

(['entər]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hændz] [raʊnd] .)

(	**Enter**	**Joseph**	**with**	**a**	**tray**	**filled**	**with**	**glasses**	**,**	**which**	**he**	**hands**	**round**	**.**	**)**
(	进入	约瑟夫	和	一个	托盘	已填	和	眼镜	,	哪个	他	双手	圆形的	.	)

（约瑟端着装满酒杯的托盘进来，并分发给大家。）

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
The **Sergeant**
这 军士

中士

(['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] .)
(Raising his glass .)
(提高 他的 玻璃 .)

（举起酒杯。）

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [helθ] !
Ladies and gentlemen , your very good health !
女士们 和 先生们 , 你的 非常 好的 健康 !

女士们、先生们，祝你们身体健康！

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['tʌtʃɪŋ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .)
(Touching glasses with the Sergeant .)
(接触 眼镜 和 这 军士 .)

（与中士碰杯。）

['sɑ:rdʒənt] , [jʊr; jər] [helθ] !
Sergeant , your health !
军士 , 你的 健康 !

中士，祝您身体健康！

([ðeɪ] [ɔ:l] [tʌtʃ] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] .)
(They all touch glasses with the Sergeant .)
(他们 全部 触碰 眼镜 和 这 军士 .)

（他们都和警官碰杯。）

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ?
Have another ?
有 其他 ?

再来一个吗?

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[aɪ][dəunt][maɪnd] .
I don't mind .
我 不 头脑 .

我不介意。

(['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .)
(Smacking his lips .)
(拍打 他的 嘴唇 .)

（咂了咂嘴）

[ðæts] [gʊd] [waɪn] , [ðæt] [ɪz] ! [-]
That's good wine , that is ! [135]
那就是 好的 葡萄酒 , 那 是 ! [-]

那可是好酒啊！[135]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[aɪm] ['θɜ:rsti] .
I'm thirsty .
我是 渴 .

我渴了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv]['wɔ:tər] .
I should like a glass of water .
我 应该 喜欢 一个 玻璃 的 水 .

我想要一杯水。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

(['grɪnɪŋ] .)
(Grinning .)
(咧嘴笑 .)

(咧嘴一笑。)

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] !
A glass of water !
一个 玻璃 的 水 !

一杯水!

[-] [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
D'ye hear him ?
染料 听到 他 ?

你听到他说话了吗?

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [maɪ][læd] ; [ju:; jʊ][weɪt][tɪl][wɪə(r)][ˌaʊt'saɪd] ;
You shall have some water , my lad ; you wait till we're outside ;
你 将 有 一些 水 , 我的 小伙子 ; 你 等待 直到 是 外部 ;

孩子，你得喝点水；等我们出去后再喝。

['ɪtl] [kʌm] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][jʊr; jər] [maʊθ] . . . .
it'll come pouring into your mouth . . . .
它将 来 浇注 进入 你的 嘴 . . . .

它会倾泻而入你的口中.....

[kʌm] , [wi:v] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] . . . .
Come , we've hung around long enough . . . .
来 , 我们已经 悬挂 大约 长的 足够的 . . . .

好了，我们待得够久了.....

- , [ðə; ði] ['hændkʌfs] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [pʊt] [aʊt][jʊr; jər][hændz] . . . .
Rabutteau , the handcuffs ; and you , put out your hands . . . .
- , 这 手铐 ; 和 你 , 放 出去 你的 双手 . . . .

拉布托，给你手铐；还有你，伸出你的手.....

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] . . . .
But I haven't . . . .
但 我 还没有 . . . .

但我没有.....

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt]
The Sergeant
这 军士

中士

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['prəutests] ! [-]
Resistance and protests ! [136]
反抗 和 抗议活动 ! [-]

抵抗和抗议![136]

[ðæts] [ðə; ði][læst] [strɔ:] !
That's the last straw !
那就是 这 最后的 稻草 !

这真是压垮骆驼的最后一根稻草!

[ðeə(r)] [ɔ:l][ə'laɪk] !
They're all alike !
它们是 全部 同样 !

它们都一样!

([ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] .)
(A ring at the front - door .)
(一个 戒指 在 这 正面 - 门 .)

(前门响起门铃声。)

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] !
A ring at the bell !
一个 戒指 在 这 钟 !

门铃响了!

(['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] .)
(Joseph goes to the front - door .)
(约瑟夫 去 到 这 正面 - 门 .)

(约瑟走到前门。)

[wɒts] [ðə; ði][taɪm] ?
What's the time ?
是什么 这 时间 ?

现在几点?

[pər'hæps] [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [gests] .
Perhaps it's the first guests .
也许 它是 这 第一的 客人 .

或许是第一批客人。

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

['hɑ:rdli] .
Hardly .
几乎 .

几乎不可能。

[its] [nɑ:t] [θri:] [jet] .
It's not three yet .
它是 不是 三 然而 .

还没到三点。

(['entər][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] .)
(Enter the Commissary of Police .)
(进入 这 小卖部 的 警察 .)

（警署商店入口）

[hə'ləu] , [its] [mə'sjɜːr] [mɪtruː] , [ðə; ði] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs] !
Hallo , it's Monsieur Mitrou , the Commissary of Police !
你好 , 它是 先生 米特鲁 , 这 小卖部 的 警察 !

你好，我是警察局长米特鲁先生!

[ðə; ði] ['kɑːmɪseri]
The Commissary
这 小卖部

军需处

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .
Good afternoon , ladies and gentlemen .
好的 下午 , 女士们 和 先生们 .

女士们、先生们，下午好。

[aɪ] [hɜːrd] . . .
I heard . . .
我 听到 . . .

我听说...

(['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['æntəni] .)
(Catching sight of Saint Anthony .)
(捕捉 视线 的 圣 安东尼 .)

（瞥见了圣安东尼。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣安东尼的奇迹(The miracle of Saint Anthony)
第5/5页

[waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] : [its] [seɪnt] ['æntəni] [hɪm'self] , [ðə; ði] [greɪt] [seɪnt] ['æntəni] [ʌv; əv]
Why , I thought as much : it's Saint Anthony himself , the great Saint Anthony of
为什么， 我 想法 作为 很多 : 它是 圣 安东尼 他自己 , 这 伟大的 圣 安东尼 的
['pædjuə] ! . . . [-]
Padua ! . . . [137]
帕多瓦 ! . . . [-]

我当时就想，这不就是圣安东尼本人吗？伟大的帕多瓦圣安东尼啊！.....[137]

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ?
You know him , then ?
你 知道 他 , 然后 ?

那你认识他?

[ðə; ði] ['kɑ:mɪseri]
The Commissary
这 小卖部

军需处

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Know him ?
知道 他 ?

认识他吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
I should think I did know him !
我 应该 思考 我 做过 知道 他 !

我想我的确认识他!

[its] [ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðæt] ['hi:z] [ɪ'skeɪpt] . . . .
It's the third time that he's escaped . . . .
它是 这 第三 时间 那 他是 逃脱 . . . .

这是他第三次越狱了.....

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['hi:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . . .
You know , he's a little . . . .
你 知道 , 他是 一个 小的 . . . .

你知道，他有点.....

([hi:; hi][tæps][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .)
(He taps his forehead with his finger .)
(他 水龙头 他的 前额 和 他的 手指 .)

（他用手指轻敲额头。）

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] [ɪ'skeɪp] [hi:; hi] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [trɪks] : [hi:; hi] ['kjʊrz] [ðə; ði] [sɪk] ,
And at each escape he does the same tricks : he cures the sick ,
和 在 每个 逃脱 他 做 这 相同的 技巧 : 他 治愈 这 生病的 ,

每次逃脱后，他都用同样的伎俩：治好病人，

[hiːlz] ['kriplz] , ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [kə'mits] [ə; eɪ] ['nʌmbər]
heals **cripples** **,** **practises** **medicine** **without** **a** **license** **—** **in** **short** **,** **commits** **a** **number**
治愈 残疾人 , 实践 药品 没有 一个 执照 — 在 短的 , 提交 一个 数字
[ʌv; əv][ɪ'liːg(ə)l] ['ækʃnz] . . . .
of **illegal** **actions** **. . . .**
的 非法的 行动 . . . .

他为残疾人治病，无证行医——简而言之，他做了许多违法行为.....

([goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [seɪnt] ['æntəni] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ə'tentɪvli] .)
(Goes up to Saint Anthony and examines him more attentively .)
(去 向上 到 圣 安东尼 和 检查 他 更多的 认真地 .)

（走到圣安东尼面前，仔细地打量他。）

[jes] , [its] [hiː; hi] . . . .
Yes , it's he . . . .
是的 , 它是 他 . . . .

是的，是他.....

[ɔːr][æt; ət] [liːst] . . . .
Or at least . . . .
或者 在 至少 . . . .

或者至少.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [hɪz; ɪz][læst]['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] . . . .
But he has changed a good deal since his last escapade . . . .
但 他 有 已更改 一个 好的 交易 自从 他的 最后的 恶作剧 . . . .

但他自从上次冒险之后已经改变了很多.....

['eniweɪ] , [ɪf] [its] [nɑːt][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] . . . .
Anyway , if it's not he , it must be his brother . . . .
反正 , 如果 它是 不是 他 , 它 必须 是 他的 兄弟 . . . .

总之，如果不是他，那肯定是他兄弟.....

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There's something that's not quite clear to me .
有 某物 那就是 不是 相当 清除 到 我 .

我有些地方不太明白。

[wiːl] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] .
We'll look into it at the police - station .
出色地 看 进入 它 在 这 警察 - 车站 .

我们会在警察局调查此事。

[kʌm] [-]
Come [138]
来 [-]

来[138]

[ə'lɔːŋ] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [lædz] , [kwɪk] , [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]
along , I'm in a hurry ; come along , lads , quick , to the station , to the
沿着 , 我是 在 一个 匆忙 ; 来 沿着 , 小伙子们 , 快的 , 到 这 车站 , 到 这
['steɪʃ(ə)n] !
station !
车站 !

快点，我赶时间；伙计们，快点，到车站去，到车站去！

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['betər] [let][hɪm; ɪm][aʊt] [ðɪs] [wei] , [θru:] [ðə; ði]['gɑ:rdn] ; ['itl] [ə'trækt] [les] ['noʊtɪs] .
Better let him out this way , through the garden ; it'll attract less notice .
更好的 让 他 出去 这 方式 , 通过 这 花园 ; 它将 吸引 较少的 注意 .

最好让他从花园这边出去；这样不会引起太多注意。

(['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['əupənz][ðə; ði]['gɑ:rdn] [dɔ:r] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rl][ʌv; əv][reɪn] , [sli:t]
(Joseph opens the garden door , admitting a whirl of rain , sleet
(约瑟夫 打开 这 花园 门 , 承认 一个 旋转 的 雨 , 霰
[ænd; ənd][wɪnd] .)
and wind .)
和 风 .)

（约瑟打开花园的门，一阵雨夹雪和狂风呼啸而入。）

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[bər] , [wʌt] ['weðər] !
Brrr , what weather !
嘶嘶 , 什么 天气 !

真冷啊，这天气！

[its] ['reɪnɪŋ] , ['snoʊɪŋ] , [heilɪŋ] !
It's raining , snowing , hailing !
它是 下雨 , 下雪了 , 欢呼 !

下雨、下雪、下冰雹！

([ðeɪ] [pʊʃ] [seɪnt] ['æntəni] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .)
(They push Saint Anthony to the door .)
(他们 推 圣 安东尼 到 这 门 .)

（他们把圣安东尼推到门口。）

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

(['rʌnɪŋ] [ʌp] .)
(Running up .)
(跑步 向上 .)

（跑上来。）

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [pʊr] [mæn] ! . . .
But , sir , the poor man ! . . .
但 , 先生 , 这 贫穷的 男人 ! . . .

但是，先生，可怜的人啊！

[lʊk] , ['hi:z] [ber] - ['fʊtɪd] ! [-]
Look , he's bare - footed ! [139]
看 , 他是 裸 - 有脚的 ! [-]

瞧，他光着脚！[139]

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Well , what of it ?
出色地 , 什么 的 它 ?

那又怎样?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][send][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ?

Do	you	want	us	to	send	for	a	carriage	?
做	你	想	我们	到	发送	为了	一个	运输	?

您需要我们派马车来吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [ʃraɪn] , [pər'hæps] ?

Or	a	shrine	,	perhaps	?
或者	一个	神社	,	也许	?

或者，也许是个神龛?

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[noʊ] , [aɪl] [lend][hɪm; ɪm][maɪ]['sæ'boʊz] .

No	,	I'll	lend	him	my	sabots	.
不	,	患病的	借	他	我的	鞋底	.

不，我会把我的木屐借给他。

[teɪk] [ðem; ðəm] , [seɪnt] ['æntəni] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [per] .

Take	them	,	Saint	Anthony	;	I	have	another	pair	.
拿	他们	,	圣	安东尼	;	我	有	其他	一对	.

圣安东尼，拿着吧，我还有另一双。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

(['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sæ'boʊz] .)

(	Putting	on	the	sabots	.	)
(	推杆	在	这	鞋底	.	)

（穿上木屐。）

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

([hɪz; ɪz]['heɪloʊ] [laɪts] [ʌp] .)

(	His	halo	lights	up	.	)
(	他的	光环	灯	向上	.	)

（他的光环亮了起来。）

[vɪr'ʒɪniː]

Virginie
维吉妮

维吉妮

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] ?

And	are	you	putting	nothing	on	your	head	?
和	是	你	推杆	没有什么	在	你的	头	?

你头上什么都不戴吗?

[juːl] [kætʃ] [koʊld] .

You'll	catch	cold	.
你会	抓住	寒冷的	.

你会着凉的。

[seɪnt] ['æntəni]

Saint	Anthony
圣	安东尼

圣安东尼

[aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] . [-]
I haven't anything . [140]
我 还没有 任何事物 . [-]

我什么也没有。[140]

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:l] .
Take my little shawl .
拿 我的 小的 披肩 .

拿走我的小披肩。

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][maɪ] [ʌm'brelə] .
I'll run and fetch you my umbrella .
患病的 跑步 和 拿来 你 我的 伞 .

我去给你拿我的伞。

([ʃi:; ʃi] ['hɜ:ri] [aʊt] .)
(She hurries out .)
(她 匆忙 出去 .)

（她匆匆走了出去。）

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ðə; ði][oʊld] [fu:l] .
The old fool .
这 老的 傻子 .

那个老傻瓜。

[gu:'stɑ:vi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [wɪə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:ft] . . .
This is all very well , but meanwhile we're standing in the devil of a draught . . .
这 是 全部 非常 出色地 , 但 同时 是 常设 在 这 魔鬼 的 一个 草稿 . . .
.
:
.

这一切都很好，但与此同时，我们却身处一场可怕的旱灾之中……

[kʌm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] .
Come , take him to the station and let's have an end of this .
来 , 拿 他 到 这 车站 和 我们来吧 有 一个 结尾 的 这 .

来，把他带到车站，结束这件事。

[vɪr'ʒɪni:]
Virginie
维吉妮

维吉妮

([rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [seɪnt] ['æntəni] .)
(Returning with an enormous umbrella , which she offers to Saint Anthony .)
(返回 和 一个 巨大的 伞 , 哪个 她 优惠 到 圣 安东尼 .)

（她拿着一把巨大的雨伞回来，并将其献给圣安东尼。）

[hɪəz] [maɪ] [ʌm'brelə] . [-]
Here's my umbrella . [141]
这里是 我的 伞 . [-]

这是我的伞。[141]

[seɪnt] ['æntəni]
Saint Anthony
圣 安东尼

圣安东尼

(['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .)
(Showing his hands .)
(显示 他的 双手 .)

（他举起双手。）

[ðeɪv] ['fɑːsənd] [maɪ][hændz] .
They've fastened my hands .
他们有 系紧 我的 双手 .

他们绑住了我的双手。

[vɪr'ʒɪniː]
Virginie
维吉妮

维吉妮

[aɪl] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll hold it for you .
患病的 抓住 它 为了 你 .

我帮你拿着。

(['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ʃiː; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə] ['ʃeltər] [seɪnt] ['æntəni] ,
(Standing on the threshold , she opens the umbrella to shelter Saint Anthony ,
(常设 在 这 临界点 , 她 打开 这 伞 到 庇护所 圣 安东尼 ,

她站在门槛上，打开伞为圣安东尼遮荫，

[huː] [goʊz] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'liːsmən] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmɪseri] .
who goes out between the two Policemen , followed by the Commissary .
WHO 去 出去 之间 这 二 警察 , 随后 经过 这 小卖部 .

谁走在两名警察中间，后面跟着军需官。

[ðə; ði] ['seɪnts] ['heɪloʊ] [ʃaɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [ʌm'brelə] ;
The Saint's halo shines under the umbrella ;
这 圣徒 光环 闪耀 在下面 这 伞 ;

圣徒的光环在伞下闪耀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [muːvz] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .)
and the group moves away over the snow in the garden .)
和 这 团体 移动 离开 超过 这 雪 在 这 花园 .)

然后，一行人穿过花园里的积雪，继续前行。）

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] .)
(Closing the door .)
(结束 这 门 .)

（关上门。）

[æt; ət][læst] !
At last !
在 最后的 !

终于！

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tuː; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] ! [-]
A good riddance to bad rubbish ! [142]
一个 好的 摆脱 到 坏的 垃圾 ! [-]

清除有害垃圾真是太好了！[142]

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bed] .)
(Going to the bed .)
(去 到 这 床 .)

（上床睡觉。）

[wel] , [ænt] ?
Well , aunt ?
出色地 , 阿姨 ?

姨妈，您好?

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What's the matter with her ?
是什么 这 事情 和 她 ?

她怎么了?

[ʃiːz] ['sɪŋkɪŋ] , [ʃiːz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] !
She's sinking , she's falling back on the bed !
她是 下沉 , 她是 坠落 后退 在 这 床 !

她正在下沉，她向后倒在床上!

[ðə; ði]['dɑːktər]
The Doctor
这 医生

医生

(['hʌriŋ] ['fɔːrwərd] .)
(Hurrying forward .)
(匆忙 向前 .)

（匆匆向前。）

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[aɪm][ə'freɪd] . . . .
I'm afraid . . . .
我是 害怕的 . . . .

我耽心....

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

(['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .)
(Leaning over the bed .)
(倾斜 超过 这 床 .)

（俯身趴在床上。）

[ænt] , [ænt] ! . . .
Aunt , aunt ! . . .
阿姨 , 阿姨 ! . . .

阿姨，阿姨！.....

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[ðə; ði]['dɑːktər]
The Doctor
这 医生

医生

[ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ded] .
This time she is really dead .
这 时间 她 是 真的 死的 .

这次她真的死了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] . [-]
I told you so . [143]
我 讲述 你 所以 . [-]

我早就告诉过你了。[143]

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的!

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[bʌt; bət] , ['dɑːktər] , [lʊk] [hɪr] !
But , doctor , look here !
但 , 医生 , 看 这里 !

但是，医生，请看这里!

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Is there nothing to be done ?
是 那里 没有什么 到 是 完毕 ?

难道真的没有办法了吗?

[ðə; ði]['dɑːktər]
The Doctor
这 医生

医生

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [fɪr] .
Nothing at all , I fear .
没有什么 在 全部 , 我 害怕 .

恐怕什么也没有。

([ə; eɪ] [pɔːz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['gæðər] [raʊnd] [ðə; ði] [bed] .)
(A pause during which all gather round the bed .)
(一个 暂停 期间 哪个 全部 收集 圆形的 这 床 .)

（众人围在床边，稍作停顿。）

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

([ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .)
(The first to recover his self - possession .)
(这 第一的 到 恢复 他的 自己 - 拥有 .)

（第一个恢复镇定的人。）

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] ! . . .
What a day ! . . .
什么 一个 天 ! . . .

真是糟糕的一天！

[ə'kɪli]
Achille
阿喀琉斯

阿喀琉斯

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ! . . . [-]
Hark to the storm ! . . . [144]
听着 到 这 风暴 ! . . . [-]

听，暴风雨来了！.....[144]

[guː'stɑːvi]
Gustave
古斯塔夫

古斯塔夫

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['begər] .
After all , we were a little unkind to the poor beggar .
后 全部 , 我们 是 一个 小的 不友善 到 这 贫穷的 乞丐 .

毕竟，我们对那个可怜的乞丐有点不近人情。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][ˌjuː 'es][noʊ][hɑːrm] !
If you come to think of it , he really did us no harm !
如果 你 来 到 思考 的 它 , 他 真的 做过 我们 不 伤害 !

仔细想想，他其实并没有伤害我们！

['kɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神